

Fusser3

Conversation details

Participants: Alys (ALY - 32 yr, female, Adult), Beca (BEC - 32 yr, female, Adult). **Background:** informal conversation between friends at BEC's house. **Duration:** 00 hr 32 min 36 sec. **Date:** 31 August 2005. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) BEC: wedyn fuon ni fan (y)no # bore (y)ma .

BEC: wedyn fuon ni fan yno
aut: afterwards.ADV be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM there.ADV
bore yma
morning.N.M.SG here.ADV
so we went there this morning

- (2) BEC: a mi gyrhaeddodd y nghyfnither .

BEC: a mi gyrhaeddodd y nghyfnither
aut: and.CONJ PRT.AFF arrive.V.3S.PAST+SM my.ADJ.POSS.1S cousin.N.F.SG+NM
and my cousin arrived

- (3) BEC: er@s:cym&eng tydy Elliw@s:cym&eng a fi byth adre efo (ei)n.gilydd yn tŷ mam@s:cym&eng fel arfer .

BEC: er_E^C tydy Elliw_E^C a fi byth adre efo
aut: er.IM unk name and.CONJ I.PRON.1S+SM never.ADV home.ADV with.PREP
ein_gilydd yn tŷ mam_E^C fel arfer
each_other.PRON.1P PRT.[or].in.PREP house.N.M.SG mam.N.SG like.CONJ habit.N.M.SG
er, Elliw and I are never home together at mum's usually

- (4) ALY: +< mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALY: mmm_E^C yeah_E^C
aut: mmm.IM yeah.ADV

- (5) BEC: ond mi gyrhaeddodd un o (ei)n cyfnitherod ni # o_fewn hanner awr .

BEC: ond mi gyrhaeddodd un o ein
aut: but.CONJ PRT.AFF arrive.V.3S.PAST+SM one.NUM of.PREP our.ADJ.POSS.1P
cyfnitherod ni o_fewn hanner awr
unk we.PRON.1P within.PREP.[or].inside.ADV half.N.M.SG hour.N.F.SG
but one of our cousins arrived within half an hour

- (6) ALY: +< oh@s:cym&eng da iawn .

ALY: oh_E^C da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
 oh very good

- (7) BEC: wedyn fuodd Cat@s:cym&eng efo ni tan # pooh@s:cym&eng tan tua dau o gloch dw i sure@s:cym&eng .

BEC: wedyn fuodd Cat_E^C efo ni tan pooh_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PAST+SM name with.PREP we.PRON.1P until.PREP pooh.IM
 tan tua dau o gloch dw i sure_E^C
 until.PREP towards.PREP two.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
 then Cat was with us until, pooh, until about two o'clock I'm sure

- (8) BEC: oedd mam@s:cym&eng (we)di mynd i gwaith a bob.dim erbyn hynny .

BEC: oedd mam_E^C wedi mynd i gwaith a
aut: be.V.3S.IMPERF mam.N.SG after.PREP go.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG and.CONJ
 bob.dim erbyn hynny
 everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM by.PREP that.PRON.DEM.SP
 mum had gone to work and everything by then

- (9) ALY: +< oh@s:cym&eng da good@s:eng .

ALY: oh_E^C da good^E
aut: oh.IM be.IM+SM good.ADJ
 oh good, good

- (10) BEC: a wedy:n # dw [//] oedd gynna i (ddi)m lot@s:cym&eng o fynedd wneud dim_byd heddiw .

BEC: a wedyn dw oedd gynna
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES be.V.3S.IMPERF with_her.PREP+PRON.F.3S
 i ddim lot_E^C o fynedd wneud dim_byd heddiw
 to.PREP not.ADV+SM lot.N.SG of.PREP unk make.V.INFIN+SM nothing.ADV today.ADV
 and then, I didn't have much patience to do anything today

- (11) BEC: dw [//] # mae (y)n egni fi (y)n mynd yn seriously@s:eng # byr xx dyddiau yma .

BEC: dw mae yn egni fi yn mynd
aut: be.V.1S.PRES be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP energy.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN
 yn seriously^E byr dyddiau yma
 PRT serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV short.ADJ day.N.M.PL here.ADV
 my energy's going seriously short [...] these days

- (12) ALY: +< hmm@s:cym&eng .

ALY: hmm_E^C
aut: hmm.IM

- (13) ALY: +< yndy ?
ALY: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 is it?
- (14) ALY: +< xx nawr [?] xx .
ALY: nawr
aut: *now.ADV*
 [...] now [...]
- (15) BEC: yndy oedd mam@s:cym&eng yn deud (y)r un fath heddiw (he)fyd .
BEC: yndy oedd mam^C_E yn deud yr un
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT say.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM*
 fath heddiw hefyd
type.N.F.SG+SM today.ADV also.ADV
 yes, mum was saying the same thing today
- (16) BEC: oedd hi (y)n deud +"/ .
BEC: oedd hi yn deud
aut: *be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN*
 she was saying:
- (17) BEC: +" ooh@s:cym&eng fydd o (ddi)m yn hir wan .
BEC: ooh^C_E fydd o ddim yn hir
aut: *ooh.IM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT long.ADJ*
 wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "ooh it won't be long now"
- (18) ALY: oh@s:cym&eng paid !
ALY: oh^C_E paid
aut: *oh.IM stop.V.2S.IMPER*
 oh don't!
- (19) BEC: ond # argoel mae (y)n cicio de .
BEC: ond argoel mae yn cicio de
aut: *but.CONJ omen.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT kick.V.INFIN be.IM+SM*
 but God, s/he's kicking, you know
- (20) ALY: a # beth yw (y)r dyddiad cynta gest ti yn # Australia@s:cym&eng ?
ALY: a beth yw yr dyddiad cynta gest
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF date.N.M.SG first.ORD get.V.2S.PAST+SM*
 ti yn Australia^C_E
you.PRON.2S in.PREP name
 and what's the first date you got in Australia

- (21) BEC: nawfed .
BEC: nawfed
aut: *ninth.ORD*
 ninth
- (22) ALY: &=draws_breath sef wythnos nesa .
ALY: sef wythnos nesa
aut: *namely.CONJ week.N.F.SG next.ADJ.SUP*
 namely next week
- (23) BEC: xx yeah@s:cym&eng [=! laughs] .
BEC: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (24) ALY: mmm@s:cym&eng xx +/- .
ALY: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
- (25) BEC: +< <be (y)dy> [/] be (y)dy (y)r dyddiad ?
BEC: be ydy be ydy yr dyddiad
aut: *what.INT be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF date.N.M.SG*
 what's the date?
- (26) BEC: mae (y)n gynta fory yndy ?
BEC: mae yn gynta fory yndy
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP first.ORD+SM tomorrow.ADV be.V.3S.PRES.EMPH*
 it's the first tomorrow, is it?
- (27) ALY: yndy .
ALY: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
 yes
- (28) BEC: (dy)na chdi wsnos i dydd Gwener de xx .
BEC: dyna chdi wsnos i dydd Gwener de
aut: *that.is.ADV you.PRON.2S week.N.F.SG to.PREP day.N.M.SG Friday.N.F.SG be.IM+SM*
 that's it, a week Friday isn't it [...]
- (29) ALY: mae [?] pen_blwydd Claire@s:cym&eng fory .
ALY: mae pen_blwydd Claire_E^C fory
aut: *be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG name tomorrow.ADV*
 it's Claire's birthday tomorrow

- (30) ALY: mae (y)n ddeugain forty .
ALY: mae yn ddeugain forty
aut: *be.V.3S.PRES PRT forty.ADJ+SM tomorrow.ADV*
 she's forty tomorrow
- (31) BEC: ydy hi ?
BEC: ydy hi
aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S*
 is she?
- (32) ALY: ydy # ydy .
ALY: ydy ydy
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES*
 yes, yes
- (33) BEC: oh@s:cym&eng wnes i weld Clive@s:cym&eng diwrnod o_blaen # pasio .
BEC: oh_E^C wnes i weld Clive_E^C diwrnod o_blaen
aut: *oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM name day.N.M.SG before.ADV*
pasio
pass.V.INFIN
 oh I saw Clive the other day, passing
- (34) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (35) BEC: hello@s:cym&eng ["] [?] .
BEC: hello_E^C
aut: *hello.N.SG*
- (36) ALY: xxx .
- (37) BEC: (y)dy (y)n cael party@s:cym&eng neu (ry)wbeth ?
BEC: ydy yn cael party_E^C neu rywbeth
aut: *be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN party.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM*
 is she having a party or something?

- (38) ALY: well@s:cym&eng &m mae [/] mae nhw (y)n mynd i rywle um@s:cym&eng # timod
gwesty bach yn rhywle neu rywbeth gyda (e)i_gilydd a gadael y plant # yn
er@s:cym&eng +/ .
ALY: well_E^C mae mae nhw yn mynd i
aut: well.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
rywle um_E^C timod gwesty bach yn
somewhere.N.M.SG+SM um.IM know.V.2S.PRES hotel.N.M.SG small.ADJ in.PREP
rhywle neu rywbeth gyda ei_gilydd a
somewhere.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM with.PREP each_other.PRON.3SP and.CONJ
gadael y plant yn er_E^C
leave.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL PRT.[or].in.PREP er.IM
well they're going somewhere, um you know, some little hotel somewhere or something together
and leaving the children in er...
- (39) BEC: +< ie .
BEC: ie
aut: yes.ADV
yes
- (40) BEC: +< &=squeak .
- (41) ALY: ie .
ALY: ie
aut: yes.ADV
yes
- (42) ALY: +, gadael y plant yn # Aberystwyth@s:cym&eng .
ALY: gadael y plant yn Aberystwyth_E^C
aut: leave.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL in.PREP name
leaving the children in Aberystwyth
- (43) ALY: so@s:cym&eng mae raid bod nhw mynd lawr i Abergwaun neu rywle fel (yn)a .
ALY: so_E^C mae raid bod nhw mynd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN they.PRON.3P go.V.INFIN
lawr i Abergwaun neu rywle fel yna
down.ADV to.PREP name or.CONJ somewhere.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
so they must be going down to Fishguard or somewhere like that
- (44) BEC: +< o:h@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C
aut: oh.IM
- (45) ALY: <mae nhw> [?] lico ardal (y)na .
ALY: mae nhw lico ardal yna
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P unk region.N.F.SG.[or].regional.ADJ there.ADV
they like that area

- (46) ALY: xxx +/- .
- (47) BEC: gadael y plant efo (e)i rhieni hi .
BEC: gadael y plant efo ei rhieni
aut: leave.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S parents.N.M.PL
 hi
 she.PRON.F.3S
 leaving the children with her parents
- (48) ALY: yeah@s:cym&eng <mae nhw (we)di wneud yn> [?] sure@s:cym&eng bod
 Sam@s:cym&eng yn mynd (gy)da [?] Tommy@s:cym&eng falle a bod er@s:cym&eng #
 Hilda@s:cym&eng (y)n mynd i Pendrain@s:cym&eng [?] .
ALY: yeah_E^C mae nhw wedi wneud yn sure_E^C
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM PRT sure.ADJ
 bod Sam_E^C yn mynd gyda Tommy_E^C falle a bod
 be.V.INFIN name PRT go.V.INFIN with.PREP name maybe.ADV and.CONJ be.V.INFIN
 er_E^C Hilda_E^C yn mynd i Pendrain_E^C
 er.IM name PRT go.V.INFIN to.PREP name
 yeah they've made sure that Sam's going with Tommy, maybe, and that er Hilda's going to
 Pendrain
- (49) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (50) BEC: yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (51) ALY: sorry@s:cym&eng xx fan hyn xx .
ALY: sorry_E^C fan hyn
aut: sorry.ADJ place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 sorry [...] here [...]
- (52) BEC: na &=laugh .
BEC: na
aut: no.ADV
 no
- (53) ALY: so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: so_E^C yeah_E^C
aut: so.ADV yeah.ADV
- (54) BEC: +< oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C nice_E^C
aut: oh.IM nice.ADJ

- (55) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (56) BEC: ond xx +/ .
BEC: ond
aut: but.CONJ
 but [...] ...
- (57) ALY: +< hey@s:cym&eng er@s:cym&eng so@s:cym&eng oedd [/] oedd y gadair yn
 great@s:cym&eng yn y Faenol@s:cym&eng # popeth yn iawn .
ALY: hey_E^C er_E^C so_E^C oedd oedd y gadair yn
aut: hey.IM er.IM so.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM PRT
 great_E^C yn y Faenol_E^C popeth yn iawn
 great.ADJ in.PREP the.DET.DEF name everything.N.M.SG PRT OK.ADV
 hey er, so the chair was great at the Faenol, everything fine
- (58) BEC: cadair ?
BEC: cadair
aut: chair.N.F.SG
 chair?
- (59) BEC: o:h@s:cym&eng champion@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C champion_E^C
aut: oh.IM champion.N.SG
 oh fantastic
- (60) ALY: +< cadair xx .
ALY: cadair
aut: chair.N.F.SG
 chair [...] ?
- (61) ALY: oh@s:cym&eng xx boot@s:cym&eng y car@s:cym&eng (gy)da fi .
ALY: oh_E^C boot_E^C y car_E^C gyda fi
aut: oh.IM boot.N.SG the.DET.DEF car.N.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 oh I've got it in the car boot
- (62) ALY: xx rhoi ddi [?] nŏl i chi nawr .
ALY: rhoi ddi nŏl i chi nawr
aut: give.V.INFIN she.PRON.F.3S fetch.V.INFIN to.PREP you.PRON.2P now.ADV
 [...] give it back to you now

- (63) BEC: o:h@s:cym&eng (y)n iawn .
 BEC: oh_E^C yn iawn
aut: oh.IM PRT OK.ADV
 oh that's alright
- (64) ALY: oh@s:cym&eng sa i (y)n gwybod p(a) un yw p(a) un (gy)da fi xx cymysgu nhw xx .
 ALY: oh_E^C sa i yn gwybod pa un yw
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN which.ADJ one.NUM be.V.3S.PRES
 pa un gyda fi cymysgu nhw
which.ADJ one.NUM with.PREP I.PRON.1S+SM mix.V.INFIN they.PRON.3P
 oh I don't know which one's which [...] mix them [...]
- (65) BEC: +< xx be ?
 BEC: be
aut: what.INT
 [...] what?
- (66) BEC: +< oh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m ots .
 BEC: oh_E^C dydy o ddim ots
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG
 oh it doesn't matter
- (67) BEC: sut aeth hi ?
 BEC: sut aeth hi
aut: how.INT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 how did it go?
- (68) ALY: iawn do # do good@s:eng .
 ALY: iawn do
aut: OK.ADV come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
 do good^E
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM good.ADJ
 fine yes, yes good
- (69) BEC: wnest ti fwynhau ?
 BEC: wnest ti fwynhau
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM
 did you enjoy?
- (70) ALY: do ond [?] wnes i # um@s:cym&eng # feddwi nos +/- .
 ALY: do ond wnes i um_E^C feddwi
aut: yes.ADV.PAST but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S um.IM get_drunk.V.INFIN+SM
 nos
night.N.F.SG
 yes but I got drunk night...

- (71) BEC: +< oedd (y)na (ddi)m lot@s:cym&eng o bobl yna meddai rywun .
BEC: oedd yna ddim lot_E^C o bobl yna
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV not.ADV+SM lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM there.ADV*
meddai rywun
say.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM
there weren't many people there, someone said
- (72) BEC: nos Lun .
BEC: nos Lun
aut: *night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM*
on Monday night
- (73) ALY: +< nos Lun .
ALY: nos Lun
aut: *night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM*
on Monday night
- (74) ALY: na oedd ddim gwerth (y)na nag oedd # o gymharu â (y)r nosweithiau eraill de
[?] .
ALY: na oedd ddim gwerth yna
aut: *no.ADV be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES there.ADV*
nag oedd o gymharu â yr
than.CONJ be.V.3S.IMPERF of.PREP compare.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF
nosweithiau eraill de
evenings.N.F.PL others.PRON be.IM+SM
no, there was hardly nobody there, compared with the other nights, you know
- (75) ALY: ooh@s:cym&eng oedd pymtheg mil (y)na nos # Sul mae nhw gweud .
ALY: ooh_E^C oedd pymtheg mil yna nos
aut: *ooh.IM be.V.3S.IMPERF fifteen.NUM thousand.N.F.SG there.ADV night.N.F.SG*
Sul mae nhw gweud
Sunday.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN
ooh there were fifteen thousand there on Sunday night, they say
- (76) BEC: naci .
BEC: naci
aut: *no.ADV*
no
- (77) ALY: argoel [?] mae hwnna (y)n lot@s:cym&eng dydy .
ALY: argoel mae hwnna yn lot_E^C dydy
aut: *omen.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT lot.N.SG be.V.3S.PRES.NEG*
god, that's a lot, isn't it

- (78) BEC: ydy .
BEC: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (79) ALY: so@s:cym&eng # ond oedd o (y)n packed@s:eng nos Sadwrn .
ALY: so_E^C ond oedd o yn packed_E^E
aut: so.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP pack.N.SG+AV
nos Sadwrn
night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 so, but it was packed on Saturday night
- (80) BEC: o'n i eistedd right@s:cym&eng yn cefn dan ryw goeden .
BEC: o'n i eistedd right_E^C yn cefn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S sit.V.INFIN right.ADJ PRT.[or].in.PREP back.N.M.SG
dan ryw goeden
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM some.PREQ+SM tree.N.F.SG+SM
 I was sitting right at the back under some tree
- (81) ALY: oh@s:cym&eng (dy)na pw y weles i oedd Nicky@s:cym&eng .
ALY: oh_E^C dyna pw y weles i oedd Nicky_E^C
aut: oh.IM that-is.ADV who.PRON see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.3S.IMPERF name
 oh that's who I saw was Nicky
- (82) BEC: duwedd annwyl .
BEC: duwedd annwyl
aut: unk dear.ADJ
 good God
- (83) ALY: eistedd (y)n union yr un lle ag oedd hi llynedd .
ALY: eistedd yn union yr un lle
aut: sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN PRT exact.ADJ the.DET.DEF one.NUM place.N.M.SG
ag oedd hi llynedd
with.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S last.year.ADV
 sitting in exactly the same place as she was last year
- (84) BEC: +< oh@s:cym&eng na yeah@s:cym&eng ?
BEC: oh_E^C na yeah_E^C
aut: oh.IM no.ADV yeah.ADV
 oh no, yes?
- (85) ALY: +" wyt ti (we)di symud ers llynedd o.gwbl timod [?] &=laughs ?
ALY: wyt ti wedi symud ers llynedd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP move.V.INFIN since.PREP last.year.ADV
o.gwbl timod
at_all.ADV know.V.2S.PRES
 have you moved since last year at all, you know?

- (86) BEC: sut mae hi ?
BEC: sut mae hi
aut: how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 how is she?
- (87) ALY: +< yeah@s:cym&eng +/ .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (88) ALY: oedd hi (y)n iawn good@s:eng .
ALY: oedd hi yn iawn good^E
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT OK.ADV good.ADJ
 she was fine, good
- (89) ALY: um@s:cym&eng # er@s:cym&eng wedi prynu tŷ # yn +.. .
ALY: um_E^C er_E^C wedi prynu tŷ yn
aut: um.IM er.IM after.PREP buy.V.INFIN house.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 um er, bought a house in...
- (90) BEC: Llundain ?
BEC: Llundain
aut: London.N.F.SG.PLACE
 London?
- (91) ALY: +, Llundain .
ALY: Llundain
aut: London.N.F.SG.PLACE
 London
- (92) BEC: mae wedi prynu tŷ (y)n Llundain ?
BEC: mae wedi prynu tŷ yn
aut: be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN house.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
Llundain
London.N.F.SG.PLACE
 she's bought a house in London?
- (93) ALY: +< Crystal_Palace@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: Crystal_Palace_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
- (94) ALY: a mae (y)n gweithio am # dou dri fis arall .
ALY: a mae yn gweithio am dou dri
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN for.PREP unk three.NUM.M+SM
fis arall
month.N.M.SG+SM other.ADJ
 and she's working for another two, three months

- (95) ALY: a wedyn # &t &t &d &p timod contract@s:cym&eng dod i ben .
ALY: a wedyn timod contract_E^C dod i
aut: and.CONJ afterwards.ADV know.V.2S.PRES contract.N.SG come.V.INFIN to.PREP
 ben
 head.N.M.SG+SM
 and then, you know, the contract's coming to an end
- (96) ALY: ond oedd hi (y)n gweud +"/ .
ALY: ond oedd hi yn gweud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 but she was saying
- (97) ALY: +" oh@s:cym&eng sa i (y)n becsu ragor .
ALY: oh_E^C sa i yn becsu ragor
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT worry.V.INFIN more.QUAN+SM
 "oh I'm not worried any more"
- (98) ALY: +" xx mi fydd (y)na rywbeth arall w i (y)n sure@s:cym&eng .
ALY: mi fydd yna rywbeth arall w i
aut: PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM there.ADV something.N.M.SG+SM other.ADJ ooh.IM to.PREP
 yn sure_E^C
 PRT sure.ADJ
 " [...] there'll be something else, I'm sure"
- (99) BEC: ia .
BEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (100) ALY: +< xx sy wastad wedi bod de [?] timod .
ALY: sy wastad wedi bod de timod
aut: be.V.3S.PRES.REL flat.ADJ+SM after.PREP be.V.INFIN be.IM+SM know.V.2S.PRES
 [...] that's always been, you know
- (101) BEC: a (y)dy (we)di gorffen ei gradd erbyn hyn ?
BEC: a ydy wedi gorffen ei gradd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP complete.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S degree.N.MF.SG
 erbyn hyn
 by.PREP this.PRON.DEM.SP
 and has she finished her degree by now?

- (102) ALY: (dd)im gwybod wnes i (dd)im siarad (gy)da hi am (hyn)ny .
ALY: ddim gwybod wnes i ddim siarad
aut: not.ADV+SM know.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM talk.V.INFIN
gyda hi am hynny
with.PREP she.PRON.F.3S for.PREP that.PRON.DEM.SP
I don't know, I didn't talk to her about that
- (103) BEC: ah@s:cym&eng .
BEC: ah_E^C
aut: ah.IM
- (104) ALY: <sa i> [?] (ddi)m gwybod .
ALY: sa i ddim gwybod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
I don't know
- (105) BEC: achos oedd y gradd gyfraith (y)na yn +.. .
BEC: achos oedd y gradd gyfraith yna
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF degree.N.MF.SG law.N.F.SG+SM there.ADV
yn
PRT.[or].in.PREP
because that law degree was...
- (106) ALY: oh@s:cym&eng oedd yeah@s:cym&eng [?] .
ALY: oh_E^C oedd yeah_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF yeah.ADV
oh it was, yeah
- (107) BEC: oedd hi (y)n gwneud hwnnw doedd yn_ystod [/]/ dwy flynedd yn_ôl neu tair mlynedd yn_ôl .
BEC: oedd hi yn gwneud hwnnw
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
doedd yn_ystod dwy flynedd yn_ôl neu tair
be.V.3S.IMPERF.NEG during.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM back.ADV or.CONJ three.NUM.F
mlynedd yn_ôl
years.N.F.PL+NM back.ADV
she was doing that, wasn't she, two years ago or three years ago
- (108) ALY: +< oedd oedd # oedd .
ALY: oedd oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes yes, yes
- (109) ALY: yeah@s:cym&eng dw (ddi)m (gwy)bod .
ALY: yeah_E^C dw ddim gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
yeah I don't know

- (110) ALY: oh@s:cym&eng na oedd hi fel y boy@s:cym&eng # yn iawn .
ALY: oh_E^C na oedd hi fel y boy_E^C yn
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S like.CONJ the.DET.DEF boy.N.SG PRT
 iawn
 OK.ADV
 oh no, she was doing great, fine
- (111) BEC: oh@s:cym&eng da iawn .
BEC: oh_E^C da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
 oh very good
- (112) BEC: efo pwy oedd hi ?
BEC: efo pwy oedd hi
aut: with.PREP who.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 who was she with?
- (113) BEC: efo Lynne@s:cym&eng a (r)heina ?
BEC: efo Lynne_E^C a rheina
aut: with.PREP name and.CONJ those.PRON
 with Lynne and those?
- (114) ALY: er@s:cym&eng na er@s:cym&eng +/- .
ALY: er_E^C na er_E^C
aut: er.IM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ er.IM
 er no, er
- (115) BEC: +< dim efo (y)r un crew@s:cym&eng ?
BEC: dim efo yr un crew_E^C
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV with.PREP the.DET.DEF one.NUM crew.N.SG
 not with the same gang?
- (116) ALY: dim quite@s:cym&eng na oedd um@s:cym&eng # merched colur a gwisgoedd timod
 xxx .
ALY: dim quite_E^C na oedd um_E^C merched
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV quite.ADV PRT.NEG be.V.3S.IMPERF um.IM girl.N.F.PL
 colur a gwisgoedd timod
 unk and.CONJ dresses.N.F.PL know.V.2S.PRES
 not quite, no the girls from make-up and costumes, you know [...]
- (117) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # great@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C yeah_E^C great_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV great.ADJ

- (118) BEC: a brynnodd hi dŷ [/ /] ail dŷ neu naddo ?
BEC: a brynnodd hi dŷ ail
aut: and.CONJ buy.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S house.N.M.SG+SM second.ORD
 dŷ neu naddo
 house.N.M.SG+SM or.CONJ no.ADV.PAST
 and did she buy a second house or not?
- (119) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (120) ALY: oh@s:cym&eng wnes i (ddi)m holi am hynny .
ALY: oh_E^C wnes i ddim holi am
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN for.PREP
 hynny
 that.PRON.DEM.SP
 oh I didn't ask about that
- (121) BEC: oh@s:cym&eng na .
BEC: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no
- (122) ALY: xx <mae wedi> [?] ailbrynu un yn Rhyl@s:cym&eng neu rywle xx siarad .
ALY: mae wedi ailbrynu un yn Rhyl_E^C neu
aut: be.V.3S.PRES after.PREP unk one.NUM in.PREP name or.CONJ
 rywle siarad
 somewhere.N.M.SG+SM talk.V.INFIN
 [...] she's bought another one in Rhyl or somewhere [...] speaking
- (123) BEC: oedd oedd hi (y)n bwriadu .
BEC: oedd oedd hi yn bwriadu
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT intend.V.INFIN
 yes, she was intending to
- (124) ALY: xxx .
- (125) BEC: +< neu <dim ond> [=! emphasis] prynu un yn fan (y)no oedd hi (y)n meddwl
 wneud ella a rhentu (y)n Llundain yeah@s:cym&eng ?
BEC: neu dim ond prynu un yn
aut: or.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ buy.V.INFIN one.NUM PRT
 fan yno oedd hi yn meddwl
 place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT think.V.INFIN
 wneud ella a rhentu yn Llundain
 make.V.INFIN+SM maybe.ADV and.CONJ rent.V.INFIN PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 or was she just thinking of buying there perhaps and renting in London, yeah?

- (126) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sa i (y)n gwybod .
BEC: oh_E^C yeah_E^C sa i yn gwybod
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 oh yeah, I don't know
- (127) BEC: fysai (ddi)m yn gallu # go brin fysai .
BEC: fysai ddim yn gallu go brin
aut: finger.V.3S.IMPERF+SM not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN rather.ADV scarce.ADJ+SM
 fysai
 finger.V.3S.IMPERF+SM
 she wouldn't be able to, hardly, would she
- (128) ALY: &do dou xx Llundain yeah@s:cym&eng .
ALY: dou Llundain yeah_E^C
aut: unk London.N.F.SG.PLACE yeah.ADV
 [...] two in London yeah
- (129) BEC: yeah@s:cym&eng na .
BEC: yeah_E^C na
aut: yeah.ADV no.ADV
 yeah, no
- (130) BEC: (ba)sai <(hy)nny (y)n> [?] rhy +/ .
BEC: basai hynny yn rhy
aut: be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ
 that would be too...
- (131) ALY: Iesu mae sure@s:cym&eng o ddrud [?] yn Llundain .
ALY: Iesu mae sure_E^C o ddrud
aut: name be.V.3S.PRES sure.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP expensive.ADJ+SM
 yn Llundain
 PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
 Jesus, it must be expensive in London
- (132) BEC: yndy .
BEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (133) BEC: well@s:cym&eng mae &=laugh +/ .
BEC: well_E^C mae
aut: well.ADV be.V.3S.PRES
 well...

- (134) ALY: y ffenestr [?] xx .
ALY: y ffenestr
aut: the.DET.DEF window.N.F.SG
the window [...]
- (135) BEC: +< yndy mae un o (y)n ffrindiau i efo +// .
BEC: yndy mae un o
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES one.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
yn ffrindiau i efo
PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL to.PREP with.PREP
one of my friends has...
- (136) BEC: yn sylfaenol ti (y)n talu am +// .
BEC: yn sylfaenol ti yn talu am
aut: PRT fundamental.ADJ you.PRON.2S PRT pay.V.INFIN for.PREP
basically, you pay for...
- (137) BEC: timod tŷ fictorianaidd (ba)set ti (y)n brynu tŷ terrace@s:cym&eng deuda
(y)ng Nghaerdydd # sy (y)n mynd am dw (ddi)m (gwy)bod cant chwe_deg cant wyth_deg
?
BEC: timod tŷ fictorianaidd baset ti yn
aut: know.V.2S.PRES house.N.M.SG unk be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT
brynu tŷ terrace_E deuda yng
buy.V.INFIN+SM house.N.M.SG terrace.N.SG say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER in.PREP
Nghaerdydd sy yn mynd am dw
Cardiff.NAME.PLACE+NM be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN for.PREP be.V.1S.PRES
ddim gwybod cant chwe_deg cant wyth_deg
not.ADV+SM know.V.INFIN hundred.N.M.SG sixty.NUM hundred.N.M.SG eighty.NUM
you know a victorian house you'd buy, say a terraced house in Cardiff that's going for, I don't
know, a hundred and sixty, hundred and eighty
- (138) ALY: +< hmm@s:cym&eng .
ALY: hmm_E
aut: hmm.IM
- (139) ALY: plus@s:eng xx dros dau gant yn hawdd yn canol Caerdydd dydyn .
ALY: plus^E dros dau gant yn hawdd
aut: plus.PREP over.PREP+SM two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM PRT easy.ADJ
yn canol Caerdydd dydyn
PRT.[or].in.PREP middle.N.M.SG Cardiff.NAME.PLACE be.V.3P.PRES.NEG
plus [...] they're easily over two hundred in the centre of Cardiff, aren't they
- (140) BEC: +< yn [//] plus@s:eng [?] xx mae sure@s:cym&eng .
BEC: yn plus^E mae sure_E
aut: PRT.[or].in.PREP plus.PREP be.V.3S.PRES sure.ADJ
plus [...] I'm sure

(141) BEC: yndy .

BEC: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

yes

(142) BEC: well@s:cym&eng yn Llundain be [/] yn yr ardal lle mae ffrind yn byw #
mae nhw (we)di sblitio rhan fwya ohonyn nhw i ddau flat@s:cym&eng timod #
achos mae nhw (y)n dai # tair ystafell ar y gwaelod a bathroom@s:cym&eng yn
right@s:cym&eng aml .

BEC: well_E^C yn Llundain be yn yr

aut: well.ADV PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE what.INT in.PREP the.DET.DEF

ardal lle mae ffrind yn byw mae
region.N.F.SG where.INT be.V.3S.PRES friend.N.M.SG PRT live.V.INFIN be.V.3S.PRES

nhw wedi sblitio rhan fwya ohonyn
they.PRON.3P after.PREP unk part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM from.them.PREP+PRON.3P

nhw i ddau flat_E^C timod
they.PRON.3P to.PREP two.NUM.M+SM flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM know.V.2S.PRES

achos mae nhw yn dai tair ystafell
because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT houses.N.M.PL+SM three.NUM.F room.N.F.SG

ar y gwaelod a bathroom_E^C yn right_E^C aml
on.PREP the.DET.DEF bottom.N.M.SG and.CONJ bathroom.N.SG PRT right.ADJ frequent.ADJ

well in London, in the area where my friend lives, they've split most of them into two flats, you
know, because they're houses with three rooms on the bottom and a bathroom quite often

(143) ALY: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALY: oh_E^C yeah_E^C

aut: oh.IM yeah.ADV

(144) ALY: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

ALY: oh_E^C right_E^C yeah_E^C

aut: oh.IM right.ADJ yeah.ADV

(145) BEC: wedyn mae gen ti deud un llofft # lolfa a cegin a # bathroom@s:cym&eng yn
pen draw de .

BEC: wedyn mae gen ti deud un
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S say.V.INFIN one.NUM

llofft lolfa a cegin a bathroom_E^C yn
bedroom.N.F.SG unk and.CONJ kitchen.N.F.SG and.CONJ bathroom.N.SG PRT.[or].in.PREP

pen draw de
head.N.M.SG yonder.ADV be.IM+SM

then you've got, say, one bedroom, a lounge and a kitchen and a bathroom in the back, you know

(146) ALY: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C

aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

- (147) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (148) BEC: um@s:cym&eng ac oedd hi (y)n talu (ry)wbeth fel (yn)a am hanner tŷ .
BEC: um_E^C ac oedd hi yn talu
aut: um.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT pay.V.INFIN
 rywbeth fel yna am hanner tŷ
 something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV for.PREP half.N.M.SG house.N.M.SG
 and she was paying something like that for half a house
- (149) ALY: Iesu [?] xx .
ALY: Iesu
aut: name
 Jesus [...]
- (150) BEC: oedd o (ry)wbeth fel cant [=! emphasis] chwe.deg oedd hi (we)di dalu am flat@s:cym&eng [=! emphasis] de # sef hanner [/] # hanner tŷ fictorianaidd .
BEC: oedd o rywbeth fel cant
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM like.CONJ hundred.N.M.SG
 chwe.deg oedd hi wedi dalu am
 sixty.NUM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP pay.V.INFIN+SM for.PREP
 flat_E^C de sef hanner hanner tŷ
 flat.ADJ.[or].flat.N.SG+SM be.IM+SM namely.CONJ half.N.M.SG half.N.M.SG house.N.M.SG
 fictorianaidd
 unk
 it was something like a hundred and sixty she'd paid for a flat, you know, which is half a victorian house
- (151) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (152) ALY: tibod pan aeth um@s:cym&eng # Graham@s:cym&eng a fi i # Llundain pw y ddiwrnod ?
ALY: tibod pan aeth um_E^C Graham_E^C a fi i
aut: unk when.CONJ go.V.3S.PAST um.IM name and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP
 Llundain pw y ddiwrnod
 London.N.F.SG.PLACE who.PRON day.N.M.SG+SM
 you know when Graham and I went to London the other day?
- (153) ALY: <timod aethon ni i> [?] xx .
ALY: timod aethon ni i
aut: know.V.2S.PRES go.V.3P.PAST we.PRON.1P to.PREP
 you know we went to [...] ?

- (154) BEC: +< ia .
BEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (155) BEC: ia .
BEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (156) ALY: oh@s:cym&eng tai bach nice@s:cym&eng de yn +// .
ALY: oh_E^C tai bach nice_E^C de yn
aut: oh.IM houses.N.M.PL small.ADJ nice.ADJ be.IM+SM PRT.[or].in.PREP
oh nice little houses, right, in...
- (157) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (158) ALY: pw y ardal o'n ni yndo ?
ALY: pw y ardal o'n ni yndo
aut: who.PRON region.N.F.SG.[or].regional.ADJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P didn't.it.IM
which area were we in?
- (159) ALY: um@s:cym&eng # um_be_rum_be_dum@s:cym&eng [=! thinking] # &f er@s:cym&eng
Shepherd's_Bush@s:cym&eng o'n ni .
ALY: um_E^C um_be_rum_be_dum_E^C er_E^C Shepherd's_Bush_E^C o'n
aut: um.IM unk er.IM name be.V.1S.IMPERF
ni
we.PRON.1P
um, er, Shepherd's Bush we were
- (160) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (161) ALY: yeah@s:cym&eng Shepherd's_Bush@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C Shepherd's_Bush_E^C
aut: yeah.ADV name

- (162) ALY: wedyn <aethon ni> [/]/ o'n ni (y)n cerdded lawr ryw # stryd fach gefn i gyrraedd yr [/]/ # y gwesty timod xx gwesty .
- ALY:** wedyn aethon ni o'n ni yn
aut: afterwards.ADV go.V.3P.PAST we.PRON.1P be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT
cerdded lawr ryw stryd fach gefn i
walk.V.INFIN down.ADV some.PREQ+SM street.N.F.SG small.ADJ+SM back.N.M.SG+SM to.PREP
gyrraedd yr y gwesty timod gwesty
arrive.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF hotel.N.M.SG know.V.2S.PRES hotel.N.M.SG
then we were walking down some little back street to reach the hotel, you know, [...] hotel
- (163) BEC: +< ia .
- BEC:** ia
aut: yes.ADV
yes
- (164) ALY: ac um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng tai bach # oh@s:cym&eng be [?] lovely@s:eng de timod .
- ALY:** ac um_E^C oh_E^C tai bach oh_E^C be lovely^E
aut: and.CONJ um.IM oh.IM houses.N.M.PL small.ADJ oh.IM what.INT love.SV.INFIN+ADV
de timod
be.IM+SM know.V.2S.PRES
and um, oh lovely little houses, you know
- (165) BEC: oh@s:cym&eng na yeah@s:cym&eng ?
- BEC:** oh_E^C na yeah_E^C
aut: oh.IM no.ADV yeah.ADV
oh no, yeah?
- (166) ALY: a tai terrace@s:cym&eng bach really@s:eng ar y cyfan .
- ALY:** a tai terrace_E^C bach really^E ar y
aut: and.CONJ houses.N.M.PL terrace.N.SG small.ADJ real.ADJ+ADV on.PREP the.DET.DEF
cyfan
whole.N.M.SG
and small terraced houses really, on the whole
- (167) ALY: dychmygu rei Llundain yn rai # mawr mawr .
- ALY:** dychmygu rei Llundain yn rai
aut: visualise.V.INFIN some.PREQ+SM London.N.F.SG.PLACE in.PREP some.PRON+SM
mawr mawr
big.ADJ big.ADJ
I imagine London's to be really big ones
- (168) BEC: +< mawr i_gyd wyt .
- BEC:** mawr i_gyd wyt
aut: big.ADJ all.ADJ be.V.2S.PRES
all big, yes you do

- (169) ALY: na ond rei bach o'n nhw de timod .
ALY: na ond rei bach o'n nhw de
aut: no.ADV but.CONJ some.PRON+SM small.ADJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P be.IM+SM
timod
know.V.2S.PRES
 no but they were small ones, you know
- (170) ALY: edrych # digon tebyg i un fi timod .
ALY: edrych digon tebyg i un fi
aut: look.V.2S.IMPERF enough.QUAN similar.ADJ to.PREP one.NUM I.PRON.1S+SM
timod
know.V.2S.PRES
 they looked similar enough to mine, you know
- (171) BEC: ie .
BEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (172) ALY: [- eng] windows [?] .
ALY: windows^E
aut: window.N.PL
- (173) BEC: ie (dy)na fo .
BEC: ie dyna fo
aut: yes.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
 yes, that's it
- (174) ALY: a porches@s:cym&eng bach nice@s:cym&eng arnyn nhw gyd a +.. .
ALY: a porches^C_E bach nice^C_E arnyn nhw
aut: and.CONJ unk small.ADJ nice.ADJ on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
gyd a
joint.ADJ+SM and.CONJ
 and nice little porches on all of them and...
- (175) BEC: del .
BEC: del
aut: pretty.ADJ
 pretty

- (176) ALY: mae sure@s:cym&eng bod nhw (y)n lot@s:cym&eng fwy o size@s:cym&eng nôl de timod a tywyll [?] ynddon nhw mae raid .

ALY: mae sure_E^C bod nhw yn lot_E^C fwy
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT lot.N.SG more.ADJ.COMP+SM
 o size_E^C nôl de timod a tywyll
of.PREP size.N.SG fetch.V.INFIN be.IM+SM know.V.2S.PRES and.CONJ dark.ADJ
 ynddon nhw mae raid
in.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM

I'm sure they go much further back, you know, and it must be dark inside

- (177) BEC: yndyn .

BEC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 yes

- (178) BEC: <ond nhw> [?] just@s:cym&eng mor ddrud xx .

BEC: ond nhw just_E^C mor ddrud
aut: but.CONJ they.PRON.3P just.ADV so.ADV expensive.ADJ+SM
 but they're just so expensive [...]

- (179) ALY: +< <mae ardal lovely@s:eng> [?] .

ALY: mae ardal lovely_E^E
aut: be.V.3S.PRES region.N.F.SG.[or].regional.ADJ love.SV.INFIN+ADV
 it's a lovely area

- (180) ALY: <yn gwmws> [?] .

ALY: yn gwmws
aut: PRT.[or].in.PREP unk
 exactly

- (181) ALY: ond na # oedd Faenol@s:cym&eng yn good@s:eng .

ALY: ond na oedd Faenol_E^C yn good_E^E
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.3S.IMPERF name PRT good.ADJ
 but no, the Faenol was good

- (182) ALY: um@s:cym&eng wedyn nos # Lun oedd +// .

ALY: um_E^C wedyn nos Lun oedd
aut: um.IM afterwards.ADV night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF
 um then on Monday night...

- (183) BEC: +< Lun .

BEC: Lun
aut: Monday.N.M.SG+SM
 Monday

- (184) ALY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd nos Lun oedd # great@s:cym&eng [?]
Saw_Doctors@s:cym&eng xx timod .
ALY: oh_E^C yeah_E^C oedd nos Lun oedd
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.IMPERF night.N.F.SG Monday.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF
great_E^C Saw_Doctors_E^C timod
great.ADJ name know.V.2S.PRES
oh yeah Monday night was great, Saw Doctors [...]
- (185) BEC: +< ie ?
BEC: ie
aut: yes.ADV
yes?
- (186) ALY: um@s:cym&eng +/ .
ALY: um_E^C
aut: um.IM
- (187) BEC: +< ac <oedd (y)na ddigo(n)> [/ /] o't ti (y)n teimlo bod (y)na ddigon o
bobl yn nabod y caneuon ?
BEC: ac oedd yna ddigon o't ti yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV enough.QUAN+SM unk you.PRON.2S PRT
teimlo bod yna ddigon o bobl yn
feel.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP people.N.F.SG+SM PRT
nabod y caneuon
know_someone.V.INFIN the.DET.DEF songs.N.F.PL
and were there enough...did you feel that enough people knew the songs?
- (188) BEC: achos dyna wyt ti (y)n boeni .
BEC: achos dyna wyt ti yn boeni
aut: because.CONJ that.is.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT worry.V.INFIN+SM
because that's what you're worried about
- (189) ALY: +< oh@s:cym&eng oedd .
ALY: oh_E^C oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
oh yes
- (190) ALY: aethon ni right@s:cym&eng i (y)r front@s:cym&eng +/ / .
ALY: aethon ni right_E^C i yr front_E^C
aut: go.V.3P.PAST we.PRON.1P right.ADJ to.PREP the.DET.DEF front.N.SG
we went right to the front

- (191) ALY: <oedd ond &mə> [/] <o'n ni> [/] le o'n ni (y)n eistedd # oeddett ti meddwl +"/ .
ALY: oedd ond o'n ni le o'n
aut: be.V.3S.IMPERF but.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P where.INT+SM be.V.1S.IMPERF
ni yn eistedd oeddett ti meddwl
we.PRON.1P PRT sit.V.INFIN be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S think.V.INFIN
where we were sitting, you thought:
- (192) ALY: +" oh@s:cym&eng (doe)s neb ddiawl o neb yn mynd i # ganu .
ALY: oh^C_E does neb ddiawl o neb yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON unk of.PREP anyone.PRON PRT
mynd i ganu
go.V.INFIN to.PREP sing.V.INFIN+SM
"oh nobody at all is going to sing"
- (193) ALY: a oedd pobl ddim yn gwrando .
ALY: a oedd pobl ddim yn gwrando
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG not.ADV+SM PRT listen.V.INFIN
and people weren't listening
- (194) ALY: pobl yn siarad a +// .
ALY: pobl yn siarad a
aut: people.N.F.SG PRT talk.V.INFIN and.CONJ
people were talking and...
- (195) BEC: ie .
BEC: ie
aut: yes.ADV
yes
- (196) ALY: +< eistedd <nôl &m bell> [/] mor bell nôl timod oedd +/ .
ALY: eistedd nôl bell mor bell
aut: sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN fetch.V.INFIN far.ADJ+SM so.ADV far.ADJ+SM
nôl timod oedd
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF
sitting back so far, you know...
- (197) BEC: +< achos o'n i (ddi)m yn dallt er@s:cym&eng &d dim y Saw_Doctors@s:cym&eng
oedd <yr ol(a)> [/] chwarae ola .
BEC: achos o'n i ddim yn dallt er^C_E
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN er.IM
dim y Saw_Doctors^C_E oedd yr ola
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV the.DET.DEF name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF last.ADJ
chwarae ola
game.N.M.SG last.ADJ
because I didn't understand, er it wasn't the Saw Doctors who were playing last

- (198) ALY: +< nage na xx .
ALY: nage na
aut: no.ADV no.ADV
no no [...]
- (199) BEC: yn y canol oedden nhw .
BEC: yn y canol oedden nhw
aut: in.PREP the.DET.DEF middle.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
they were in the middle
- (200) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (201) ALY: so@s:cym&eng # <wedodd Graham@s:cym&eng> [?] +"/ .
ALY: so_E^C wedodd Graham_E^C
aut: so.ADV unk name
so Graham said:
- (202) ALY: +" oh@s:cym&eng <ewn ni i hwnna> [?] ?
ALY: oh_E^C ewn ni i hwnna
aut: oh.IM unk we.PRON.1P to.PREP that.PRON.DEM.M.SG
"oh shall we go there?"
- (203) ALY: +" yeah@s:cym&eng go@s:eng on@s:eng te .
ALY: yeah_E^C go_E^E on_E^E te
aut: yeah.ADV go.SV.INFIN on.PREP be.IM
"yeah, go on then"
- (204) ALY: achos <&ta welon ni &a &ka er@s:cym&eng> [///] bennodd
Meinir_Gwilym@s:cym&eng ganu .
ALY: achos welon ni er_E^C bennodd
aut: because.CONJ see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P er.IM determine.V.3S.PAST+SM
Meinir_Gwilym_E^C ganu
name sing.V.INFIN+SM
because we saw...Meinir Gwilym finished singing
- (205) ALY: a wnaeth pobl xx fynd # timod &o o (y)r front@s:cym&eng .
ALY: a wnaeth pobl fynd timod o
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM people.N.F.SG go.V.INFIN+SM know.V.2S.PRES of.PREP
yr front_E^C
the.DET.DEF front.N.SG
and people, you know, left the front

- (206) BEC: +< hmm@s:cym&eng .
BEC: hmm_E^C
aut: *hmm.IM*
- (207) ALY: achos oedd pobl (we)di [?] dance_o@s:eng+cym (y)n y front@s:cym&eng a pethau .
ALY: achos oedd pobl wedi dance_o $_C^{E+}$ yn
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG after.PREP dance.SV.INFIN in.PREP*
y front $_E^C$ a pethau
the.DET.DEF front.N.SG and.CONJ things.N.M.PL
because people had been dancing at the front and things
- (208) ALY: a wedyn # o't ti (y)n gweld un rhesaid bach o fobl gyda t_shirts@s:cym&eng Saw_Doctors@s:cym&eng arno [=! laughs] sefyll right@s:cym&eng # ar_hyd y fence@s:cym&eng .
ALY: a wedyn o't ti yn gweld un rhesaid
aut: *and.CONJ afterwards.ADV unk you.PRON.2S PRT see.V.INFIN one.NUM unk*
bach o fobl gyda t_shirts $_E^C$ Saw_Doctors $_E^C$ arno
small.ADJ of.PREP unk with.PREP unk name on_him.PREP+PRON.M.3S
sefyll right $_E^C$ ar_hyd y fence $_E^C$
stand.V.INFIN right.ADJ along.PREP the.DET.DEF fence.N.SG
and then you saw one little row of people with Saw Doctors t-shirts on, standing right along the fence
- (209) BEC: +< o:h@s:cym&eng [=! croaks] ie .
BEC: oh $_E^C$ ie
aut: *oh.IM yes.ADV*
oh yeah
- (210) ALY: o't ti meddwl +"/ .
ALY: o't ti meddwl
aut: *unk you.PRON.2S think.V.INFIN*
you thought:
- (211) ALY: +" oh@s:cym&eng hardcore@s:eng de .
ALY: oh $_E^C$ hardcore $_E^E$ de
aut: *oh.IM hardcore.N.SG be.IM+SM*
"oh hardcore, you know"
- (212) ALY: so@s:cym&eng +"/ .
ALY: so $_E^C$
aut: *so.ADV*
so:

- (213) ALY: +" come@s:eng on@s:eng ewn ni lawr .
ALY: come^E on^E ewn ni lawr
aut: come.V.INFIN on.PREP unk we.PRON.1P down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 "come on, we'll go down"
- (214) ALY: timod +" .
ALY: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (215) ALY: a # diolch byth o'n ni (y)n ganol pobl oedd [/] oedd yn # nabod caneuon i_gyd .
ALY: a diolch byth o'n ni yn
aut: and.CONJ thank.V.INFIN never.ADV be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT
 ganol pobl oedd oedd yn nabod
 middle.N.M.SG+SM people.N.F.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF PRT know_someone.V.INFIN
 caneuon i_gyd
 songs.N.F.PL all.ADJ
 and thank God, we were in the middle of people who knew all the songs
- (216) BEC: +< nabod y caneuon a bob_dim .
BEC: nabod y caneuon a
aut: know_someone.V.INFIN the.DET.DEF songs.N.F.PL and.CONJ
 bob_dim
 everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 knew the songs and everything
- (217) ALY: pawb yn canu pob cân timod .
ALY: pawb yn canu pob cân
aut: everyone.PRON PRT sing.V.INFIN each.PREQ song.N.F.SG.[or].sing.V.2S.IMPER.[or].sing.V.3S.PRES
 timod
 know.V.2S.PRES
 everyone was singing every song, you know
- (218) BEC: oh@s:cym&eng da .
BEC: oh^C_E da
aut: oh.IM be.IM+SM
 oh good
- (219) ALY: great@s:cym&eng oedd .
ALY: great^C_E oedd
aut: great.ADJ be.V.3S.IMPERF
 yes it was great

- (220) ALY: <timod so@s:cym&eng oedd hwnna (y)n> [?] # good@s:eng .
ALY: timod so_E^C oedd hwnna yn good^E
aut: know.V.2S.PRES so.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT good.ADJ
 you know, so that was good
- (221) BEC: +< so@s:cym&eng oedd o (y)n hwyliog (fe)lly .
BEC: so_E^C oedd o yn hwyliog felly
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk so.ADV
 so it was lively then
- (222) ALY: oedd oedd .
ALY: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, yes
- (223) ALY: a # o't ti edrych nôl de a mi oedd i weld erbyn (hy)nny oedd [/] oedd y lle
 — — — sefyll wedi llenwi timod .
ALY: a o't ti edrych nôl de a
aut: and.CONJ unk you.PRON.2S look.V.INFIN fetch.V.INFIN be.IM+SM and.CONJ
mi oedd i weld erbyn hynny
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP see.V.INFIN+SM by.PREP that.PRON.DEM.SP
oedd oedd y lle sefyll wedi
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF place.N.M.SG stand.V.INFIN after.PREP
llenwi timod
aut: fill.V.INFIN know.V.2S.PRES
 and you looked back, right, and it seemed by then the standing place had filled up, you know
- (224) BEC: +< yn llawn xx .
BEC: yn llawn
aut: PRT full.ADJ
 was full [...]
- (225) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (226) ALY: ac oedd pawb yn canmol nhw .
ALY: ac oedd pawb yn canmol nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT praise.V.INFIN they.PRON.3P
 and everybody was praising them

- (227) ALY: achos <oedd pawb (we)di> [/ /] o'n nhw (we)di # codi (y)r lle fi (y)n credu
timod er@s:cym&eng bod pobl ddim yn nabod y caneuon .

ALY: achos oedd pawb wedi o'n nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF everyone.PRON after.PREP be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
wedi codi yr lle fi yn credu
after.PREP lift.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN
timod er_E^C bod pobl ddim yn nabod
know.V.2S.PRES er.IM be.V.INFIN people.N.F.SG not.ADV+SM PRT know_someone.V.INFIN
y caneuon
the.DET.DEF songs.N.F.PL

because everybody had...they'd raised the place, I think, you know, although people didn't know the songs

- (228) BEC: +< oh@s:cym&eng da .

BEC: oh_E^C da
aut: oh.IM be.IM+SM
oh good

- (229) ALY: mae nhw (y)n catchy@s:eng iawn yn_dŷn nhw .

ALY: mae nhw yn catchy^E iawn yn_dŷn nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT catchy.ADJ very.ADV unk they.PRON.3P
they're really catchy, aren't they

- (230) ALY: a mae nhw (y)n +/ / .

ALY: a mae nhw yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
and they're

- (231) BEC: +< yndy .

BEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
yes

- (232) ALY: well@s:cym&eng mae nhw (y)n hwyliog dydyn yn perfformio so@s:cym&eng +.. .

ALY: well_E^C mae nhw yn hwyliog dydyn yn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk be.V.3P.PRES.NEG PRT
perfformio so_E^C
perform.V.INFIN so.ADV

well they're lively, aren't they, when they perform, so...

- (233) ALY: na o'n nhw good@s:eng .

ALY: na o'n nhw good^E
aut: no.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P good.ADJ
no, they were good

- (234) ALY: o'n nhw on@s:eng form@s:cym&eng .
ALY: o'n nhw on^E form^C_E
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P on.PREP form.N.SG
they were on form
- (235) BEC: dyna oedd y nghyfnither yn ddeud .
BEC: dyna oedd y nghyfnither yn ddeud
aut: that.is.ADV be.V.3S.IMPERF my.ADJ.POSS.1S cousin.N.F.SG+NM PRT say.V.INFIN+SM
that's what my cousin was saying
- (236) BEC: achos mae hi (y)n nabod nhw o # fod yn trefnu Sesiwn_Fawr@s:cym&eng .
BEC: achos mae hi yn nabod nhw
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
o fod yn trefnu Sesiwn_Fawr^C_E
of.PREP be.V.INFIN+SM PRT arrange.V.INFIN name
because she knows them from organising Sesiwn Fawr
- (237) ALY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: oh^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
- (238) BEC: +< timod mae nhw (we)di bod yno unwaith neu ddwy .
BEC: timod mae nhw wedi bod yno unwaith
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN there.ADV once.ADV
neu ddwy
or.CONJ two.NUM.F+SM
you know, they've been there once or twice
- (239) ALY: ydyn ydyn .
ALY: ydyn ydyn
aut: be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES
yes, yes
- (240) BEC: a mae hi yn licio math yna o gerddoriaeth neu beth bynnag .
BEC: a mae hi yn licio math yna o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN type.N.F.SG there.ADV of.PREP
gerddoriaeth neu beth bynnag
music.N.F.SG+SM or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
and she likes that kind of music or whatever
- (241) ALY: ydy ydy .
ALY: ydy ydy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
yes, yes

- (242) BEC: a wedyn ond oedd hi (y)n deud bod hi (we)di mwynhau nhw hefyd .
BEC: a wedyn ond oedd hi yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 bod hi wedi mwynhau nhw hefyd
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP enjoy.V.INFIN they.PRON.3P also.ADV
 and then, but she was saying that she'd enjoyed them too
- (243) ALY: do do .
ALY: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes yes
- (244) BEC: <mae (y)n> [?] great@s:cym&eng .
BEC: mae yn great_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT great.ADJ
 it's great
- (245) ALY: +< alla i (ddi)m dychmygu nhw (y)n peidio bod on@s:eng form@s:cym&eng
 really@s:eng achos mae (e)u caneun nhw mor hwyliog .
ALY: alla i ddim dychmygu nhw yn
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM visualise.V.INFIN they.PRON.3P PRT
 peidio bod on^E form_E^C really^E achos mae
 stop.V.INFIN be.V.INFIN on.PREP form.N.SG real.ADJ+ADV because.CONJ be.V.3S.PRES
 eu caneun nhw mor hwyliog
 their.ADJ.POSS.3P songs.N.F.PL they.PRON.3P so.ADV unk
 I can't imagine them not being on form really because their songs are so lively
- (246) BEC: +< na mae sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: na mae sure_E^C yeah_E^C
aut: no.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ yeah.ADV
 no I'm sure, yeah
- (247) ALY: (we)dyn timod pob tro fi (we)di gweld nhw mae nhw (y)n # neilltuol de .
ALY: wedyn timod pob tro
aut: afterwards.ADV know.V.2S.PRES each.PREQ turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 fi wedi gweld nhw mae nhw yn
 I.PRON.1S+SM after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
 neilltuol de
 particular.ADJ be.IM+SM
 then you know, every time I've seen them they're exceptional, you know
- (248) BEC: da .
BEC: da
aut: be.IM+SM
 good

- (249) ALY: so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # good@s:eng # do <oedd e (y)n> [?] fine@s:eng timod .
 ALY: so_E^C yeah_E^C good^E do
aut: so.ADV yeah.ADV good.ADJ come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
 oedd e yn fine^E timod
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP fine.N.SG know.V.2S.PRES
 so yeah good, yes, it was fine, you know
- (250) ALY: a oedd hi (y)n oer de .
 ALY: a oedd hi yn oer de
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT cold.ADJ be.IM+SM
 and it was cold, you know
- (251) ALY: o'n i (y)n gythreulig o oer .
 ALY: o'n i yn gythreulig o
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 oer
cold.ADJ
 I was really cold
- (252) ALY: achos <oedd hi (y)n siwt> [?] ddiwrnod nice@s:cym&eng dydd Llun .
 ALY: achos oedd hi yn siwt
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP suit.N.F.SG
 ddiwrnod nice_E^C dydd Llun
day.N.M.SG+SM nice.ADJ day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 because it was such a nice day on Monday
- (253) BEC: oh@s:cym&eng oedd .
 BEC: oh_E^C oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
 oh yes
- (254) ALY: ac o'n i (we)di [/] ddim (we)di gwisgo hanner <ddigon o> [?] ddillad i fynd a wedyn <(we)di mynd> [/] dim (we)di mynd â digon (gy)da fi .
 ALY: ac o'n i wedi ddim wedi
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP nothing.N.M.SG+SM after.PREP
 gwisgo hanner ddigon o ddillad i
dress.V.INFIN half.N.M.SG enough.QUAN+SM of.PREP clothes.N.M.PL+SM to.PREP
 fynd a wedyn wedi mynd dim
go.V.INFIN+SM and.CONJ afterwards.ADV after.PREP go.V.INFIN nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 wedi mynd â digon gyda fi
after.PREP go.V.INFIN with.PREP enough.QUAN with.PREP I.PRON.1S+SM
 and I hadn't worn half enough clothes to go and then hadn't taken enough with me

- (255) BEC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (256) ALY: so@s:cym&eng xx +"/ .
ALY: so_E^C
aut: so.ADV
- (257) ALY: +" oh@s:cym&eng mae (y)n dwym .
ALY: oh_E^C mae yn dwym
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk
 ”oh it’s warm”
- (258) BEC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (259) ALY: a wedyn o’n i sythu wedyn doedd erbyn un_ar_ddeg timod .
ALY: a wedyn o’n i sythu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S straighten.V.INFIN.[or].benumb.V.INFIN
 wedyn doedd erbyn un_ar_ddeg timod
 afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG by.PREP eleven.NUM know.V.2S.PRES
 and then I was freezing then, wasn’t it, by eleven, you know
- (260) BEC: ia .
BEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (261) ALY: so@s:cym&eng # dyna ni .
ALY: so_E^C dyna ni
aut: so.ADV that.is.ADV we.PRON.1P
 so there we are
- (262) BEC: oh@s:cym&eng da iawn .
BEC: oh_E^C da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
 oh very good
- (263) ALY: hmm@s:cym&eng .
ALY: hmm_E^C
aut: hmm.IM

- (264) BEC: be [//] dw i (ddi)m yn cofio be arall wnaethon ni .
BEC: be dw i ddim yn cofio be
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT
 arall wnaethon ni
other.ADJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
 I don't remember what else we did
- (265) ALY: +< xx job@s:cym&eng mynd nôl i gwaith ddoe timod .
ALY: job_E^C mynd nôl i gwaith ddoe timod
aut: job.N.SG go.V.INFIN fetch.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG yesterday.ADV know.V.2S.PRES
 [...] job going back to work yesterday, you know
- (266) BEC: ia mae sure@s:cym&eng .
BEC: ia mae sure_E^C
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ
 yes I'm sure
- (267) BEC: so@s:cym&eng pryd &t dach chi +//?
BEC: so_E^C pryd dach chi
aut: so.ADV when.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P
 so when are you...
- (268) BEC: ia dach chi (y)n mynd wedyn <dydd Gwe(ner)> [//] dydd # Sadwrn ?
BEC: ia dach chi yn mynd wedyn dydd
aut: yes.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN afterwards.ADV day.N.M.SG
Gwener dydd Sadwrn
Friday.N.F.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 yes you're going, then, on Friday or Saturday?
- (269) ALY: +< Sul .
ALY: Sul
aut: Sunday.N.M.SG
 Sunday
- (270) BEC: oh@s:cym&eng dydd Sul .
BEC: oh_E^C dydd Sul
aut: oh.IM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 oh Sunday
- (271) ALY: +< Sul ni mynd yeah@s:cym&eng .
ALY: Sul ni mynd yeah_E^C
aut: Sunday.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN yeah.ADV
 Sunday we're going, yeah

- (272) BEC: so@s:cym&eng ti (y)n trio gorffen bob_dim .
BEC: so_E^C ti yn trio gorffen bob_dim
aut: so.ADV you.PRON.2S PRT try.V.INFIN complete.V.INFIN everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 so you're trying to finish everything?
- (273) ALY: yndw yndw really@s:eng .
ALY: yndw yndw really^E
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH real.ADJ+ADV
 yes yes, really
- (274) ALY: mae [//] a mae # lot@s:cym&eng i wneud <ond anyway@s:eng> [?] .
ALY: mae a mae lot_E^C i wneud ond
aut: be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES lot.N.SG to.PREP make.V.INFIN+SM but.CONJ
 anyway^E
 anyway.ADV
 and there's a lot to do, but anyway
- (275) ALY: ond mae # pen_blwydd Claire@s:cym&eng +// .
ALY: ond mae pen_blwydd Claire_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES birthday.N.M.SG name
 but Claire's birthday...
- (276) ALY: <mae (y)na> [//] mae un [?] fod i fod pryd o fwyd ar nos Sadwrn
 so@s:cym&eng +.. .
ALY: mae yna mae un fod i fod
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES one.NUM be.V.INFIN+SM to.PREP be.V.INFIN+SM
 pryd o fwyd ar nos Sadwrn
 when.INT.[or].time.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG+SM on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 so_E^C
 so.ADV
 there's supposed to be a meal on Saturday
- (277) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o'n i (y)n meddwl os oedd hi (y)n cael ryw fath
 o barty@s:cym&eng neu rywbeth .
BEC: oh_E^C yeah_E^C o'n i yn meddwl os oedd
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
 hi yn cael ryw fath o barty_E^C
 she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP party.N.SG+SM
 neu rywbeth
 or.CONJ something.N.M.SG+SM
 oh yeah, I was wondering whether she was having some kind of party or something
- (278) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (279) ALY: yeah@s:cym&eng mae just@s:cym&eng yn cael pryd o fwyd .
ALY: yeah_E^C mae just_E^C yn cael pryd o
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES just.ADV PRT get.V.INFIN when.INT.[or].time.N.M.SG of.PREP
 fwyd
 food.N.M.SG+SM
 yeah she's just having a meal
- (280) ALY: <so@s:cym&eng mae hynna (y)n o.k@s:cym&eng> [?] .
ALY: so_E^C mae hynna yn o.k_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP OK.IM
 so that's ok
- (281) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (282) ALY: a mynd dydd # Sul # yey@s:cym&eng # great@s:cym&eng .
ALY: a mynd dydd Sul yey_E^C great_E^C
aut: and.CONJ go.V.INFIN day.N.M.SG Sunday.N.M.SG unk great.ADJ
 and going on Sunday, yey, great
- (283) BEC: da .
BEC: da
aut: be.IM+SM
 good
- (284) BEC: am be ?
BEC: am be
aut: for.PREP what.INT
 for what?
- (285) BEC: am wsnos ddeudaist ti ?
BEC: am wsnos ddeudaist ti
aut: for.PREP week.N.F.SG say.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 for a week did you say?
- (286) ALY: chwech noswaith yeah@s:cym&eng .
ALY: chwech noswaith yeah_E^C
aut: six.NUM evening.N.F.SG yeah.ADV
 six nights yeah
- (287) BEC: &wə allai [?] (y)r babi (we)di cyrraedd Alys@s:cym&eng .
BEC: allai yr babi wedi cyrraedd Alys_E^C
aut: be.able.V.3S.IMPERF+SM the.DET.DEF baby.N.MF.SG after.PREP arrive.V.INFIN name
 the baby could have arrived, Alys

(288) ALY: fi (y)n gwybod .

ALY: fi yn gwybod
aut: I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN
I know

(289) BEC: byddi (we)di [=? di] methu (y)r holl beth .

BEC: byddi wedi methu yr holl beth
aut: be.V.2S.FUT after.PREP fail.V.INFIN the.DET.DEF all.PREQ what.INT
you'll have missed the whole thing

(290) ALY: fi (y)n gwybod .

ALY: fi yn gwybod
aut: I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN
I know

(291) BEC: &=laugh .

(292) ALY: oh@s:cym&eng paid !

ALY: oh_E^C paid
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER
oh don't

(293) ALY: xx ti adael fi wybod de .

ALY: ti adael fi wybod de
aut: you.PRON.2S leave.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM know.V.INFIN+SM be.IM+SM
[...] let me know, yeah

(294) ALY: xx mae phones@s:cym&eng xx (gy)da fi .

ALY: mae phones_E^C gyda fi
aut: be.V.3S.PRES phone.N.SG+PL with.PREP I.PRON.1S+SM
[...] I've got phones [...]

(295) BEC: oh@s:cym&eng fydd rhaid yeah@s:cym&eng .

BEC: oh_E^C fydd rhaid yeah_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG yeah.ADV
oh I'll have to yeah

(296) BEC: ond um@s:cym&eng +/ .

BEC: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
but um...

- (297) ALY: +< sure@s:cym&eng o fod yn +/ .
ALY: sure_E^C o fod yn
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
 probably...
- (298) BEC: +, oedd y [/] y fydwraig yn meddwl +// .
BEC: oedd y y fydwraig yn meddwl
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF midwife.N.F.SG+SM PRT think.V.INFIN
 the midwife thought...
- (299) BEC: na oedd hi (ddi)m (y)n meddwl (ba)swn i (y)n gynnar de .
BEC: na oedd hi ddim yn meddwl
aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 baswn i yn gynnar de
 be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT early.ADJ+SM be.IM+SM
 no she didn't think I'd be early, you know
- (300) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (301) BEC: dau ddiwrnod yn hwyr oedd hi reckon_o@s:eng+cym .
BEC: dau ddiwrnod yn hwyr oedd hi
aut: two.NUM.M day.N.M.SG+SM PRT late.ADJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 reckon_o_C^{E+}
 reckon.SV.INFIN
 two days late she reckoned
- (302) ALY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wir ?
ALY: oh_E^C yeah_E^C wir
aut: oh.IM yeah.ADV true.ADJ+SM
 oh yeah really?
- (303) BEC: yeah@s:cym&eng dw (ddi)m gwybod pam .
BEC: yeah_E^C dw ddim gwybod pam
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN why?.ADV
 I don't know why
- (304) BEC: dw meddwl bod hi just@s:cym&eng (we)di deud ryw rif .
BEC: dw meddwl bod hi just_E^C wedi deud
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S just.ADV after.PREP say.V.INFIN
 ryw rif
 some.PREQ+SM number.N.M.SG+SM
 I think she just said any number

- (305) ALY: yeah@s:cym&eng <(we)di wneud rywbeth lan> [?] .
ALY: yeah_E^C wedi wneud rywbeth lan
aut: yeah.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM shore.N.F.SG+SM
 yeah, made something up
- (306) BEC: just@s:cym&eng deud rywbeth i ddeud rywbeth .
BEC: just_E^C deud rywbeth i ddeud
aut: just.ADV say.V.INFIN something.N.M.SG+SM to.PREP say.V.INFIN+SM
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 just saying something for the sake of it
- (307) ALY: +< xx rywbeth yeah@s:cym&eng .
ALY: rywbeth yeah_E^C
aut: something.N.M.SG+SM yeah.ADV
 [...] something yeah
- (308) BEC: ond er@s:cym&eng +... .
BEC: ond er_E^C
aut: but.CONJ er.IM
 but er...
- (309) ALY: mae sure@s:cym&eng o fod yn [/] yn gweud # gwahanol diwrnod wrth pob un sy
 (y)n disgwyl ar hyn o bryd er_mwyn stagro chi yn yr xx &=laugh .
ALY: mae sure_E^C o fod yn yn gweud
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP PRT say.V.INFIN
 gwahanol diwrnod wrth pob un sy yn disgwyl
 different.ADJ day.N.M.SG by.PREP each.PREQ one.NUM be.V.3S.PRES.REL PRT expect.V.INFIN
 ar hyn o bryd er_mwyn stagro
 on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM for_the_sake_of.PREP unk
 chi yn yr
 you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF
 she probably says a different day to everyone who's expecting at the moment, to stagger you in
 the [...]
- (310) BEC: ie [=! laughs] .
BEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (311) ALY: er_mwyn ti feddwl +"/ .
ALY: er_mwyn ti feddwl
aut: for_the_sake_of.PREP you.PRON.2S think.V.INFIN+SM
 for you to think:

- (312) ALY: +" o_k@s:cym&eng dau ddiwrnod dau ddiwrnod ar_ôl [?] .
ALY: o_k_E^C dau ddiwrnod dau ddiwrnod ar_ôl
aut: OK.IM two.NUM.M day.N.M.SG+SM two.NUM.M day.N.M.SG+SM after.PREP
 "ok two days, two days left"
- (313) BEC: +< ia xx oh@s:cym&eng ia dal arni ia .
BEC: ia oh_E^C ia dal
aut: yes.ADV oh.IM yes.ADV continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM
 arni ia
 on_her.PREP+PRON.F.3S yes.ADV
 yes [...] oh yes hold on yes
- (314) ALY: +< a wedyn bydd ti mynd [?] xx .
ALY: a wedyn bydd ti mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT you.PRON.2S go.V.INFIN
 and then you'll go [...]
- (315) ALY: yeah@s:cym&eng &=laugh .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (316) BEC: oh@s:cym&eng dear@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C dear_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM
 oh dear
- (317) BEC: ond mae (y)n &n bendant yn symud .
BEC: ond mae yn bendant yn symud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT definite.ADJ+SM PRT move.V.INFIN
 but it's definitely moving
- (318) BEC: mae (y)r shape@s:cym&eng yn newid wan de .
BEC: mae yr shape_E^C yn newid
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF shape.N.SG PRT change.V.INFIN
 wan de
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 the shape's changing now, you know
- (319) ALY: +< ydy mae [/] mae # gwahanol shape@s:cym&eng arnot ti heddi .
ALY: ydy mae mae gwahanol shape_E^C arnot
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES different.ADJ shape.N.SG on_you.PREP+PRON.1S
 ti heddi
 you.PRON.2S unk
 yes, you are a different shape today

- (320) BEC: mae o (y)n mynd yn # is .
BEC: mae o yn mynd yn is
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN PRT lower.ADJ
 it's going lower
- (321) BEC: mae o <fath â bod o (we)di> [//] # fath â bod o (y)n +.. .
BEC: mae o fath â bod o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 wedi fath â bod o yn
after.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 it's like it has...like it's
- (322) ALY: +< &=gasp paid .
ALY: paid
aut: stop.V.2S.IMPER
 don't
- (323) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (324) BEC: mae <fath â bod o> [//] dw (ddi)m yn gwybod fath â bod o # yeah@s:cym&eng
 mynd am i_lawr .
BEC: mae fath â bod o dw
aut: be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S be.V.1S.PRES
 ddim yn gwybod fath â bod o yeah_E^C
not.ADV+SM PRT know.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S yeah.ADV
 mynd am i_lawr
go.V.INFIN for.PREP down.ADV
 it's like it's...I don't know, like it's...yeah going downwards
- (325) ALY: oh@s:cym&eng (y)r arglwydd !
ALY: oh_E^C yr arglwydd
aut: oh.IM the.DET.DEF lord.N.M.SG
 oh Lord
- (326) BEC: +< oh@s:cym&eng xx phone@s:cym&eng Alys@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C phone_E^C Alys_E^C
aut: oh.IM phone.N.SG name
 oh [...] phone, Alys
- (327) ALY: well@s:cym&eng mae (y)n flin (gy)da fi .
ALY: well_E^C mae yn flin gyda fi
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT angry.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 well I'm sorry

- (328) ALY: oh@s:cym&eng Duw Duw .
ALY: oh_E^C Duw Duw
aut: oh.IM name name
 oh well well
- (329) BEC: raid chdi gael &m +.. .
BEC: raid chdi gael
aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
 you'll have to get...
- (330) ALY: hello@s:cym&eng .
ALY: hello_E^C
aut: hello.N.SG
- (331) ALY: ti (y)n iawn Davina@s:cym&eng ?
ALY: ti yn iawn Davina_E^C
aut: you.PRON.2S PRT OK.ADV name
 are you alright Davina?
- (332) ALY: ti (y)n alright@s:cym&eng ?
ALY: ti yn alright_E^C
aut: you.PRON.2S PRT alright.ADV
 are you alright?
- (333) ALY: odw diolch .
ALY: odw diolch
aut: unk thanks.N.M.SG.[or].thank.V.INFIN
 yes thanks
- (334) ALY: gwranda sorry@s:cym&eng dw i (y)n ganol cael yn recordo ar hyn o bryd
 &=laugh .
ALY: gwranda sorry_E^C dw i yn ganol
aut: listen.V.2S.IMPER sorry.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT middle.N.M.SG+SM
 cael yn recordo ar hyn o bryd
 get.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM
 listen, I'm in the middle of being recorded at the moment
- (335) ALY: oh@s:cym&eng mae (y)n alright@s:cym&eng .
ALY: oh_E^C mae yn alright_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT alright.ADV
 oh it's alright

- (336) ALY: na be ti moyn ?
ALY: na be ti moyn
aut: no.ADV what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG
 no, what do you want?
- (337) ALY: be ti moyn ?
ALY: be ti moyn
aut: what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG
 what do you want?
- (338) ALY: ti (y)n alright@s:cym&eng ?
ALY: ti yn alright_E^C
aut: you.PRON.2S PRT alright.ADV
 are you alright?
- (339) ALY: oh@s:cym&eng oes oes .
ALY: oh_E^C oes oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 oh yes yes
- (340) ALY: &də fi fynd [ʔ] nôl i gwaith mewn ryw # um@s:cym&eng quarter@s:cym&eng awr
 .
ALY: fi fynd nôl i gwaith mewn
aut: I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM fetch.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG in.PREP
 ryw um_E^C quarter_E^C awr
 some.PREQ+SM um.IM unk hour.N.F.SG
 I'm going back to work in about um, fifteen minutes
- (341) ALY: alla i roi ring@s:eng nôl i ti pryd (hyn)ny ?
ALY: alla i roi ring_E^E nôl
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM unk back.ADV.[or].fetch.V.INFIN
 i ti pryd hynny
 to.PREP you.PRON.2S when.INT.[or].time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 can I ring you back then?
- (342) ALY: (y)dy (hyn)na (y)n iawn ?
ALY: ydy hynna yn iawn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV
 is that alright?
- (343) ALY: (y)dy (hyn)na (y)n alright@s:cym&eng ?
ALY: ydy hynna yn alright_E^C
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT alright.ADV
 is that alright?

- (344) ALY: (dy)na ti te .
ALY: dyna ti te
aut: that.is.ADV you.PRON.2S be.IM
 there you are then
- (345) ALY: yeah@s:cym&eng a ti fine@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C a ti fine_E^C
aut: yeah.ADV and.CONJ you.PRON.2S fine.N.SG.[or].mine.PRON.POSS.1S+SM.[or].bine.N.SG+SM
 yeah you too, fine
- (346) ALY: <wela i di mew(n)> [//] <wna i siarad â ti mewn> [?] munud .
ALY: wela i di mewn wna i
aut: see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S you.PRON.2S+SM in.PREP do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 siarad â ti mewn munud
 talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S in.PREP minute.N.M.SG
 I'll see you in...I'll speak to you in a minute
- (347) ALY: ta_ra@s:cym&eng ta_ra@s:cym&eng .
ALY: ta_ra_E^C ta_ra_E^C
aut: unk unk
- (348) ALY: sorry@s:cym&eng .
ALY: sorry_E^C
aut: sorry.ADJ
- (349) BEC: na mae iawn .
BEC: na mae iawn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES OK.ADV
 no that's fine
- (350) ALY: mae flin (gy)da fi .
ALY: mae flin gyda fi
aut: be.V.3S.PRES angry.ADJ+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 I'm sorry
- (351) BEC: &dai dal i glywed chdi (y)n siarad .
BEC: dal i glywed chdi yn siarad
aut: continue.V.2S.IMPER to.PREP hear.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT talk.V.INFIN
 still hearing you speak
- (352) ALY: &=laugh .

(353) BEC: &=laugh um@s:cym&eng # er@s:cym&eng a wedyn be arall sy digwydd i fi ?

BEC: um_E^C er_E^C a wedyn be arall sy
aut: um.IM er.IM and.CONJ afterwards.ADV what.INT other.ADJ be.V.3S.PRES.REL
 digwydd i fi
happen.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM

um er, and then, what else has happened to me?

(354) BEC: well@s:cym&eng wnaeth nappies@s:eng gwyrdd fi gyrraedd .

BEC: well_E^C wnaeth nappies_E^E gwyrdd fi
aut: well.ADV do.V.3S.PAST+SM nappy.N.PL.[or].nappies.N.PL green.ADJ I.PRON.1S+SM
 gyrraedd
arrive.V.INFIN+SM

well my green nappies arrived

(355) ALY: ah@s:cym&eng do fe ?

ALY: ah_E^C do fe
aut: ah.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S

ah did they?

(356) BEC: do .

BEC: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

(357) BEC: <mae nhw fach fach fel (yn)a> [=! squeaks] .

BEC: mae nhw fach fach fel yna
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P small.ADJ+SM small.ADJ+SM like.CONJ there.ADV

they're really small like that

(358) ALY: ydyn xx .

ALY: ydyn
aut: be.V.3P.PRES

yes [...]

(359) BEC: &=laugh .

(360) ALY: &=laugh .

(361) BEC: +< <fach fach fach> [=! squeaks] .

BEC: fach fach fach
aut: small.ADJ+SM small.ADJ+SM small.ADJ+SM

small small small

- (362) ALY: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng bach fydd nhw de yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C well_E^C bach fydd nhw de yeah_E^C
aut: yeah.ADV well.ADV small.ADJ be.V.3S.FUT+SM they.PRON.3P be.IM+SM yeah.ADV
 yeah well they will be small, you know, yeah
- (363) BEC: +< <yeah@s:cym&eng gwybod> [=! laughs] .
BEC: yeah_E^C gwybod
aut: yeah.ADV know.V.INFIN
 yeah I know
- (364) BEC: a mae nhw fath â (y)r <lliw &b> [/] lliw budr achos bod nhw (y)n naturiol dydyn [?] .
BEC: a mae nhw fath â yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.PREP the.DET.DEF
 lliw lliw budr achos bod nhw yn
 colour.N.M.SG colour.N.M.SG dirty.ADJ because.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT
 naturiol dydyn
 natural.ADJ be.V.3P.PRES.NEG
 and they're like a dirty colour because they're natural, aren't they
- (365) ALY: +< odyn odyn odyn odyn .
ALY: odyn odyn odyn odyn
aut: unk unk unk unk
 yes yes yes yes
- (366) BEC: +< &=laugh xxx .
- (367) ALY: +< mae (y)n edrych fel (peta)sen nhw # wedi pisio yndyn nhw (y)n barod .
ALY: mae yn edrych fel petasen nhw wedi pisio
aut: be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN like.CONJ unk they.PRON.3P after.PREP unk
 yndyn nhw yn barod
 be.V.3P.PRES.EMPH they.PRON.3P PRT ready.ADJ+SM
 it looks like they've pissed in them already
- (368) BEC: +< (dy)dyn nhw (ddi)m yn wyn xx &=laugh .
BEC: dydyn nhw ddim yn wyn
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT white.ADJ.M+SM
 they're not white [...]
- (369) ALY: yeah@s:cym&eng &=laugh .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (370) BEC: +< xx <dim yn> [?] wyn del # fath â Pampers@s:cym&eng neu rywbeth .
BEC: dim yn wyn del fath â Pampers_E^C
aut: not.ADV PRT white.ADJ.M+SM pretty.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ name
 neu rywbeth
 or.CONJ something.N.M.SG+SM
 [...] not a pretty white like Pampers or something
- (371) ALY: +< na na na na na .
ALY: na na na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
 no no no no no
- (372) BEC: mae nhw fath â ryw liw # brown@s:cym&eng &=laugh .
BEC: mae nhw fath â ryw liw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM colour.N.M.SG+SM
 brown_E^C
 brown.N.SG
 they're like this brown colour
- (373) ALY: +< br(own)s:cym&eng [//] folly@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: brown_E^C folly_E^C yeah_E^C
aut: brown.N.SG folly.N.SG.[or].molly.N.SG+SM yeah.ADV
 brown...folly yeah
- (374) BEC: ydyn .
BEC: ydyn
aut: be.V.3P.PRES
 yes
- (375) ALY: oh@s:cym&eng da .
ALY: oh_E^C da
aut: oh.IM be.IM+SM
 oh good
- (376) ALY: a <faint ti> [/] faint ti (we)di ordro ?
ALY: a faint ti faint ti wedi
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM you.PRON.2S size.N.M.SG+SM you.PRON.2S after.PREP
 ordro
 order.V.INFIN
 and how many have you ordered?
- (377) BEC: +< <ydy mae (y)n champio(n)s:cym&eng> [?] +// .
BEC: ydy mae yn champion_E^C
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT champion.N.SG
 yes it's great

- (378) BEC: box@s:cym&eng fel hyn .
BEC: box_E^C fel hyn
aut: box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM like.CONJ this.PRON.DEM.SP
a box like this
- (379) ALY: &=laugh .
- (380) BEC: +< massive@s:eng anferth o fox@s:cym&eng mawr .
BEC: massive^E anferth o fox_E^C mawr
aut: massive.ADJ huge.ADJ of.PREP fox.N.SG.[or].box.N.SG+SM big.ADJ
massive, an enormously big box
- (381) ALY: &=laugh .
- (382) BEC: dau gant ac wyth ohonyn nhw .
BEC: dau gant ac wyth ohonyn
aut: two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM and.CONJ eight.NUM from_them.PREP+PRON.3P
nhw
they.PRON.3P
two hundred and eight of them
- (383) ALY: &=laugh .
- (384) ALY: faint wneith hwnna gadw ti fynd ?
ALY: faint wneith hwnna gadw ti
aut: size.N.M.SG+SM do.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.M.SG keep.V.INFIN+SM you.PRON.2S
fynd
go.V.INFIN+SM
how long will that keep you going?
- (385) ALY: wythnos &=laugh ?
ALY: wythnos
aut: week.N.F.SG
a week?
- (386) BEC: +< ia (y)n union .
BEC: ia yn union
aut: yes.ADV PRT exact.ADJ
yes, exactly
- (387) BEC: does genna i (ddi)m syniad .
BEC: does genna i ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV+SM
syniad
idea.N.M.SG
I have no idea

(388) BEC: gawn ni weld .

BEC: gawn ni weld
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see

(389) ALY: faint o weithiau ti gorfod newid cewyn babi mewn diwrnod ?

ALY: faint o weithiau ti gorfod newid
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP times.N.F.PL+SM you.PRON.2S have_to.V.INFIN change.V.INFIN
 cewyn babi mewn diwrnod
 unk baby.N.MF.SG in.PREP day.N.M.SG
 how many times do you have to change a baby's nappy in a day?

(390) BEC: well@s:cym&eng # yn.ôl y sôn dim bod fi (y)n gwybod bod er@s:cym&eng ar y dechrau bod ti gallu newid rhwng # (ddi)m (gwy)bod wyth i ddeg gwaith .

BEC: well_E^C yn.ôl y sôn dim bod fi
aut: well.ADV back.ADV the.DET.DEF mention.V.INFIN not.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 yn gwybod bod er_E^C ar y dechrau bod
 PRT know.V.INFIN be.V.INFIN er.IM on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG be.V.INFIN
 ti gallu newid rhwng ddim gwybod
 you.PRON.2S be_able.V.INFIN change.V.INFIN between.PREP not.ADV+SM know.V.INFIN
 wyth i ddeg gwaith
 eight.NUM to.PREP ten.NUM+SM time.N.F.SG

well apparently, not that I know, at the beginning you can change between, I don't know, eight and ten times

(391) ALY: y diwrnod +! ?

ALY: y diwrnod
aut: the.DET.DEF day.N.M.SG
 a day?

(392) BEC: yeah@s:cym&eng .

BEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

(393) BEC: oh@s:cym&eng mewn dau_ddeg_pedwar awr de .

BEC: oh_E^C mewn dau_ddeg_pedwar awr de
aut: oh.IM in.PREP unk hour.N.F.SG be.IM+SM
 oh in twenty-four hours, isn't it

(394) ALY: well@s:cym&eng ie right@s:cym&eng .

ALY: well_E^C ie right_E^C
aut: well.ADV yes.ADV right.ADJ
 well yes, right

(395) BEC: felly mewn mis <ti mynd i &wi> [/ /] ti mynd i # ddefnyddio ## faint ?

BEC: felly mewn mis ti mynd i ti
aut: so.ADV in.PREP month.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S
 mynd i ddefnyddio faint
 go.V.INFIN to.PREP use.V.INFIN+SM size.N.M.SG+SM

so in a month, you're going to use how many?

(396) ALY: +< &=gasp .

(397) BEC: tua [?] deg y diwrnod .

BEC: tua deg y diwrnod
aut: towards.PREP ten.NUM the.DET.DEF day.N.M.SG
 about ten a day

(398) BEC: oh@s:cym&eng na .

BEC: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no

(399) ALY: <sa i> [?] gallu gweithio fe mas xx &=laugh .

ALY: sa i gallu gweithio fe
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN work.V.INFIN he.PRON.M.3S
 mas
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 I can't work it out [...]

(400) BEC: &=laugh .

(401) ALY: os ti iwso cant mewn deg diwrnod .

ALY: os ti iwso cant mewn deg diwrnod
aut: if.CONJ you.PRON.2S unk hundred.N.M.SG in.PREP ten.NUM day.N.M.SG
 if you use a hundred in ten days

(402) BEC: +< &=laugh .

(403) ALY: xxx .

(404) ALY: so@s:cym&eng mae tri_deg o ddyddiau .

ALY: so_E^C mae tri_deg o ddyddiau
aut: so.ADV be.V.3S.PRES thirty.NUM of.PREP day.N.M.PL+SM
 so there are thirty days

- (405) BEC: +< yeah@s:cym&eng (dy)na chdi .
BEC: yeah_E^C dyna chdi
aut: yeah.ADV that.is.ADV you.PRON.2S
 yes, that's it
- (406) ALY: so@s:cym&eng mae (y)n dri chant mewn mis .
ALY: so_E^C mae yn dri chant mewn mis
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT three.NUM.M+SM hundred.N.M.SG+AM in.PREP month.N.M.SG
 so it's three hundred in a month
- (407) BEC: +< tri chant .
BEC: tri chant
aut: three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM
 three hundred
- (408) BEC: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng wnân nhw (ddi)m para mis i fi na wnân .
BEC: yeah_E^C so_E^C wnân nhw ddim para
aut: yeah.ADV so.ADV do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P not.ADV+SM last.V.INFIN
 mis i fi na wnân
 month.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM PRT.NEG do.V.3P.PRES+SM
 yeah so they won't last me a month, will they
- (409) ALY: oh@s:cym&eng cer o (y)ma wnewn .
ALY: oh_E^C cer o yma wnewn
aut: oh.IM go.V.2S.IMPER from.PREP here.ADV do.V.1S.PRES+SM
 oh leave off, they will
- (410) BEC: oh@s:cym&eng na ond dw i (y)n sure@s:cym&eng bod chdi (y)n defnyddio llai fel mae (y)r mis yn mynd (y)m laen dwyt .
BEC: oh_E^C na ond dw i yn sure_E^C bod chdi
aut: oh.IM no.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S
 yn defnyddio llai fel mae yr mis yn
 PRT use.V.INFIN smaller.ADJ.COMP like.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF month.N.M.SG PRT
 mynd ymlaen dwyt
 go.V.INFIN forward.ADV be.V.2S.PRES.NEG
 oh no, but I'm sure you use less as the month goes on, don't you
- (411) BEC: ond [?] be bynnag pwrpas y peth ydy <i roid ryw> [//] # i [/] i &w &w &v +// .
BEC: ond be bynnag pwrpas y peth ydy
aut: but.CONJ what.INT -ever.ADJ purpose.N.M.SG the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES
 i roid ryw i i
 I.PRON.1S.[or].to.PREP give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM to.PREP to.PREP
 but anyway, the point of the thing is to put some, to, to...

(412) ALY: +< xxx &=laugh .

(413) BEC: wnaeth y fudwraig just@s:cym&eng deud (wr)tha fi beidio trio bod yn hero@s:eng a golchi nhw ar y dechrau .

BEC: wnaeth y fudwraig just_E^C deud wrtha
aut: do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF unk just.ADV say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
 fi beidio trio bod yn hero^E a
 I.PRON.1S+SM stop.V.INFIN+SM try.V.INFIN be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP hero.N.SG and.CONJ
 golchi nhw ar y dechrau
 wash.V.INFIN they.PRON.3P on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG

the midwife just told me not to try to be hero and wash them at the start

(414) BEC: felly [//] # achos golchi dw mynd i wneud de .

BEC: felly achos golchi dw mynd i wneud
aut: so.ADV because.CONJ wash.V.INFIN be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
 de
 be.IM+SM

so...because I'm going to wash them, you know

(415) ALY: er@s:cym&eng be ti (y)n feddwl nawr [?] ?

ALY: er_E^C be ti yn feddwl nawr
aut: er.IM what.INT you.PRON.2S PRT think.V.INFIN+SM now.ADV

er what do you mean now?

(416) BEC: +< golchi nappies@s:eng de .

BEC: golchi nappies^E de
aut: wash.V.INFIN nappy.N.PL.[or].nappies.N.PL be.IM+SM

wash nappies, isn't it

(417) ALY: wyt ti +! ?

ALY: wyt ti
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S

are you!?

(418) BEC: oh@s:cym&eng yndw mae (r)heiny genna i (y)n barod fyny grisiau .

BEC: oh_E^C yndw mae rheiny genna
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES those.PRON grow_scaly.V.3S.PRES+SM
 i yn barod fyny grisiau
 I.PRON.1S.[or].to.PREP PRT ready.ADJ+SM up.ADV stairs.N.M.PL

oh yes, I've got those already upstairs

(419) ALY: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

ALY: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

- (420) ALY: +< oh@s:cym&eng rhai [/] rhai er@s:cym&eng towelling@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?] ?
ALY: oh_E^C rhai rhai er_E^C towelling_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM some.PRON some.PRON er.IM unk yeah.ADV
 oh towelling ones yeah
- (421) BEC: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng dim towelling@s:cym&eng yd(y) &m +// .
BEC: yeah_E^C well_E^C dim towelling_E^C ydy
aut: yeah.ADV well.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk be.V.3S.PRES
 yeah well they're not towelling...
- (422) BEC: timod mae nhw (y)n fwy [/]/ di(py)n bach fwy # advanced@s:eng na hynna erbyn hyn .
BEC: timod mae nhw yn fwy
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT more.ADJ.COMP+SM
 dipyn bach fwy advanced^E na
 little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ more.ADJ.COMP+SM advance.SV.INFIN+AV than.CONJ
 hynna erbyn hyn
 that.PRON.DEM.SP by.PREP this.PRON.DEM.SP
 you know, they're a little bit more advanced than that by now
- (423) ALY: oh@s:cym&eng (y)dyn nhw wir ?
ALY: oh_E^C ydyn nhw wir
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P true.ADJ+SM
 oh are they really?
- (424) BEC: so@s:cym&eng mae gen ti +// .
BEC: so_E^C mae gen ti
aut: so.ADV be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S
 so you've got...
- (425) BEC: oh@s:cym&eng ydyn .
BEC: oh_E^C ydyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES
 oh yes
- (426) ALY: +< oh@s:cym&eng o'n i (ddi)m yn gwybod .
ALY: oh_E^C o'n i ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 oh I didn't know
- (427) BEC: +< oh@s:cym&eng ydyn .
BEC: oh_E^C ydyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES
 oh yes

- (428) ALY: +< xx so [?] ti (we)di gweud (hyn)na wrtho fi .
ALY: so ti wedi gweud hynna
aut: so.CONJ you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 wrtho fi
 to.him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 [...] you haven't told me that
- (429) ALY: oh@s:cym&eng ti (y)n dda chwarae teg i ti .
ALY: oh_E^C ti yn dda chwarae teg i ti
aut: oh.IM you.PRON.2S PRT good.ADJ+SM game.N.M.SG fair.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 oh you're good, fair play to you
- (430) BEC: +< yndyn .
BEC: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are
- (431) BEC: oh@s:cym&eng mae (y)r peiriant golchi (y)n cyrraedd dydd Llun .
BEC: oh_E^C mae yr peiriant golchi yn cyrraedd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF machine.N.M.SG wash.V.INFIN PRT arrive.V.INFIN
 dydd Llun
 day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 oh the washing machine's arriving on Monday
- (432) ALY: &=gasp xxx +/ .
- (433) BEC: &=laugh ie xx mynd â nhw i Pete's Laundrette@s:cym&eng &=laugh .
BEC: ie mynd â nhw i Pete's Laundrette_E^C
aut: yes.ADV go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P to.PREP name
 yes [...] take them to Pete's Laundrette
- (434) ALY: +< &=laugh .
- (435) BEC: ond um@s:cym&eng # na mae (y)na fath â ryw bethau bach +// .
BEC: ond um_E^C na mae yna fath â
aut: but.CONJ um.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES there.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ
 ryw bethau bach
 some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM small.ADJ
 but um, no there are, like, some little things...
- (436) BEC: mae (y)r peth &s <tua (y)r> [?] tu allan +// .
BEC: mae yr peth tua yr tu
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG towards.PREP the.DET.DEF side.N.M.SG
 allan
 out.ADV
 the thing about the outside...

- (437) BEC: timod oedd o (y)n arfer bod # oedd gen ti (y)r &to [//]
 Terry_Towellings:cym&eng a (we)dyn oedd (fa)th â ryw [/] ryw hen fath â ryw hen
 # nicks@s:eng mawr crinkly@s:eng doedd er@s:cym&eng er@s:cym&eng dros (r)heiny .

BEC: timod oedd o yn arfer bod
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT use.V.INFIN be.V.INFIN
oedd gen ti yr Terry_Towellings^C a
be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF name and.CONJ
wedyn oedd fath â ryw ryw
afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM some.PREQ+SM
hen fath â ryw hen nicks^E mawr crinkly^E
old.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM old.ADJ nick.N.PL big.ADJ crinkly.ADJ
doedd er^C er^C dros rheiny
be.V.3S.IMPERF.NEG er.IM er.IM over.PREP+SM those.PRON

you know it used to be you had the Terry Towelling and then there were like some old, like,
 some big crinkly nicks, weren't there, over them

- (438) ALY: +< yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah^C
aut: yeah.ADV

- (439) ALY: +< nicks@s:eng mawr xx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALY: nicks^E mawr yeah^C yeah^C
aut: nick.N.PL big.ADJ yeah.ADV yeah.ADV

big nicks [...] yeah yeah

- (440) BEC: oh@s:cym&eng (dy)dy o ddim fel (yn)a dim mw y .

BEC: oh^C dydy o ddim fel yna dim
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM like.CONJ there.ADV not.ADV
mw y
more.ADJ.COMP

oh it's not like that any more

- (441) ALY: mmm@s:cym&eng .

ALY: mmm^C
aut: mmm.IM

- (442) BEC: mae nhw fath â defnydd # um@s:cym&eng fath â # polyester@s:cym&eng cotwm .

BEC: mae nhw fath â defnydd um^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.PREP material.N.M.SG um.IM
fath â polyester^C cotwm
type.N.F.SG+SM as.PREP polyester.N.SG unk

they're like um polyester cotton, like, material

- (443) BEC: ti ddim yn cael dŵr drwodd (fe)lly .

BEC: ti ddim yn cael dŵr drwodd felly
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN water.N.M.SG through.PREP so.ADV

you don't get water through, like

- (444) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
 ALY: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (445) BEC: mae nhw (y)n feddal feddal timod .
 BEC: mae nhw yn feddal feddal timod
 aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT soft.ADJ+SM soft.ADJ+SM know.V.2S.PRES
 they're really soft, you know
- (446) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ALY: yeah_E^C yeah_E^C
 aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (447) BEC: so@s:cym&eng hwnnw (y)dy (y)r peth tu allan .
 BEC: so_E^C hwnnw ydy yr peth tu
 aut: so.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG side.N.M.SG
 allan
 out.ADV
 so that's the thing outside
- (448) ALY: yeah@s:cym&eng .
 ALY: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (449) BEC: a wedyn tu fewn wyt ti fath â gen ti hances boced o (y)r sgwâr .
 BEC: a wedyn tu fewn wyt ti
 aut: and.CONJ afterwards.ADV side.N.M.SG in.PREP+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 fath â gen ti hances boced o
 type.N.F.SG+SM as.CONJ with.PREP you.PRON.2S unk pocket.N.F.SG+SM of.PREP
 yr sgwâr
 the.DET.DEF square.N.M.SG
 and then inside, you've got like a handkerchief of a square
- (450) ALY: yeah@s:cym&eng .
 ALY: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (451) BEC: a ti (y)n [/] # yn blygu fo ddwy waith (fe)lly .
 BEC: a ti yn yn blygu fo
 aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP PRT fold.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 ddwy waith felly
 two.NUM.F+SM time.N.F.SG+SM so.ADV
 and you fold it twice, like

(452) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

(453) ALY: a pinno fe ?

ALY: a pinno fe
aut: and.CONJ unk what.INT+SM
 and pin it?

(454) BEC: na ti just@s:cym&eng yn roi hwnnw (y)n y canol .

BEC: na ti just_E^C yn roi hwnnw yn
aut: no.ADV you.PRON.2S just.ADV PRT give.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG in.PREP
 y canol
 the.DET.DEF middle.N.M.SG
 no, you just put that in the middle

(455) BEC: a wedyn mae (y)r peth bach (y)ma (y)n mynd rowndyn nhw efo velcro@s:cym&eng ar y front@s:cym&eng .

BEC: a wedyn mae yr peth bach yma
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG small.ADJ here.ADV
 yn mynd rowndyn nhw efo velcro_E^C ar y
 PRT go.V.INFIN unk they.PRON.3P with.PREP unk on.PREP the.DET.DEF
 front_E^C
 front.N.SG

and then this little thing goes round them with velcro on the front

(456) ALY: oh@s:cym&eng cer o (y)ma !

ALY: oh_E^C cer o yma
aut: oh.IM go.V.2S.IMPER from.PREP here.ADV
 oh leave off

(457) BEC: mmm@s:cym&eng .

BEC: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(458) BEC: wedyn dim ond y bit@s:cym&eng tu fewn ti gorod olchi .

BEC: wedyn dim ond y
aut: afterwards.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ the.DET.DEF
 bit_E^C tu fewn ti gorod
 bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM side.N.M.SG in.PREP+SM you.PRON.2S have.to.V.INFIN
 olchi
 wash.V.INFIN+SM

then you've only got to wash the bit inside

- (459) ALY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (460) BEC: oh@s:cym&eng mae raid chdi olchi (y)r beth tu allan weithiau .
BEC: oh_E^C mae raid chdi olchi yr
aut: oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S wash.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 beth tu allan weithiau
 what.INT side.N.M.SG out.ADV times.N.F.PL+SM
 oh you have to wash the thing outside sometimes
- (461) BEC: ond <ti (ddi)m yn> [/] ti (ddi)m yn newid hwnnw # bob tro wyt ti (y)n newid # clwt .
BEC: ond ti ddim yn
aut: but.CONJ you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP
 ti ddim yn newid hwnnw bob
 you.PRON.2S not.ADV+SM PRT change.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG each.PREQ+SM
 tro wyt ti yn newid clwt
 turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT change.V.INFIN cloth.N.M.SG
 but you don't change that every time you change a nappy
- (462) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (463) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (464) ALY: oh@s:cym&eng .
ALY: oh_E^C
aut: oh.IM
- (465) BEC: (dy)na chdi gwybodaeth i chdi .
BEC: dyna chdi gwybodaeth i chdi
aut: that.is.ADV you.PRON.2S knowledge.N.F.SG to.PREP you.PRON.2S
 there you are, information for you
- (466) ALY: arglwydd mawr [?] .
ALY: arglwydd mawr
aut: lord.N.M.SG big.ADJ
 good lord

(467) BEC: +< ond mi ddeudodd &f Siwan@s:cym&eng (wr)tha i +"/ .

BEC: ond mi ddeudodd Siwan^C_E wrtha i
aut: but.CONJ PRT.AFF say.V.3S.PAST+SM name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 but Siwan told me:

(468) BEC: "+" paid â trio bod yn hero@s:eng a gwneud o # o (y)r dechrau achos fydd o (y)n ddig(on) [/] ddigon o shock@s:cym&eng i chdi # gael babi bach adre heb sôn am feddwl am olchi [/] # olchi +/ .

BEC: paid â trio bod yn hero^E
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP try.V.INFIN be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP hero.N.SG
 a gwneud o o yr dechrau achos
and.CONJ make.V.INFIN he.PRON.M.3S of.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG because.CONJ
 fydd o yn ddigon ddigon o
be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT enough.QUAN+SM enough.QUAN+SM of.PREP
 shock^C_E i chdi gael babi bach adre
shock.SV.INFIN to.PREP you.PRON.2S get.V.INFIN+SM baby.N.MF.SG small.ADJ home.ADV
 heb sôn am feddwl am olchi
without.PREP mention.V.INFIN for.PREP think.V.INFIN+SM for.PREP wash.V.INFIN+SM
 olchi
wash.V.INFIN+SM

"don't try to be a hero and do it from the start, because it'll be enough of a shock for you to have a little baby at home, let alone thinking about washing..."

(469) ALY: +< yn [?] ddigon i ti yeah@s:cym&eng .

ALY: yn ddigon i ti yeah^C_E
aut: PRT enough.QUAN+SM to.PREP you.PRON.2S yeah.ADV
 enough for you yeah

(470) ALY: +< [- eng] nappies .

ALY: nappies^E
aut: nappy.N.PL.[or].nappies.N.PL
 nappies

(471) BEC: +< yeah@s:cym&eng .

BEC: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(472) ALY: xx ddigon ti deall am y peiriant golchi i ddechrau xx &=laugh .

ALY: ddigon ti deall am y
aut: enough.QUAN+SM you.PRON.2S understand.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 peiriant golchi i ddechrau
machine.N.M.SG wash.V.INFIN to.PREP begin.V.INFIN+SM
 [...] enough for you to understand about the washing machine to start [...]

- (473) BEC: +< ydy (y)n union yeah@s:cym&eng .
BEC: ydy yn union yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT exact.ADJ yeah.ADV
 yes exactly, yeah
- (474) BEC: fydda i (y)n +// .
BEC: fydda i yn
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 I'll be...
- (475) BEC: dw [/] dw i (y)n cael un o (r)heiny ers dwy flynedd .
BEC: dw dw i yn cael un o rheiny
aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN one.NUM of.PREP those.PRON
 ers dwy flynedd
 since.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM
 I've had one of those for two years
- (476) ALY: &=laugh .
- (477) ALY: <fi credu bod fe> [?] (we)di cymryd mis i fi ddeall y microwave@s:eng .
ALY: fi credu bod fe wedi cymryd
aut: I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP take.V.INFIN
 mis i fi ddeall y microwave^E
 month.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM understand.V.INFIN+SM the.DET.DEF microwave.N.SG
 I think it's taken me two years to understand the microwave
- (478) BEC: +< xxx .
- (479) BEC: yn union .
BEC: yn union
aut: PRT exact.ADJ
 exactly
- (480) BEC: dw i dal ddim yn dallt o .
BEC: dw i dal ddim yn dallt
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S continue.V.INFIN not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S
 I still don't understand it
- (481) ALY: mmm@s:cym&eng .
ALY: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (482) BEC: ia so@s:cym&eng dyna oedden ni mynd i wneud .
BEC: ia so_E^C dyna oedden ni mynd i
aut: yes.ADV so.ADV that_is.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 yes, so that's what we were going to do
- (483) ALY: +< oh@s:cym&eng xx da iawn .
ALY: oh_E^C da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
 oh [...] very good
- (484) BEC: +< wedyn yn y cyfamser dw i (we)di prynu <(y)r rhai> [/] y rhai
 disposable@s:eng gwyrdd achos mae nhw (y)n er@s:cym&eng +/ .
BEC: wedyn yn y cyfamser dw i
aut: afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF interval.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wedi prynu yr rhai y rhai disposable^E
 after.PREP buy.V.INFIN the.DET.DEF some.PRON the.DET.DEF some.PRON disposable.ADJ
 gwyrdd achos mae nhw yn er_E^C
 green.ADJ because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP er.IM
 then in the meantime I've bought the disposable green ones because they're er...
- (485) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (486) ALY: yn gwell i (y)r amgylchedd yeah@s:cym&eng .
ALY: yn gwell i yr amgylchedd yeah_E^C
aut: PRT better.ADJ.COMP to.PREP the.DET.DEF environment.N.M.SG yeah.ADV
 better for the environment, yeah
- (487) BEC: +< yndyn yndyn .
BEC: yndyn yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
 yes, yes
- (488) BEC: mae nhw +// .
BEC: mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 they're...
- (489) BEC: oh@s:cym&eng (dy)dyn nhw (ddi)m yn hollol hollol biodegradable@s:eng .
BEC: oh_E^C dydyn nhw ddim yn hollol
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT completely.ADJ
 hollol biodegradable^E
 completely.ADJ biodegradable.ADJ
 oh they're not completely, completely biodegradable

- (490) BEC: ond mae nhw (y)n # rywbeth fath â saith_deg y cant # sydd just@s:cym&eng yn gymaint gwell .

BEC: ond mae nhw yn rywbeth fath
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT something.N.M.SG+SM type.N.F.SG+SM
 â saith_deg y cant sydd just_E yn
as.CONJ seventy.NUM the.DET.DEF hundred.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL just.ADV PRT
 gymaint gwell
so.much.ADJ+SM better.ADJ.COMP

but they are something like seventy percent, which is just so much better

- (491) ALY: +< right@s:cym&eng .

ALY: right_E
aut: right.ADJ

- (492) BEC: a (doe)s (yn)a ddim o (y)r hen gel@s:eng (y)na tu fewn iddyn nhw .

BEC: a does yna ddim o yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF
 hen gel^E yna tu fewn iddyn nhw
old.ADJ gel.N.SG there.ADV side.N.M.SG in.PREP+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

and there's none of that gel inside of them

- (493) ALY: beth yw hwnnw [?] ?

ALY: beth yw hwnnw
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 what's that?

- (494) BEC: oh@s:cym&eng hen bethau hyll (y)ma sy (y)n Pampers@s:cym&eng a pethau .

BEC: oh_E hen bethau hyll yma sy yn
aut: oh.IM old.ADJ things.N.M.PL+SM ugly.ADJ here.ADV be.V.3S.PRES.REL in.PREP
 Pampers_E a pethau
name and.CONJ things.N.M.PL

oh these nasty things that are in Pampers and things

- (495) BEC: (dy)dyn nhw (ddi)m yn +// .

BEC: dydyn nhw ddim yn
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP

they're not...

- (496) BEC: oh@s:cym&eng silicon@s:cym&eng mae nhw fath â hen bleugh@s:cym&eng fel (yn)a i_gyd yn canol nappies@s:eng .

BEC: oh_E silicon_E mae nhw fath â
aut: oh.IM silicon.N.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P type.N.F.SG+SM as.CONJ
 hen bleugh_E fel yna i_gyd yn canol
old.ADJ unk like.CONJ there.ADV all.ADJ PRT.[or].in.PREP middle.N.M.SG
 nappies^E
nappy.N.PL.[or].nappies.N.PL

oh silicon, they're like old bleugh like that in the middle of nappies

- (497) ALY: oh@s:cym&eng .
ALY: oh_E^C
aut: oh.IM
- (498) BEC: so@s:cym&eng # dw sure@s:cym&eng bod o (ddi)m yn dda iawn i penolau # babis bach .
BEC: so_E^C dw sure_E^C bod o ddim yn
aut: so.ADV be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT
 dda iawn i penolau babis bach
 good.ADJ+SM very.ADV to.PREP unk baby.N.M.SG small.ADJ
 so I'm sure it's not very good for little babies' bottoms
- (499) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (500) ALY: well@s:cym&eng diddorol .
ALY: well_E^C diddorol
aut: well.ADV interesting.ADJ
 well interesting
- (501) BEC: well@s:cym&eng ie .
BEC: well_E^C ie
aut: well.ADV yes.ADV
 well yes
- (502) BEC: a wedyn # <dyna ni> [?] .
BEC: a wedyn dyna ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV that-is.ADV we.PRON.1P
 and then, there we are
- (503) BEC: wedyn mae Elliw@s:cym&eng yn deud (wr)tha i bob hyn a hyn +"/ .
BEC: wedyn mae Elliw_E^C yn deud wrtha i
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES name PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 bob hyn a hyn
 each.PREQ+SM this.PRON.DEM.SP and.CONJ this.PRON.DEM.SP
 then Elliw tells me every so often:
- (504) BEC: +" &=gasp rhaid chdi cael sêr car@s:cym&eng wan .
BEC: rhaid chdi cael sêr car_E^C
aut: necessity.N.M.SG you.PRON.2S get.V.INFIN seat.N.F.SG car.N.SG
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "you have to get a carseat now"

(505) BEC: +" be (peta)sai babi (y)n cyrraedd a gynnoch chi (ddi)m sêr car@s:cym&eng i ddod â fo adre o (y)sbyty ?

BEC: be petasai babi yn cyrraedd a
aut: what.INT be.V.3S.PLUPERF.HYP baby.N.MF.SG PRT arrive.V.INFIN and.CONJ

gynnoch chi ddim sêr car_E i
with.you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P not.ADV+SM seat.N.F.SG car.N.SG to.PREP

ddod â fo adre o ysbyty
come.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S home.ADV of.PREP hospital.N.M.SG

what if the baby arrived and you didn't have a carseat to bring it home from hospital?

(506) BEC: <pethau fel (yn)a> [?] .

BEC: pethau fel yna
aut: things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

things like that

(507) ALY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng +! ?

ALY: oh_E yeah_E
aut: oh.IM yeah.ADV

(508) BEC: oh@s:cym&eng <mae gen> [/] mae gen y nghyfnither un .

BEC: oh_E mae gen mae gen y
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP be.V.3S.PRES with.PREP my.ADJ.POSS.1S

nghyfnither un
cousin.N.F.SG+NM one.NUM

oh my cousin has one

(509) BEC: so@s:cym&eng dw i (y)n cael un gynni hi .

BEC: so_E dw i yn cael un gynni
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT get.V.INFIN one.NUM with.her.PREP+PRON.F.3S

hi
she.PRON.F.3S

so I'm getting one from her

(510) ALY: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

ALY: oh_E right_E
aut: oh.IM right.ADJ

(511) BEC: +< just@s:cym&eng bod o (ddi)m gynna i eto de .

BEC: just_E bod o ddim
aut: just.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

gynna i eto de
with.her.PREP+PRON.F.3S to.PREP again.ADV be.IM+SM

just that I haven't got it yet, you know

- (512) ALY: +< ie .
ALY: ie
aut: yes.ADV
yes
- (513) BEC: dw meddwl bod Elliw@s:cym&eng yn meddwl bod o just@s:cym&eng yn mynd i gyrraedd ryw ddiwrnod a <byddwn ni (ddi)m yn> [?] barod .
BEC: dw meddwl bod Elliw^C_E yn meddwl bod
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN name PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
o just^C_E yn mynd i gyrraedd ryw
he.PRON.M.3S just.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP arrive.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
ddiwrnod a byddwn ni ddim yn barod
day.N.M.SG+SM and.CONJ be.V.1P.FUT we.PRON.1P not.ADV+SM PRT ready.ADJ+SM
I think that Elliw thinks that it's just going to arrive some day and we won't be ready
- (514) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (515) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (516) BEC: ond (dy)na fo .
BEC: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
but there we are
- (517) ALY: oh@s:cym&eng da iawn .
ALY: oh^C_E da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV
oh very good
- (518) BEC: xxx +/- .
- (519) ALY: hey@s:cym&eng dw i (we)di cael um@s:cym&eng pris wrth un builder@s:eng so@s:cym&eng far@s:eng .
ALY: hey^C_E dw i wedi cael um^C_E pris wrth
aut: hey.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN um.IM price.N.M.SG by.PREP
un builder^E so^C_E far^E
one.NUM build.N.SG+COMP.AG.[or].builder.N.SG so.ADV far.ADV
hey, I've had a price from one builder so far

- (520) BEC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (521) ALY: dw dal yn disgwyl y lleill .
 ALY: dw dal yn disgwyl y lleill
aut: be.V.1S.PRES still.ADV PRT expect.V.INFIN the.DET.DEF others.PRON
 I'm still waiting for the others
- (522) ALY: dwy fil saith cant .
 ALY: dwy fil saith cant
aut: two.NUM.F thousand.N.F.SG+SM seven.NUM hundred.N.M.SG
 two thousand seven hundred
- (523) ALY: well@s:cym&eng os xx [?] .
 ALY: well_E^C os
aut: well.ADV if.CONJ
 well if [...]
- (524) BEC: wyt ti meddwl bod hynna (y)n ddur neu (y)n rhad ?
 BEC: wyt ti meddwl bod hynna yn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT
 ddur neu yn rhad
 expensive.ADJ+SM or.CONJ PRT cheap.ADJ
 do you think that's expensive or cheap?
- (525) ALY: +< xxx .
- (526) ALY: sa i (y)n gwybod .
 ALY: sa i yn gwybod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (527) ALY: drud o'n i (y)n meddwl .
 ALY: drud o'n i yn meddwl
aut: expensive.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 expensive I thought
- (528) ALY: ond mae (y)n sure@s:cym&eng bod e (y)n # syml [?] .
 ALY: ond mae yn sure_E^C bod e yn syml
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT simple.ADJ
 but I'm sure it's simple

(529) BEC: dw i (ddi)m yn gwybod sti .

BEC: dw i ddim yn gwybod sti

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN you_know.IM

I don't know, you know

(530) BEC: ond am be wedyn ?

BEC: ond am be wedyn

aut: but.CONJ for.PREP what.INT afterwards.ADV

but what for, then?

(531) ALY: am +/ .

ALY: am

aut: for.PREP

for...

(532) BEC: just@s:cym&eng sortio (y)r llawr allan ?

BEC: just_E^C sortio yr llawr allan

aut: just.ADV sort.V.INFIN the.DET.DEF floor.N.M.SG out.ADV

just sorting the floor out?

(533) ALY: +< llawr yeah@s:cym&eng .

ALY: llawr yeah_E^C

aut: floor.N.M.SG yeah.ADV

the floor yeah

(534) ALY: ond dydy (y)r +/ .

ALY: ond dydy yr

aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF

but the...

(535) ALY: o edrych ar yr quota@s:cym&eng [?] <dyw e ddim quite@s:cym&eng yn
&a> [/] er@s:cym&eng dyw ei ffigurau e ddim quite@s:cym&eng yn adio lan
right@s:cym&eng .

ALY: o edrych ar yr quota_E^C

aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF quota.N.SG

dyw e ddim quite_E^C yn

be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM quite.ADV PRT.[or].in.PREP

er_E^C dyw ei ffigurau e

er.IM be.V.3S.PRES.NEG his.ADJ.POSS.M.3S figures.N.F.PL he.PRON.M.3S

ddim quite_E^C yn adio lan

nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM quite.ADV PRT add.V.INFIN shore.N.F.SG+SM

right_E^C

right.ADJ

from looking at the quote, it doesn't quite...his figures don't quite add up, right

- (536) ALY: mae (y)n gweud # um@s:cym&eng bod isie <torri (y)r llawr> [//] codi
(y)r llawr lawr # i level@s:cym&eng o # er@s:cym&eng tri chant pum_deg # &m
millimetre@s:cym&eng .

ALY: mae yn gweud um_E^C bod isie torri
aut: be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN um.IM be.V.INFIN want.N.M.SG break.V.INFIN
yr llawr codi yr llawr lawr
the.DET.DEF floor.N.M.SG lift.V.INFIN the.DET.DEF floor.N.M.SG down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
i level_E^C o er_E^C tri
to.PREP level.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP er.IM three.NUM.M
chant pum_deg millimetre_E^C
hundred.N.M.SG+AM fifty.NUM millimetre.N.SG

it says, um, there's a need to bring the floor down to a level of, er, three hundred and fifty millimetres

- (537) BEC: i gael cychwyn rhoid <o rywle [/] rywle fel (yn)a> [?] nôl mewn ffordd
yeah@s:cym&eng .

BEC: i gael cychwyn rhoid o
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM start.V.INFIN give.V.INFIN he.PRON.M.3S
rywle rywle fel yna nôl
somewhere.N.M.SG+SM somewhere.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV back.ADV.[or].fetch.V.INFIN
mewn ffordd yeah_E^C
in.PREP way.N.F.SG yeah.ADV

to be able to start to put it somewhere like that back, in a way, yeah

- (538) ALY: +< ie ie xx .

ALY: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV

yes, yes [...]

- (539) ALY: +< ond be mae (y)n enwi wedyn yn wahanol bethau .

ALY: ond be mae yn enwi wedyn yn
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.PRES PRT name.V.INFIN afterwards.ADV PRT
wahanol bethau
different.ADJ+SM things.N.M.PL+SM

but what he names then as different things

- (540) ALY: mae (y)n gweud timod hyn a hyn o <hardcore@s:eng thing@s:eng> [?] hyn a
hyn o # um@s:cym&eng # er@s:cym&eng be bynnag .

ALY: mae yn gweud timod hyn a
aut: be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN know.V.2S.PRES this.PRON.DEM.SP and.CONJ
hyn o hardcore_E^E thing_E^E hyn a
this.PRON.DEM.SP of.PREP hardcore.N.SG thing.N.SG this.ADJ.DEM.SP and.CONJ
hyn o um_E^C er_E^C be bynnag
this.PRON.DEM.SP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP um.IM er.IM what.INT -ever.ADJ

it says, you know, this much hardcore thing, this much um whatever

- (541) BEC: +< be bynnag .
BEC: be bynnag
aut: what.INT -ever.ADJ
 whatever
- (542) ALY: be ti (y)n galw er@s:cym&eng &=clicks_fingers +// .
ALY: be ti yn galw er_E^C
aut: what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN er.IM
 what do you call er...
- (543) BEC: +< yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (544) ALY: be ti (y)n galw &pl er@s:cym&eng &ts +/?
ALY: be ti yn galw er_E^C
aut: what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN er.IM
 what do you call um...
- (545) BEC: fel screen@s:cym&eng ?
BEC: fel screen_E^C
aut: like.CONJ screen.N.SG
 like a screen?
- (546) ALY: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx fel (yn)a a um@s:cym&eng peth i cadw (y)r
 # gwres mewn .
ALY: yeah_E^C yeah_E^C fel yna a um_E^C peth i
aut: yeah.ADV yeah.ADV like.CONJ there.ADV and.CONJ um.IM thing.N.M.SG to.PREP
 cadw yr gwres mewn
keep.V.INFIN the.DET.DEF warmth.N.M.SG in.PREP
 yeah yeah [...] like that, and um the thing to keep the heat in
- (547) ALY: be ti (y)n ga(lw) er@s:cym&eng um@s:cym&eng +/?
ALY: be ti yn galw er_E^C um_E^C
aut: what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN er.IM um.IM
 what do you call, er um...
- (548) BEC: [- eng] insulation ?
BEC: insulation^E
aut: insulation.N.SG
 insulation?
- (549) ALY: insulation@s:eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: insulation^E yeah_E^C yeah_E^C
aut: insulation.N.SG yeah.ADV yeah.ADV
 insulation yeah yeah

- (550) BEC: +< yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (551) ALY: a wedyn yr [/] yr D_P_M@s:eng yeah@s:cym&eng ?
ALY: a wedyn yr yr D_P_M^E yeah_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF name yeah.ADV
 and then the DPM yeah?
- (552) ALY: damp@s:cym&eng proof@s:cym&eng membrane@s:eng .
ALY: damp_E^C proof_E^C membrane^E
aut: damp.ADJ.[or].tamp.SV.INFIN+SM proof.N.SG membrane.N.SG
 damp proof membrane
- (553) BEC: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (554) ALY: ond mae (y)n beth tenau .
ALY: ond mae yn beth tenau
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT thing.N.M.SG+SM thin.ADJ
 but it's thin stuff
- (555) ALY: a wedyn gwahanol [?] rywbeth arall wedyn rywbeth arall .
ALY: a wedyn gwahanol rywbeth arall
aut: and.CONJ afterwards.ADV different.ADJ something.N.M.SG+SM other.ADJ
 wedyn rywbeth arall
 afterwards.ADV something.N.M.SG+SM other.ADJ
 and then something else then something else
- (556) BEC: +< yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (557) ALY: oh@s:cym&eng mae (y)n enwi rain i_gyd timod &b um@s:cym&eng +"/ .
ALY: oh_E^C mae yn enwi rain i_gyd timod um_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT name.V.INFIN these.PRON+SM all.ADJ know.V.2S.PRES um.IM
 oh it names all of these, you know, um:
- (558) ALY: +" fifty@s:eng millimetres@s:cym&eng # &??seventy_five@s:eng
 twenty_five@s:eng .
ALY: fifty^E millimetres_E^C seventy_five^E twenty_five^E
aut: fifty.NUM unk unk unk

- (559) ALY: mae mae mae mae mae (y)r cwbl yn adio lan i rywbeth fel pedwar cant tri-deg .

ALY: mae mae mae mae mae yr cwbl
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF all.ADJ
 yn adio lan i rywbeth fel pedwar
 PRT add.V.INFIN shore.N.F.SG+SM to.PREP something.N.M.SG+SM like.CONJ four.NUM.M
 cant tri-deg
 hundred.N.M.SG thirty.NUM

it all adds up to something like four hundred and thirty

- (560) ALY: ond dim ond tri chant a pum-deg mae e (y)n mynd i geibio lawr timod .

ALY: ond dim ond tri chant
aut: but.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM
 a pum-deg mae e yn mynd i geibio
 and.CONJ fifty.NUM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP hack.V.INFIN+SM
 lawr timod
 down.ADV know.V.2S.PRES

but he's only going to dig down three hundred and fifty, you know

- (561) ALY: so@s:cym&eng fi (ddi)m yn gwybod os mae isie sort@s:cym&eng of@s:eng mynd +"/ .

ALY: so_E^C fi ddim yn gwybod os mae
aut: so.ADV I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES
 isie sort_E^C of^E mynd
 want.N.M.SG sort.N.SG of.PREP go.V.INFIN

so I don't know if I need to sort of go:

- (562) ALY: +" xx beth yn gymwys ych chi (y)n meddwl # chi (y)n wneud fan hyn ?

ALY: beth yn gymwys ych chi yn meddwl chi
aut: what.INT PRT fit.ADJ+SM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT think.V.INFIN you.PRON.2P
 yn wneud fan hyn
 PRT make.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP

" [...] what exactly do you think you're doing here?"

- (563) BEC: +< oh@s:cym&eng ie .

BEC: oh_E^C ie
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

- (564) ALY: a ryw fanion bethau fel (yn)a timod # quite@s:cym&eng yn # adio lan (gy)da fe .

ALY: a ryw fanion bethau fel yna
aut: and.CONJ some.PREQ+SM unk things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
 timod quite_E^C yn adio lan gyda fe
 know.V.2S.PRES quite.ADV PRT add.V.INFIN shore.N.F.SG+SM with.PREP he.PRON.M.3S

and some little things like that, you know, don't quite add up with him

- (565) BEC: ond ydy o yn cael gwared o (y)r hen gegin a ballu (y)n y price@s:cym&eng yna ?
 BEC: ond ydy o yn cael gwared o yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN unk of.PREP the.DET.DEF
 hen gegin a ballu yn y price_E
old.ADJ kitchen.N.F.SG+SM and.CONJ suchlike.PRON in.PREP the.DET.DEF price.N.SG
 yna
there.ADV
 but is he getting rid of the old kitchen and things in that price?
- (566) ALY: er@s:cym&eng ceith [//] bydd .
 ALY: er_E ceith bydd
aut: er.IM get.V.3S.PRES be.V.3S.FUT
 er, yes
- (567) BEC: ah@s:cym&eng mae o (y)n clocio [?] fyny rwan a +/ .
 BEC: ah_E mae o yn clocio fyny rwan a
aut: ah.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT clock.V.INFIN up.ADV now.ADV and.CONJ
 ah, it's clocking up now and...
- (568) ALY: +< well@s:cym&eng na mae Graham@s:cym&eng yn mynd i dyny (y)r gegin mas .
 ALY: well_E na mae Graham_E yn mynd i dyny
aut: well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN to.PREP unk
 yr gegin mas
the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 well no, Graham's going to take out the kitchen
- (569) ALY: &s &t # go@s:eng for@s:eng it@s:eng de just@s:cym&eng just@s:cym&eng # &t
 tynnu fe de o (y)na mas â fe i (y)r cefn .
 ALY: go^E for^E it^E de just_E just_E tynnu
aut: go.V.INFIN for.PREP it.PRON.SUB.3S be.IM+SM just.ADV just.ADV draw.V.INFIN
 fe de o yna mas â
he.PRON.M.3S be.IM+SM he.PRON.M.3S there.ADV shallow.ADJ+NM.[or].bass.ADJ+NM with.PREP
 fe i yr cefn
he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF back.N.M.SG
 go for it, you know, just take it, you know, away, out with it to the back
- (570) ALY: wedyn pan ga i skip@s:cym&eng wedyn geith e fynd mewn i hwnnw .
 ALY: wedyn pan ga i skip_E wedyn
aut: afterwards.ADV when.CONJ get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S skip.SV.INFIN afterwards.ADV
 geith e fynd mewn i hwnnw
get.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S go.V.INFIN+SM in.PREP to.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 then when I get a skip then, it can go into that

(571) BEC: yeah@s:cym&eng .

BEC: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

(572) ALY: a mae e (y)n dod â skip@s:cym&eng dydy .

ALY: a mae e yn dod â skip_E^C

aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN with.PREP skip.SV.INFIN

dydy

be.V.3S.PRES.NEG

and he's bringing a skip, isn't he

(573) ALY: a mae e (y)n mynd i +// .

ALY: a mae e yn mynd i

aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP

and he's going to...

(574) ALY: <fe sy (y)n> [?] ceibo (y)r llawr mae e (y)n mynd i wneud .

ALY: fe sy yn ceibo yr llawr

aut: PRT.AFF be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP unk the.DET.DEF floor.N.M.SG

mae e yn mynd i wneud

be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM

he's digging the floor, he's going to

(575) ALY: so@s:cym&eng pan gyrhaeddith e bydd y gegin yn wag # yn barod i geibo (y)r llawr .

ALY: so_E^C pan gyrhaeddith e bydd y

aut: so.ADV when.CONJ arrive.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.FUT the.DET.DEF

gegin yn wag yn barod i geibo yr

kitchen.N.F.SG+SM PRT empty.ADJ+SM PRT ready.ADJ+SM to.PREP unk the.DET.DEF

llawr

floor.N.M.SG

so when he arrives, the kitchen will be empty, ready to dig the floor

(576) BEC: +< right@s:cym&eng .

BEC: right_E^C

aut: right.ADJ

(577) ALY: mae rywfaint # llai o # waith dydy .

ALY: mae rywfaint llai o waith

aut: be.V.3S.PRES amount.N.M.SG+SM smaller.ADJ.COMP of.PREP work.N.M.SG+SM

dydy

be.V.3S.PRES.NEG

it's a little less work, isn't it

- (578) BEC: yndy .
BEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (579) BEC: a (y)dy o (y)n cynnwys be ffenestr newydd neu unrhyw beth ?
BEC: a ydy o yn cynnwys be ffenestr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT contain.V.INFIN what.INT window.N.F.SG
newydd neu unrhyw beth
new.ADJ or.CONJ any.ADJ what.INT
 and does it include, what?, a new window or anything
- (580) ALY: +< na .
ALY: na
aut: no.ADV
 no
- (581) BEC: na dim_byd .
BEC: na dim_byd
aut: no.ADV nothing.ADV
 no, nothing
- (582) ALY: +< xx meddwl bod e (y)n cynnig complementary@s:eng kitchen@s:eng unit@s:eng ar y price@s:cym&eng (y)na .
ALY: meddwl bod e yn cynnig complementary^E
aut: think.V.2S.IMPER be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT offer.V.INFIN complementary.ADJ
kitchen^E unit^E ar y price^C_E yna
kitchen.N.SG unit.N.SG on.PREP the.DET.DEF price.N.SG there.ADV
 [...] think he'd offer a complementary kitchen unit for that price
- (583) ALY: ond na mae raid bod e ddim timod .
ALY: ond na mae raid bod e
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S
ddim timod
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM know.V.2S.PRES
 but no, he must not, you know
- (584) ALY: xx er@s:cym&eng # dyna (e)u price@s:cym&eng nhw de xx +/- .
ALY: er^C_E dyna eu price^C_E nhw de
aut: er.IM that.is.ADV their.ADJ.POSS.3P price.N.SG they.PRON.3P be.IM+SM
 [...] er, that's their price, isn't it [...]

- (585) BEC: +< ond mae gen ti breakdown@s:eng o sut mae (we)di dod fyny at yr price@s:cym&eng yna ?

BEC: ond mae gen ti breakdown^E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S breakdown.N.SG
 o sut mae wedi
 from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP how.INT be.V.3S.PRES after.PREP
 dod fyny at yr price^C_E yna
 come.V.INFIN up.ADV to.PREP the.DET.DEF price.N.SG there.ADV
 but you've got a breakdown of how he's come up to that price?

- (586) ALY: +< oh@s:cym&eng ydy ydy .

ALY: oh^C_E ydy ydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 oh yes, yes

- (587) ALY: yndy .

ALY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes

- (588) ALY: mae tad Graham@s:cym&eng (we)di bod yn edrych arno fe # <dydd &vi> [//]
 dydd # Llun .

ALY: mae tad Graham^C_E wedi bod yn edrych
aut: be.V.3S.PRES father.N.M.SG name after.PREP be.V.INFIN PRT look.V.INFIN
 arno fe dydd dydd Llun
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S day.N.M.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 Graham's father has been looking at it, on Monday

- (589) BEC: a be oedd o feddwl ?

BEC: a be oedd o feddwl
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF of.PREP think.V.INFIN+SM
 and what did he think?

- (590) ALY: ah@s:cym&eng oedd e (y)n gweud +"/ .

ALY: ah^C_E oedd e yn gweud
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 ah he was saying:

- (591) ALY: +" well@s:cym&eng (ba)swn i (we)di gesio falle # xx bach dros dwy fil .

ALY: well^C_E baswn i wedi gesio falle bach
aut: well.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP guess.V.INFIN maybe.ADV small.ADJ
 dros dwy fil
 over.PREP+SM two.NUM.F thousand.N.F.SG+SM
 "well I'd have guessed perhaps [...] a little over two thousand"

- (592) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng o'n i meddwl bod o (ddi)m yn rhy ddrud .
BEC: oh_E^C yeah_E^C so_E^C o'n i meddwl bod
aut: oh.IM yeah.ADV so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN
 o ddim yn rhy ddrud
 he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT too.ADJ expensive.ADJ+SM
 oh yeah so I thought it wasn't too expensive
- (593) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (594) ALY: ond yr unig beth oedd e (y)n +// .
ALY: ond yr unig beth oedd e
aut: but.CONJ the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 but the only thing he...
- (595) ALY: timod <oedd e> [//] chwarae teg <wnaeth e> [?] edrych arno fe ac yn gweud [//] dangos i fi .
ALY: timod oedd e chwarae teg wnaeth
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S game.N.M.SG fair.ADJ do.V.3S.PAST+SM
 e edrych arno fe ac yn gweud
 he.PRON.M.3S look.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ PRT say.V.INFIN
 dangos i fi
 show.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 you know, fair play, he looked at it and showed me
- (596) ALY: achos o'n i (ddi)m yn gwybod beth yffach oedd e mynd i wneud nag o'n .
ALY: achos o'n i ddim yn gwybod beth
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT
 yffach oedd e mynd i wneud nag
 unk be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM than.CONJ
 o'n
 be.V.1S.IMPERF
 because I didn't know what the hell he was going to do, did I?
- (597) BEC: a be oedd o (y)n olygu i_gyd yeah@s:cym&eng .
BEC: a be oedd o yn olygu i_gyd
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT edit.V.INFIN+SM all.ADJ
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 and what it all meant, yeah

- (598) ALY: +< beth oedd e (y)n olygu yeah@s:cym&eng .
ALY: beth oedd e yn olygu yeah_E^C
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT edit.V.INFIN+SM yeah.ADV
 what it meant, yeah
- (599) ALY: so@s:cym&eng mae (y)n wneud mwy o sense@s:cym&eng i fi nawr dydy .
ALY: so_E^C mae yn wneud mwy o sense_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP of.PREP sense.N.SG
 i fi nawr dydy
 to.PREP I.PRON.1S+SM now.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 so it makes more sense to me now, doesn't it
- (600) ALY: a na fe wnaeth bwyntio mas timod +"/ .
ALY: a na fe wnaeth bwyntio
aut: and.CONJ (n)or.CONJ PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM point.V.INFIN+SM
 mas timod
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM know.V.2S.PRES
 and no, he pointed out, you know:
- (601) ALY: +" dyw hwn ddim yn adio lan o ran # hyn a (y)r llall .
ALY: dyw hwn ddim yn adio lan
aut: be.V.3S.PRES.NEG this.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM PRT add.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
 o ran hyn a yr llall
 of.PREP part.N.F.SG+SM this.ADJ.DEM.SP and.CONJ the.DET.DEF other.PRON
 "this doesn't add up regarding this and that"
- (602) ALY: a <mae e (y)n> [/] # mae e (y)n gweud +"/ .
ALY: a mae e yn mae e yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP.[or].PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 gweud
 say.V.INFIN
 and he says:
- (603) ALY: +" oh@s:cym&eng <w i (y)n> [/] w i (y)n amau falle dylai fod fwy o +// .
ALY: oh_E^C w i yn w i yn amau
aut: oh.IM ooh.IM to.PREP PRT.[or].in.PREP ooh.IM to.PREP PRT doubt.V.INFIN
 falle dylai fod fwy
 maybe.ADV ought.to.V.3S.IMPERF be.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP+SM
 o
 of.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].from.PREP
 "oh I suspect perhaps there should be more..."

- (604) ALY: rhwng yr # beth bynnag mae doddi ar y gwaelod sef just@s:cym&eng # cerrig a just@s:cym&eng pethau i [//] # er@s:cym&eng fel base@s:eng # dyl(ai) [//] mae (y)n gweud # cyn &b wedyn bod ti (y)n doddi (y)r ## D_P_M@s:eng # dylai fod (gy)da ti # layer@s:eng o # goncrete@s:cym&eng a tywod sych neu rywbeth just@s:cym&eng i <cael e (y)n> [//] wneud e (y)n solid@s:cym&eng bod +// .

ALY: rhwng yr beth bynnag mae doddi ar
aut: between.PREP the.DET.DEF what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES place.V.INFIN on.PREP
 y gwaelod sef just_E cerrig a just_E
 the.DET.DEF bottom.N.M.SG namely.CONJ just.ADV stones.N.F.PL and.CONJ just.ADV
 pethau i er_E fel base_E dylai mae
 things.N.M.PL to.PREP er.IM like.CONJ base.N.SG ought_to.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES
 yn gweud cyn wedyn bod ti yn doddi
 PRT say.V.INFIN before.PREP afterwards.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S PRT place.V.INFIN
 yr D_P_M_E dylai fod gyda ti
 the.DET.DEF name ought_to.V.3S.IMPERF be.V.INFIN+SM with.PREP you.PRON.2S
 layer_E o goncrete_E a tywod
 lay.SV.INFIN+COMP.AG.[or].layer.N.SG of.PREP concrete.N.SG+SM and.CONJ sand.N.M.SG
 sych neu rywbeth just_E i cael
 dry.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM just.ADJ.[or].just.ADV to.PREP get.V.INFIN
 e yn wneud e yn solid_E bod
 he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT solid.ADJ be.V.INFIN

between the, whatever he puts at the bottom, namely just stones and just things to, er, like a base, he says before you lay the DPM you should have a layer of concrete and dry sand or something, just to make it solid, that...

- (605) BEC: +< ie .

BEC: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (606) BEC: +< ie .

BEC: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (607) ALY: achos # <ti doddi fe> [//] fel arall <mae mynd i> [?] ddodi fe ar # timod bit@s:cym&eng xx uneven@s:eng timod .

ALY: achos ti doddi fe fel arall
aut: because.CONJ you.PRON.2S place.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ other.ADJ
 mae mynd i ddodi fe ar timod
 be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP place.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP know.V.2S.PRES
 bit_E uneven_E timod
 pit.N.SG+SM.[or].bit.N.SG uneven.ADJ know.V.2S.PRES

because otherwise you're going to put it on, you know, an [...] uneven bit, you know

- (608) BEC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BEC: oh_E yeah_E
aut: oh.IM yeah.ADV

- (609) BEC: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (610) ALY: oedd gweud ti angen dodi fe ar llawr +// .
ALY: oedd gweud ti angen dodi fe
aut: be.V.3S.IMPERF say.V.INFIN you.PRON.2S need.N.M.SG place.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ar llawr
 on.PREP floor.N.M.SG
 he said you need to put it on floor...
- (611) ALY: mae (y)n cicio nawr .
ALY: mae yn cicio nawr
aut: be.V.3S.PRES PRT kick.V.INFIN now.ADV
 it's kicking now
- (612) BEC: yndy .
BEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (613) ALY: (y)dy .
ALY: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (614) BEC: <mae (we)di sym(ud)> [?] +/ .
BEC: mae wedi symud
aut: be.V.3S.PRES after.PREP move.V.INFIN
 it's moved...
- (615) ALY: oh@s:cym&eng (e)drycha (y)n cic(io) !
ALY: oh_E^C edrycha yn cicio
aut: oh.IM look.V.2S.IMPER PRT kick.V.INFIN
 oh look it's kicking
- (616) BEC: yndy mae (we)di symud i ochr yna wan .
BEC: yndy mae wedi symud i ochr
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES after.PREP move.V.INFIN to.PREP side.N.F.SG
 yna wan
 there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 yes, it's moved to that side now

- (617) ALY: ooh@s:cym&eng (e)drycha fe !
ALY: ooh_E^C edrycha fe
aut: ooh.IM look.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 oh look at it
- (618) BEC: +< xx ia .
BEC: ia
aut: yes.ADV
 [...] yes
- (619) BEC: mae (we)di bod ofnadwy heddiw .
BEC: mae wedi bod ofnadwy heddiw
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN terrible.ADJ today.ADV
 it's been awful today
- (620) BEC: <mae (we)di bod yn> [//] mae just@s:cym&eng (we)di bod yn # symud o un ochr i llall fel (yn)a .
BEC: mae wedi bod yn mae just_E^C wedi
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES just.ADV after.PREP
 bod yn symud o un ochr i llall
 be.V.INFIN PRT move.V.INFIN he.PRON.M.3S one.NUM side.N.F.SG to.PREP other.PRON
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 it's just been moving from one side to the other like that
- (621) ALY: &=whistle .
- (622) BEC: <dw meddwl> [//] wnaeth y doctor@s:cym&eng ddeud +"/ .
BEC: dw meddwl wnaeth y doctor_E^C ddeud
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF doctor.N.SG say.V.INFIN+SM
 I think...the doctor said:
- (623) BEC: +" oh@s:cym&eng breakdance.io@s:eng+cym mae o &=laugh <round@s:cym&eng a round@s:cym&eng barod i fynd lawr> [=! laughs] .
BEC: oh_E^C breakdance.io_C^{E+} mae o round_E^C a round_E^C
aut: oh.IM unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S round.ADJ and.CONJ round.ADJ
 barod i fynd lawr
 ready.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN+SM down.ADV
 "oh he's breakdancing, round and round, ready to go down"
- (624) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (625) BEC: &=laugh .

- (626) ALY: &=laugh .
- (627) ALY: bydd e dod allan bydd e xx &=laugh .
ALY: bydd e dod allan bydd e
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S come.V.INFIN out.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S
 he'll come out and he'll be [...]
- (628) BEC: +< ia &=laugh ia &=laugh .
BEC: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (629) ALY: +< &=laugh .
- (630) BEC: ia be bynnag um@s:cym&eng +/ .
BEC: ia be bynnag um_E^C
aut: yes.ADV what.INT -ever.ADJ um.IM
 yes anyway um...
- (631) ALY: +< yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng gewn ni weld timod ti +/ .
ALY: yeah_E^C so_E^C gewn ni weld timod ti
aut: yeah.ADV so.ADV unk we.PRON.1P see.V.INFIN+SM know.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yeah, so we'll see, you know, you...
- (632) BEC: a &b ti (we)di gofyn i ddau berson@s:cym&eng arall am quote@s:eng hefyd ?
BEC: a ti wedi gofyn i ddau
aut: and.CONJ you.PRON.2S after.PREP ask.V.INFIN to.PREP two.NUM.M+SM
 berson_E^C arall am quote_E^E hefyd
 person.N.SG+SM other.ADJ for.PREP quote.SV.INFIN also.ADV
 and you've asked two other people for a quote too?
- (633) ALY: oh@s:cym&eng xx (doe)s dim shape@s:cym&eng arnyn nhw .
ALY: oh_E^C does dim shape_E^C arnyn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV shape.N.SG on.them.PREP+PRON.3P
 nhw
 they.PRON.3P
 oh [...] they're useless
- (634) ALY: <(ddi)m yn> [?] dod (e)to i weld y gegin .
ALY: ddim yn dod eto i weld y
aut: not.ADV+SM PRT come.V.INFIN again.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 gegin
 kitchen.N.F.SG+SM
 they haven't come yet to see the kitchen

- (635) BEC: +< &m yeah@s:cym&eng .
 BEC: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (636) BEC: +< oh@s:cym&eng (dy)dyn nhw (ddi)m (we)di bod eto ?
 BEC: oh_E^C dydyn nhw ddim wedi bod eto
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN again.ADV
 oh they haven't been yet?
- (637) ALY: mi ddaw mi ddaw timod mi ddaw .
 ALY: mi ddaw mi ddaw timod mi
aut: PRT.AFF come.V.3S.PRES+SM PRT.AFF come.V.3S.PRES+SM know.V.2S.PRES PRT.AFF
 ddaw
 come.V.3S.PRES+SM
 it'll come along, it'll come along, you know, it'll come along
- (638) ALY: <mi &ð ə> [/] # mi ddaw o # w i (y)n sure@s:cym&eng .
 ALY: mi mi ddaw o w i yn sure_E^C
aut: PRT.AFF PRT.AFF come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S ooh.IM to.PREP PRT sure.ADJ
 it'll come along, I'm sure
- (639) ALY: mae mynd i gymryd amser xx +/- .
 ALY: mae mynd i gymryd amser
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM time.N.M.SG
 it's going to take time [...]
- (640) BEC: welais i dy lodger@s:cym&eng di (y)n mynd i dre noson o_blaen .
 BEC: welais i dy lodger_E^C di yn
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S your.ADJ.POSS.2S lodger.N.SG you.PRON.2S+SM PRT
 mynd i dre noson o_blaen
 go.V.INFIN to.PREP town.N.F.SG+SM night.N.F.SG before.ADV
 I saw your lodger going to town the other night
- (641) ALY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ALY: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (642) BEC: ew oedd hi (y)n edrych yn glamorous@s:eng .
 BEC: ew oedd hi yn edrych yn glamorous^E
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT look.V.INFIN PRT glamorous.ADJ
 Gosh, she looked glamorous

- (643) ALY: oh@s:cym&eng oedd [/]/ # ydy mae hi (y)n # ydy # gwisgo lan .
ALY: oh_E^C oedd ydy mae hi yn
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 ydy gwisgo lan
 be.V.3S.PRES dress.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
 oh yes, yes she does dress up
- (644) BEC: yndy .
BEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (645) ALY: ble oedd hi (y)n mynd te ?
ALY: ble oedd hi yn mynd te
aut: where.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN be.IM
 where was she going then?
- (646) BEC: dw (ddi)m yn gwybod sti .
BEC: dw ddim yn gwybod sti
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN you-know.IM
 I don't know, you know
- (647) ALY: +< xx oedd e ?
ALY: oedd e
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 [...] was it?
- (648) BEC: bosib na &?mynd [/]/ dreifio rywle o'n i ac um@s:cym&eng gweld hi <(y)n
 &p> [/]/ yn cerdded heibio timod .
BEC: bosib na mynd dreifio rywle
aut: possible.ADJ+SM (n)or.CONJ go.V.INFIN drive.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM
 o'n i ac um_E^C gweld hi yn yn
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S and.CONJ um.IM see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP PRT
 cerdded heibio timod
 walk.V.INFIN past.PREP know.V.2S.PRES
 possibly, no I was driving somewhere, and um, saw her walking past, you know
- (649) ALY: +< <nos Sul> [?] ?
ALY: nos Sul
aut: night.N.F.SG Sunday.N.M.SG
 Sunday night?
- (650) ALY: +< oh@s:cym&eng .
ALY: oh_E^C
aut: oh.IM

(651) BEC: wnes i bron (ddi)m nabod hi .

BEC: wnes i bron ddim
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S breast.N.F.SG.[or].almost.ADV not.ADV+SM
 nabod hi
 know_someone.V.INFIN she.PRON.F.3S

I almost didn't recognise her

(652) ALY: +< ydy # <mae (y)n> [/] # mae (y)n gwisgo lan lot@s:cym&eng yn ddiweddar i fynd i +// .

ALY: ydy mae yn mae yn gwisgo
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT dress.V.INFIN
 lan lot_E yn ddiweddar i fynd i
 shore.N.F.SG+SM lot.N.SG PRT recent.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP

yes, she dresses up a lot lately to go to...

(653) ALY: mae (y)n mynd i rywle trwy (y)r amser .

ALY: mae yn mynd i rywle trwy
aut: be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM through.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG

she's going somewhere all the time

(654) ALY: (doe)s dim dal le bydd hi .

ALY: does dim dal le bydd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV continue.V.INFIN where.INT+SM be.V.3S.FUT
 hi
 she.PRON.F.3S

you never know where she'll be

(655) ALY: mae wastad yn mynd mas am fwyd (gy)da ffrindiau a pethau .

ALY: mae wastad yn mynd mas am
aut: be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM PRT go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM for.PREP
 fwyd gyda ffrindiau a pethau
 food.N.M.SG+SM with.PREP friends.N.M.PL and.CONJ things.N.M.PL

she's always going out for food with friends and things

(656) BEC: +< ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BEC: ah_E yeah_E
aut: ah.IM yeah.ADV

(657) ALY: <mae (y)n> [/] # mae (y)n gase@s:cym&eng de .

ALY: mae yn mae yn gase_E de
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES PRT case.N.SG+SM be.IM+SM

she's a right case, you know

- (658) BEC: +< ia .
BEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (659) BEC: oh@s:cym&eng da .
BEC: oh_E^C da
aut: oh.IM be.IM+SM
 oh good
- (660) ALY: +< xxx .
- (661) ALY: ydy [?] so@s:cym&eng ia pa stories@s:cym&eng arall sy gyda chi ?
ALY: ydy so_E^C ia pa stories_E^C arall sy
aut: be.V.3S.PRES so.ADV yes.ADV which.ADJ stories.N.PL other.ADJ be.V.3S.PRES.REL
gyda chi
with.PREP you.PRON.2P
 yes, so what other stories have you got?
- (662) ALY: mae (gy)da fi ooh@s:cym&eng mae (gy)da fi lot@s:cym&eng o stories@s:cym&eng .
ALY: mae gyda fi ooh_E^C mae gyda fi
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM ooh.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM
lot_E^C o stories_E^C
lot.N.SG of.PREP stories.N.PL
 I've got ooh, I've got a lot of stories
- (663) ALY: a (dy)dyn nhw (ddi)m yn bethau alla i # ddodi ar # dape@s:cym&eng &=laugh .
ALY: a dydyn nhw ddim yn bethau
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT things.N.M.PL+SM
alla i ddodi ar dape_E^C
be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S place.V.INFIN+SM on.PREP tape.N.SG+SM
 and they're not things I can put on tape
- (664) BEC: +< &laugh .
- (665) ALY: um@s:cym&eng +/ .
ALY: um_E^C
aut: um.IM

- (666) BEC: (doe)s genna i (ddi)m lot@s:cym&eng o ddim_byd i # siarad amdano fo heblaw
am er@s:cym&eng # er@s:cym&eng pethau babis sy (y)n boring@s:eng iawn .
BEC: does genna i ddim
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG grow_scaly.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP not.ADV+SM*
lot_E^C o ddim_byd i siarad amdano
lot.N.SG of.PREP nothing.ADV+SM to.PREP talk.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S
fo heblaw am er_E^C er_E^C pethau babis sy
he.PRON.M.3S without.PREP for.PREP er.IM er.IM things.N.M.PL baby.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL
yn boring^E iawn
PRT bore.V.INFIN+ASV OK.ADV
I haven't got much to talk about except for baby things, which is very boring
- (667) ALY: +< babis .
ALY: babis
aut: *baby.N.M.SG*
babies
- (668) BEC: oh@s:cym&eng dw i wedi gwneud um@s:cym&eng +// .
BEC: oh_E^C dw i wedi gwneud um_E^C
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN um.IM*
oh I've made um...
- (669) BEC: timod dw i (we)di bod yn wneud y pump erthygl (y)ma i gylchgrawn ?
BEC: timod dw i wedi bod yn wneud
aut: *know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM*
y pump erthygl yma i gylchgrawn
the.DET.DEF five.NUM article.N.F.SG here.ADV to.PREP magazine.N.M.SG+SM
you know I've been doing these five articles for a magazine
- (670) ALY: +< oh@s:cym&eng ti (we)di bennu nhw ?
ALY: oh_E^C ti wedi bennu nhw
aut: *oh.IM you.PRON.2S after.PREP determine.V.INFIN+SM they.PRON.3P*
oh have you finished them?
- (671) BEC: ond [//] argoel naddo .
BEC: ond argoel naddo
aut: *but.CONJ omen.N.F.SG no.ADV.PAST*
but, God no
- (672) BEC: <dw i (we)di> [/] dw i (we)di gorffen yr ail de .
BEC: dw i wedi dw i wedi
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*
gorffen yr ail de
complete.V.INFIN the.DET.DEF second.ORD be.IM+SM
I've finished the second one, you know

(673) ALY: mmm@s:cym&eng .

ALY: mmm_E^C
aut: mmm.IM

(674) BEC: achos [/] achos peth (y)dy mae raid fi wneud project@s:cym&eng efo bob un
does .

BEC: achos achos peth ydy mae
aut: because.CONJ because.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
raid fi wneud project_E^C efo bob
necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM project.N.SG with.PREP each.PREQ+SM
un does
one.NUM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

because, the thing is, I have to do a project with every one, don't I

(675) ALY: +< oes .

ALY: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
yes

(676) BEC: (dy)dy o ddim fath â just@s:cym&eng sgwennu .

BEC: dydy o ddim fath â just_E^C
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ just.ADV
sgwennu
write.V.INFIN

it's not like just writing

(677) ALY: yeah@s:cym&eng na na na xx na .

ALY: yeah_E^C na na na na
aut: yeah.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV
yeah no no no [...] no

(678) BEC: +< wedyn ti (y)n cymryd xxx .

BEC: wedyn ti yn cymryd
aut: afterwards.ADV you.PRON.2S PRT take.V.INFIN
then you take [...]

(679) BEC: +< wedyn dw i (we)di bod wrthi ddoe yn gwneud um@s:cym&eng +// .

BEC: wedyn dw i wedi bod wrthi
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S
ddoe yn gwneud um_E^C
yesterday.ADV PRT make.V.INFIN um.IM

so I was busy yesterday doing um...

- (680) BEC: mae (y)na un yn mynd allan yn cylchgrawn # um@s:cym&eng Tachwedd .
BEC: mae yna un yn mynd allan yn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM PRT go.V.INFIN out.ADV PRT.[or].in.PREP
 cylchgrawn um_E^C Tachwedd
magazine.N.M.SG um.IM November.N.M.SG
 there's one going out in the um, November magazine
- (681) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (682) BEC: felly dw i (y)n gweud rywbeth Nadolig yno fo .
BEC: felly dw i yn gweud rywbeth
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 Nadolig yno fo
Christmas.N.M.SG there.ADV he.PRON.M.3S
 so I'm doing something Christmassy in it
- (683) BEC: oedd Siwan@s:cym&eng (we)di deud +"/ .
BEC: oedd Siwan_E^C wedi deud
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP say.V.INFIN
 Siwan had said:
- (684) BEC: +" yeah@s:cym&eng gwna (ry)wbeth Nadolig yn y cylchgrawn cyn Dolig achos #
 fydd ry hwyr os ti (y)n wneud o (y)n [/] # yn un Rhagfyr mewn ffordd .
BEC: yeah_E^C gwna rywbeth Nadolig
aut: yeah.ADV do.V.13S.PRES.[or].do.V.2S.IMPER something.N.M.SG+SM Christmas.N.M.SG
 yn y cylchgrawn cyn Dolig achos
in.PREP the.DET.DEF magazine.N.M.SG before.PREP Christmas.N.M.SG because.CONJ
 fydd ry hwyr os ti yn wneud
be.V.3S.FUT+SM too.ADJ+SM late.ADJ if.CONJ you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM
 o yn yn un Rhagfyr mewn ffordd
he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP PRT one.NUM December.N.M.SG in.PREP way.N.F.SG
 "yeah do something Christmassy in the magazine before Christmas, because it'll be too late if
 you do it in the December one in a way"
- (685) ALY: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (686) ALY: +< bydd bydd bydd .
ALY: bydd bydd bydd
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT
 yes yes yes

- (687) BEC: wedyn wnes i wneud papur lapio .
BEC: wedyn wnes i wneud papur
aut: afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM paper.N.M.SG
 lapio
 wrap.V.INFIN
 so I did wrapping paper
- (688) ALY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)na ti yeah@s:cym&eng .
ALY: oh_E^C yeah_E^C dyna ti yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
 oh yeah there you are yeah
- (689) BEC: +< um@s:cym&eng +/ .
BEC: um_E^C
aut: um.IM
- (690) ALY: dangosaist ti hwnnw i fi yeah@s:cym&eng .
ALY: dangosaist ti hwnnw i fi yeah_E^C
aut: show.V.2S.PAST you.PRON.2S that.PRON.DEM.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM yeah.ADV
 you showed me that, yeah
- (691) BEC: oh@s:cym&eng do ?
BEC: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh did I?
- (692) ALY: well@s:cym&eng # &?&?# do .
ALY: well_E^C do
aut: well.ADV yes.ADV.PAST
 well, yes
- (693) BEC: ond dw (ddi)m (we)di gweld chdi .
BEC: ond dw ddim wedi gweld chdi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN you.PRON.2S
 but I haven't seen you
- (694) ALY: oh@s:cym&eng +/ .
ALY: oh_E^C
aut: oh.IM
- (695) BEC: +< oh@s:cym&eng dangos yr un o'n i feddwl wneud .
BEC: oh_E^C dangos yr un o'n i feddwl
aut: oh.IM show.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 oh I showed the one I was thinking of doing

- (696) ALY: +< xxx +// .
- (697) ALY: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ALY: yeah_E^C yeah_E^C
 aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (698) BEC: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na wnes i newid wedyn .
 BEC: oh_E^C yeah_E^C na wnes i newid
 aut: oh.IM yeah.ADV who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S change.V.INFIN
 wedyn
 afterwards.ADV
 oh yeah, no I changed afterwards
- (699) ALY: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
 ALY: oh_E^C right_E^C
 aut: oh.IM right.ADJ
- (700) BEC: achos o'n i meddwl bod o rhy gymhleth hwnnw .
 BEC: achos o'n i meddwl bod o
 aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 rhy gymhleth hwnnw
 too.ADJ complex.ADJ+SM that.PRON.DEM.M.SG
 because I thought it was too complex, that one
- (701) BEC: oedd dipyn bach yn rhy # stylized@s:eng timod i blant .
 BEC: oedd dipyn bach yn rhy
 aut: be.V.3S.IMPERF little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT give.V.3S.PRES.[or].too.ADJ
 stylized^E timod i blant
 unk know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP child.N.M.PL+SM
 it was a little bit too stylized, you know, for children
- (702) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
 ALY: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (703) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
 ALY: yeah_E^C
 aut: yeah.ADV
- (704) BEC: plant bach ydyn nhw de .
 BEC: plant bach ydyn nhw de
 aut: child.N.M.PL small.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM+SM
 they're only little children, aren't they

(705) ALY: yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

(706) BEC: wedyn wnes i just@s:cym&eng wneud um@s:cym&eng stencil@s:cym&eng bach a defnyddio sponge@s:cym&eng a ballu timod .

BEC: wedyn wnes i just_E^C wneud um_E^C

aut: afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV make.V.INFIN+SM um.IM

stencil_E^C bach a defnyddio sponge_E^C a ballu
stencil.N.SG small.ADJ and.CONJ use.V.INFIN sponge.N.SG and.CONJ suchlike.PRON

timod

know.V.2S.PRES

so I just made a little stencil and used a sponge and things, you know

(707) ALY: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .

ALY: mmm_E^C mmm_E^C

aut: mmm.IM mmm.IM

(708) BEC: a wedyn um@s:cym&eng # dw i (we)di lapio present@s:cym&eng yno fo .

BEC: a wedyn um_E^C dw i wedi lapio

aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP wrap.V.INFIN

present_E^C yno fo

present.ADJ there.ADV he.PRON.M.3S

and then, I've wrapped a present in it

(709) BEC: dw i isio cymryd llun o (y)r un gorffenedig wan .

BEC: dw i isio cymryd llun o yr

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG take.V.INFIN picture.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF

un gorffenedig wan

one.NUM finished.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

I want to take a picture of the finished one now

(710) ALY: yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

(711) BEC: ac o'n i (y)n meddwl (wr)tha fi (y)n hun wedyn +"/ .

BEC: ac o'n i yn meddwl wrtha

aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S

fi yn hun wedyn

I.PRON.1S+SM in.PREP self.PRON.SG afterwards.ADV

and I was thinking to myself afterwards:

- (712) BEC: +" oh@s:cym&eng pwy s(y) gen fynedd i fynd i wneud y <papur Dolig> [=! laughs] ar llaw arall de .
- BEC:** oh_E^C pwy sy gen fynedd i fynd
aut: oh.IM who.PRON be.V.3S.PRES.REL with.PREP unk to.PREP go.V.INFIN+SM
i wneud y papur Dolig ar llaw
to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF paper.N.M.SG Christmas.N.M.SG on.PREP hand.N.F.SG
arall de
other.ADJ be.IM+SM
- "oh who's got the patience to go and do the Christmas paper on the other hand, you know"
- (713) ALY: yeah@s:cym&eng .
- ALY:** yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (714) BEC: prynu papur Dolig wneith pawb de .
- BEC:** prynu papur Dolig wneith pawb de
aut: buy.V.INFIN paper.N.M.SG Christmas.N.M.SG do.V.3S.FUT+SM everyone.PRON be.IM+SM
- everybody will just buy Christmas paper, won't they
- (715) ALY: na xxx .
- ALY:** na
aut: no.ADV
- no [...]
- (716) BEC: +< ond wnes i feddwl +"/ .
- BEC:** ond wnes i feddwl
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
- but I thought:
- (717) BEC: +" oh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m ots .
- BEC:** oh_E^C dydy o ddim ots
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG
- "oh it doesn't matter"
- (718) BEC: +" project@s:cym&eng bach ydy o de .
- BEC:** project_E^C bach ydy o de
aut: project.N.SG small.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
- "it's just a little project, isn't it"
- (719) ALY: +< yeah@s:cym&eng yn union yn union .
- ALY:** yeah_E^C yn union yn union
aut: yeah.ADV PRT exact.ADJ PRT exact.ADJ
- yeah exactly, exactly

- (720) BEC: a fydd o (y)n hwyl xx +/- .
BEC: a fydd o yn hwyl
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP fun.N.F.SG
 and it'll be fun [...]
- (721) ALY: +< wneith rai plant bach wneud falle .
ALY: wneith rai plant bach wneud falle
aut: do.V.3S.FUT+SM some.PREQ+SM child.N.M.PL small.ADJ make.V.INFIN+SM maybe.ADV
 some little children will do maybe
- (722) ALY: ti (ddi)m yn gwybod nag wyt .
ALY: ti ddim yn gwybod nag wyt
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN than.CONJ be.V.2S.PRES
 you don't know, do you
- (723) BEC: oh@s:cym&eng mi fyswn i (we)di gwneud fel plentyn mae sure@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C mi fyswn i wedi gwneud fel
aut: oh.IM PRT.AFF finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN like.CONJ
 plentyn mae sure_E^C
 child.N.M.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ
 oh I would have done so as a child, I'm sure
- (724) ALY: +< prynu (y)r cardiau Nadolig de xx +/- .
ALY: prynu yr cardiau Nadolig de
aut: buy.V.INFIN the.DET.DEF cards.N.F.PL Christmas.N.M.SG be.IM+SM
 buy the Christmas cards then [...] %snd:"fusser3" _1465148_1467389
- (725) BEC: ia <dw i> [//] be dw i wneud ydy dw i just@s:cym&eng (we)di # deud +"/ .
BEC: ia dw i be dw i wneud
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
 ydy dw i just_E^C wedi deud
 be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV after.PREP say.V.INFIN
 yes, what I've done is I've just said:
- (726) BEC: +" os oes gynnoch chi bapur dros ben # torrwch allan .
BEC: os oes gynnoch chi bapur
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P paper.N.M.SG+SM
 dros ben torrwch allan
 over.PREP+SM head.N.M.SG+SM break.V.2P.IMPER out.ADV
 "if you've got paper left over, cut out"
- (727) BEC: achos yn y llun +/- .
BEC: achos yn y llun
aut: because.CONJ in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG
 because in the picture...

- (728) BEC: dw i am roi cardyn i_fewn yn y llun timod .
BEC: dw i am roi cardyn i_fewn yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP give.V.INFIN+SM unk in.PREP in.PREP
 y llun timod
 the.DET.DEF picture.N.M.SG know.V.2S.PRES
 I'm going to put in a card in the picture, you know
- (729) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (730) BEC: +" just@s:cym&eng torrwch allan rhei o (y)r siapiau o (y)r papur lapio # a sticio fo (y)n cardyn de .
BEC: just_E^C torrwch allan rhei o yr siapiau
aut: just.ADV break.V.2P.IMPER out.ADV some.PRON of.PREP the.DET.DEF shapes.N.M.PL
 o yr papur lapio a sticio fo
 of.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG wrap.V.INFIN and.CONJ stick.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn cardyn de
 PRT.[or].in.PREP unk be.IM+SM
 just cut out some of the shapes from the wrapping paper and stick it in the card, you know
- (731) ALY: +< a roid e (y)n y &k y cardyn .
ALY: a roid e yn y y cardyn
aut: and.CONJ give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF unk
 and put it in the card
- (732) ALY: mmm@s:cym&eng .
ALY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (733) BEC: ac dw i am roi cardyn cyfarch bach yn sound@s:cym&eng yn y present@s:cym&eng # a deud +"/ .
BEC: ac dw i am roi cardyn cyfarch
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP give.V.INFIN+SM unk greeting.N.M.SG
 bach yn sound_E^C yn y present_E^C a deud
 small.ADJ PRT sound.N.SG in.PREP the.DET.DEF present.ADJ and.CONJ say.V.INFIN
 and I'm going to stick a little greeting card to the present and say:
- (734) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

- (735) BEC: +" fedrwch chi wneud cerdyn cyfarch hefyd .
BEC: fedrwch chi wneud cerdyn cyfarch
aut: be.able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P make.V.INFIN+SM card.N.M.SG greet.V.INFIN
 hefyd
 also.ADV
 "you can make a greeting card too"
- (736) ALY: ie oh@s:cym&eng so@s:cym&eng falle wneith plant wneud hynny a xx
 yeah@s:cym&eng .
ALY: ie oh_E^C so_E^C falle wneith plant wneud
aut: yes.ADV oh.IM so.ADV maybe.ADV do.V.3S.FUT+SM child.N.M.PL make.V.INFIN+SM
 hynny a yeah_E^C
 that.PRON.DEM.SP and.CONJ yeah.ADV
 yeah oh, so perhaps children will do that and [...] yeah
- (737) BEC: +< dyna o'n i feddwl hyd_(y)n.oed os (dy)dyn nhw (ddi)m yn gwneud y papur
 timod .
BEC: dyna o'n i feddwl hyd_yn.oed os
aut: that.is.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM even.ADV if.CONJ
 dydyn nhw ddim yn gwneud y papur
 be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG
 timod
 know.V.2S.PRES
 that's what I thought, even if they don't do the paper, you know
- (738) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (739) BEC: ond fydd (y)na ddim # cyfarwyddiadau .
BEC: ond fydd yna ddim cyfarwyddiadau
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM instructions.N.M.PL.[or].instructions.N.M.PL
 but there won't be any instructions
- (740) BEC: wna i (ddi)m mynd step@s:cym&eng # wrth step@s:cym&eng am # tynnu llun sut
 i wneud cardyn .
BEC: wna i ddim mynd step_E^C wrth step_E^C
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM go.V.INFIN step.N.SG by.PREP step.N.SG
 am tynnu llun sut i wneud cardyn
 for.PREP draw.V.INFIN picture.N.M.SG how.INT to.PREP make.V.INFIN+SM unk
 I won't go step by step for taking a picture how to make a card
- (741) ALY: +< na na # na .
ALY: na na na
aut: no.ADV no.ADV no.ADV
 no no, no

- (742) BEC: wna i just@s:cym&eng deud fel # ryw frawddeg bach +"/ .
BEC: wna i just_E^C deud fel ryw
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV say.V.INFIN like.CONJ some.PREQ+SM
 frawddeg bach
 sentence.N.F.SG+SM small.ADJ
 I'll just say, like, some little sentence
- (743) BEC: +" cofiwch os gynnoch chi bapur ar_ôl torrwrch allan y siapiau # ac
 er@s:cym&eng sticio fo ar gardyn gwyn de .
BEC: cofiwch os gynnoch chi bapur
aut: remember.V.2P.IMPER if.CONJ with_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P paper.N.M.SG+SM
 ar_ôl torrwrch allan y siapiau ac er_E^C
 after.PREP break.V.2P.IMPER out.ADV the.DET.DEF shapes.N.M.PL and.CONJ er.IM
 sticio fo ar gardyn gwyn de
 stick.V.INFIN he.PRON.M.3S on.PREP unk white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM be.IM+SM
 "remember if you have paper left, cut out the shapes and er, stick it on white card, you know"
- (744) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (745) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (746) ALY: cool@s:cym&eng .
ALY: cool_E^C
aut: cool.SV.INFIN
 cool
- (747) BEC: wedyn um@s:cym&eng +... .
BEC: wedyn um_E^C
aut: afterwards.ADV um.IM
 then um...
- (748) ALY: iawn de .
ALY: iawn de
aut: OK.ADV be.IM+SM
 good isn't it
- (749) BEC: ond dw i (y)n trio +// .
BEC: ond dw i yn trio
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT try.V.INFIN
 but I'm trying...

- (750) BEC: mae (y)n rhyfedd achos dw i isio llun o sut mae (we)di orffen timod .
BEC: mae yn rhyfedd achos dw i isio
aut: *be.V.3S.PRES PRT strange.ADJ because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG*
 llun o sut mae wedi orffen
picture.N.M.SG he.PRON.M.3S how.INT be.V.3S.PRES after.PREP complete.V.INFIN+SM
 timod
know.V.2S.PRES
 it's strange because I want a picture of how it is finished, you know
- (751) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
- (752) BEC: ond wyt ti isio pethau Nadolig rowndo fo rywsut .
BEC: ond wyt ti isio pethau Nadolig
aut: *but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG things.N.M.PL Christmas.N.M.SG*
 rowndo fo rywsut
unk he.PRON.M.3S somehow.ADV+SM
 but you want Christmas things around it somehow
- (753) BEC: <mae edrych yn xx> [/] mae <edrych yn> [/] edrych yn odd@s:cym&eng
 just@s:cym&eng tynnu llun un present@s:cym&eng .
BEC: mae edrych yn mae edrych yn edrych
aut: *be.V.3S.PRES look.V.INFIN PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES look.V.INFIN PRT look.V.INFIN*
 yn odd_E^C just_E^C tynnu llun un present_E^C
PRT odd.ADJ just.ADV draw.V.INFIN picture.N.M.SG one.NUM present.ADJ
 it looks odd just to take a picture of one present
- (754) ALY: xx dinsel@s:cym&eng a ryw bethau fel (yn)a os ti isie .
ALY: dinsel_E^C a ryw bethau fel yna
aut: *tinsel.N.SG+SM and.CONJ some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV*
 os ti isie
if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG
 [...] tinsel and some things like that if you want
- (755) BEC: oes # ond yn lle wedyn timod ?
BEC: oes ond yn lle wedyn timod
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF but.CONJ in.PREP where.INT afterwards.ADV know.V.2S.PRES*
 yes but where, then, you know?
- (756) BEC: ella (ba)sai well i fi ddod a rhod er@s:cym&eng baubles@s:eng ar goeden
 Graham@s:cym&eng &=laugh .
BEC: ella basai well i fi
aut: *maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S+SM*
 ddod a rhod er_E^C baubles_E^E ar goeden Graham_E^C
come.V.INFIN+SM and.CONJ unk er.IM unk on.PREP tree.N.F.SG+SM name
 perhaps I'd better come and put baubles on Graham's tree

- (757) ALY: +< Graham@s:cym&eng .
ALY: Graham_E^C
aut: name
 Graham
- (758) ALY: +< yeah@s:cym&eng dere draw yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C dere draw yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV come.V.2S.IMPER yonder.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah come over, yeah yeah
- (759) BEC: ond wedyn +/ .
BEC: ond wedyn
aut: but.CONJ afterwards.ADV
 but then...
- (760) ALY: a gelli di +// .
ALY: a gelli di
aut: and.CONJ be_able.V.2S.PRES.[or].get_wiser.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 and you can...
- (761) ALY: oh@s:cym&eng ti gwybod be mae gyda +// .
ALY: oh_E^C ti gwybod be mae gyda
aut: oh.IM you.PRON.2S know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES with.PREP
 oh you know what...
- (762) ALY: ia a just@s:cym&eng wrap_io@s:eng+cym ryw bethau eraill lan mewn papur lapio a bod (gy)da ti dou dri box@s:cym&eng .
ALY: ia a just_E^C wrap_io_C^{E+} ryw bethau
aut: yes.ADV and.CONJ just.ADV wrap.SV.INFIN some.PREQ+SM things.N.M.PL+SM
 eraill lan mewn papur lapio a bod
others.PRON shore.N.F.SG+SM in.PREP paper.N.M.SG wrap.V.INFIN and.CONJ be.V.INFIN
 gyda ti dou dri box_E^C
with.PREP you.PRON.2S unk three.NUM.M+SM box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
 yes and just wrap some other things up in wrapping paper and have two or three boxes
- (763) BEC: +< dyna be o'n i feddwl xx papur lapio plain@s:cym&eng .
BEC: dyna be o'n i feddwl papur
aut: that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM paper.N.M.SG
 lapio plain_E^C
wrap.V.INFIN plain.ADJ
 that's what I was thinking [...] plain wrapping paper

- (764) BEC: defnyddio (y)r un (y)na dw i ddefnyddio ond just@s:cym&eng xx +/- .
BEC: defnyddio yr un yna dw i ddefnyddio
aut: use.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S use.V.INFIN+SM
 ond just_E
but.CONJ just.ADV
 use that one I'm using but just [...] ...
- (765) ALY: +< &iɔ a wedyn xx wedyn sydd yn +/- .
ALY: a wedyn wedyn sydd yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP
 and then [...] then which is...
- (766) BEC: yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E
aut: yeah.ADV
- (767) ALY: +, yeah@s:cym&eng ddim mor amlwg # tu ôl iddyn nhw .
ALY: yeah_E ddim mor amlwg tu ôl
aut: yeah.ADV not.ADV+SM so.ADV obvious.ADJ side.N.M.SG rear.ADJ
 iddyn nhw
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 yeah not so obvious behind them
- (768) BEC: +< (ba)sai hynna (y)n gweithio (y)n iawn bysai .
BEC: basai hynna yn gweithio yn iawn bysai
aut: be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT work.V.INFIN PRT OK.ADV finger.V.3S.IMPERF
 that would work fine, wouldn't it
- (769) ALY: +< &m yeah@s:cym&eng a roi nhw dan y goeden wedyn yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E a roi nhw dan
aut: yeah.ADV and.CONJ give.V.INFIN+SM they.PRON.3P under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM
 y goeden wedyn yeah_E
the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM afterwards.ADV yeah.ADV
 yeah and put them under the tree then, yeah
- (770) BEC: +< a bach o dinsel@s:cym&eng rowndyn nhw ia .
BEC: a bach o dinsel_E rowndyn nhw ia
aut: and.CONJ small.ADJ of.PREP tinsel.N.SG+SM unk they.PRON.3P yes.ADV
 and a little tinsel around them, yes
- (771) BEC: ia (ba)sai hynna (y)n iawn bysai .
BEC: ia basai hynna yn iawn bysai
aut: yes.ADV be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV finger.V.3S.IMPERF
 yes that would be fine, wouldn't it

(772) ALY: yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

(773) BEC: bysai (ba)sai hynna (y)n o.k@s:cym&eng .

BEC: bysai basai hynna yn o.k_E^C

aut: finger.V.3S.IMPERF be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP OK.IM

yes, that would be ok

(774) ALY: xx yeah@s:cym&eng croeso ti ddod draw dim problem@s:cym&eng .

ALY: yeah_E^C croeso ti ddod draw dim

aut: yeah.ADV welcome.N.M.SG you.PRON.2S come.V.INFIN+SM yonder.ADV not.ADV

problem_E^C

problem.N.SG

[...] yeah you're welcome to come over, no problem

(775) ALY: raid [?] ti ddod cyn # dydd Sul .

ALY: raid ti ddod cyn dydd

aut: necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S come.V.INFIN+SM before.PREP day.N.M.SG

Sul

Sunday.N.M.SG

you have to come before Sunday

(776) BEC: ia .

BEC: ia

aut: yes.ADV

yes

(777) ALY: yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

(778) BEC: oh@s:cym&eng ella wna i drïo +/- .

BEC: oh_E^C ella wna i drïo

aut: oh.IM maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM

oh perhaps I'll try

(779) ALY: +< os nad oes haste@s:eng (ar)no ti .

ALY: os nad oes haste^E

aut: if.CONJ who_not.PRON.REL.NEG be.V.3S.PRES.INDEF haste.N.SG

arno

ti

on_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S

unless you're in a hurry

(780) BEC: wna i drïo lapïo ryw ddau fox@s:cym&eng bach arall gynta # a rhoid um@s:cym&eng +// .

BEC: wna i drïo lapïo ryw
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM wrap.V.INFIN some.PREQ+SM
 ddau fox_E bach arall gynta a
 two.NUM.M+SM fox.N.SG.[or].box.N.SG+SM small.ADJ other.ADJ first.ORD+SM and.CONJ
 rhoid um_E
 give.V.INFIN um.IM

perhaps I'll try to wrap some two other little boxes first and put um...

(781) ALY: +< hmm@s:cym&eng .

ALY: hmm_E
aut: hmm.IM

(782) BEC: achos fedra i roid # cardyn cyfarch ar bob un medraf # a rhoi ryw un gardyn Dolig bach efo fo .

BEC: achos fedra i roid cardyn
aut: because.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM unk
 cyfarch ar bob un
 greeting.N.M.SG.[or].greet.V.3S.PRES.[or].greet.V.INFIN on.PREP each.PREQ+SM one.NUM
 medraf a rhoi ryw un gardyn Dolig
 be_able.V.1S.PRES and.CONJ give.V.INFIN some.PREQ+SM one.NUM unk Christmas.N.M.SG
 bach efo fo
 small.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S

because I can put a greeting card on every one, can't I, and put about one little Christmas card with it

(783) ALY: +< hmm@s:cym&eng hmm@s:cym&eng # gallet .

ALY: hmm_E hmm_E gallet
aut: hmm.IM hmm.IM be_able.V.2S.IMPERF

hm hm, yes you could

(784) ALY: yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E
aut: yeah.ADV

(785) BEC: oh@s:cym&eng ia xx ar y llawr a pethau .

BEC: oh_E ia ar y llawr a pethau
aut: oh.IM yes.ADV on.PREP the.DET.DEF floor.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL

oh yes [...] on the floor and things

(786) ALY: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV

- (787) BEC: xx yn iawn .
BEC: yn iawn
aut: PRT OK.ADV
 [...] fine
- (788) ALY: tinsel@s:cym&eng ar y goeden yeah@s:cym&eng .
ALY: tinsel_E^C ar y goeden yeah_E^C
aut: tinsel.N.SG on.PREP the.DET.DEF tree.N.F.SG+SM yeah.ADV
 tinsel on the tree, yeah
- (789) BEC: ia .
BEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (790) BEC: oh@s:cym&eng fydd o (y)n iawn .
BEC: oh_E^C fydd o yn iawn
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
 oh it'll be fine
- (791) ALY: sparkly@s:eng lights@s:eng yeah@s:cym&eng .
ALY: sparkly^E lights^E yeah_E^C
aut: spark.N.SG+ADV light.N.PL.[or].lights.N.PL yeah.ADV
 sparkly lights yeah
- (792) BEC: ie wnes i feddwl roi dipyn bach o fairy@s:eng lights@s:eng rowndo fo hefyd .
BEC: ie wnes i feddwl roi
aut: yes.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM give.V.INFIN+SM
dipyn bach o fairy^E lights^E rowndo
aut: little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP fairy.N.SG light.N.PL.[or].lights.N.PL unk
fo hefyd
aut: he.PRON.M.3S also.ADV
 yes I thought of putting a few fairy lights round it too
- (793) ALY: yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (794) BEC: wedyn # na fydda i (y)n iawn .
BEC: wedyn na fydda i yn iawn
aut: afterwards.ADV PRT.NEG be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT OK.ADV
 then, no I'll be fine

- (795) ALY: turkey@s:cym&eng (y)n y cefndir xx .
ALY: turkey_E^C yn y cefndir
aut: turkey.N.SG in.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG
 turkey in the background [...]
- (796) BEC: <ia ia a bach o # mulled@s:eng wine@s:eng mewn gwydr bach> [=! laughs] .
BEC: ia ia a bach o
aut: yes.ADV yes.ADV and.CONJ small.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 mulled^E wine^E mewn gwydr bach
 mull.V.PASTPART wine.N.SG in.PREP glass.N.M.SG small.ADJ
 yes yes, and a little mulled wine in a little glass
- (797) ALY: +< &=laugh yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (798) ALY: pudding@s:cym&eng +/- .
ALY: pudding_E^C
aut: unk
 pudding...
- (799) BEC: +< xx plant bach Cymru .
BEC: plant bach Cymru
aut: child.N.M.PL small.ADJ Wales.N.F.SG.PLACE
 [...] Wales's little children
- (800) ALY: +< ie plum_pudding@s:cym&eng yn ganol .
ALY: ie plum_pudding_E^C yn ganol
aut: yes.ADV unk PRT middle.N.M.SG+SM
 yes, plum pudding in the middle
- (801) BEC: +< ia &=laugh .
BEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (802) ALY: beth yw (y)r adar (y)na sy xx fan (a)cw ?
ALY: beth yw yr adar yna sy
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF birds.N.M.PL there.ADV be.V.3S.PRES.REL
 fan acw
 place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 what are those birds that are [...] over there?

(803) ALY: sorry@s:cym&eng w i (y)n cadw edrych mas drwy (y)r ffenestr xx .

ALY: sorry_E^C w i yn cadw edrych

aut: sorry.ADJ ooh.IM to.PREP PRT keep.V.INFIN look.V.INFIN

mas drwy yr ffenestr

bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM through.PREP+SM the.DET.DEF window.N.F.SG

sorry, I keep looking out of the window [...]

(804) BEC: be (y)dyn nhw ?

BEC: be ydyn nhw

aut: what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P

what are they?

(805) ALY: dim [/] dim gwylan [?] ?

ALY: dim dim gwylan

aut: not.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk

not, not a seagull?

(806) BEC: &dɔ l &vi +// .

(807) ALY: crechi [?] yeah@s:cym&eng ?

ALY: crechi yeah_E^C

aut: unk yeah.ADV

heron yeah?

(808) ALY: &g &gəvɪ um@s:cym&eng heron@s:eng .

ALY: um_E^C heron^E

aut: um.IM heron.N.SG

g, g...um heron

(809) BEC: +< um@s:cym&eng be (y)dy (r)heina gen ti ?

BEC: um_E^C be ydy rheina gen ti

aut: um.IM what.INT be.V.3S.PRES those.PRON with.PREP you.PRON.2S

um what are those?

(810) BEC: xxx ?

(811) ALY: oh@s:cym&eng &hɛ rin &ɪ n .

ALY: oh_E^C

aut: oh.IM

oh her...

(812) BEC: &g &gəlvɪn +// .

(813) ALY: &=laugh .

- (814) BEC: +< &=laugh .
- (815) BEC: heron@s:eng yeah@s:cym&eng [?] ?
BEC: heron^E yeah^C_E
aut: heron.N.SG yeah.ADV
heron yeah?
- (816) ALY: crechi yw e yeah@s:cym&eng .
ALY: crechi yw e yeah^C_E
aut: unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV
it's "crechi" yeah
- (817) BEC: dw i (ddi)m yn meddwl bod ni (y)n galw nhw (y)n hynna .
BEC: dw i ddim yn meddwl bod ni yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P PRT
galw nhw yn hynna
call.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP that.PRON.DEM.SP
I don't think we call them that
- (818) ALY: mmm@s:cym&eng .
ALY: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (819) BEC: um@s:cym&eng ie <mae Phill@s:cym&eng er@s:cym&eng wrthi (y)n (e)u> [//]
mae o (y)n &k cyfri nhw achos mae (y)n deud bod (y)na fwy &l flwyddyn yma nag
oedd (y)na blwyddyn dwytha .
BEC: um^C_E ie mae Phill^C_E er^C_E wrthi yn
aut: um.IM yes.ADV be.V.3S.PRES name er.IM to.her.PREP+PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
eu mae o yn cyfri nhw
their.ADJ.POSS.3P be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP cover.V.2S.PRES they.PRON.3P
achos mae yn deud bod yna fwy
because.CONJ be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV more.ADJ.COMP+SM
flwyddyn yma nag oedd yna blwyddyn dwytha
year.N.F.SG+SM here.ADV than.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV year.N.F.SG last.ADJ
um yes, Phil is busy...he's counting them because he says there are more this year than there
were last year
- (820) ALY: <(dy)na beth> [//] yeah@s:cym&eng rai mawr tala [?] +/ .
ALY: dyna beth yeah^C_E rai mawr tala
aut: that.is.ADV what.INT yeah.ADV some.PRON+SM big.ADJ pay.V.2S.IMPER
that's what...yeah big tall ones
- (821) BEC: sy (y)n beth da .
BEC: sy yn beth da
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT thing.N.M.SG+SM good.ADJ
which is a good thing

- (822) ALY: yeah@s:cym&eng ody ?
ALY: yeah_E^C ody
aut: yeah.ADV unk
 yeah is it?
- (823) BEC: yndy .
BEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (824) BEC: <oedd (y)na> [/] wnes i gyfri # dau.ddeg.pedwar o # um@s:cym&eng elyrch ddoe .
BEC: oedd yna wnes i gyfri
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S cover.V.2S.PRES+SM
 dau.ddeg.pedwar o um_E^C elyrch ddoe
 unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP um.IM swan.N.M.PL yesterday.ADV
 there were...I counted twenty-four swans yesterday
- (825) ALY: do wir lawr fan (y)na ?
ALY: do wir lawr fan yna
aut: yes.ADV.PAST true.ADJ+SM down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 did you really, down there?
- (826) BEC: do .
BEC: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (827) ALY: yeah@s:cym&eng <mae nhw (y)n> [/] mae nhw (y)n tyfu dydyn achos # pan [/] &sav +/ .
ALY: yeah_E^C mae nhw yn mae nhw yn
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
 tyfu dydyn achos pan
 grow.V.INFIN be.V.3P.PRES.NEG because.CONJ when.CONJ
 yeah they're growing aren't they, because when...
- (828) BEC: tyfu ?
BEC: tyfu
aut: grow.V.INFIN
 growing?

- (829) ALY: well@s:cym&eng na neu [?] <sa i> [/] [?] rai blynyddau nôl dim ond #
pâr oedd .
ALY: well_E^C na neu sa i rai blynyddau
aut: well.ADV no.ADV or.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S some.PREQ+SM years.N.F.PL
 nôl dim ond pâr oedd
 fetch.V.INFIN nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ pair.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 well no, some years ago there was only a pair
- (830) BEC: +< yeah@s:cym&eng ia .
BEC: yeah_E^C ia
aut: yeah.ADV yes.ADV
 yeah yes
- (831) ALY: rei bach oedd xx (we)di tyfu dydyn .
ALY: rei bach oedd wedi tyfu dydyn
aut: some.PRON+SM small.ADJ be.V.3S.IMPERF after.PREP grow.V.INFIN be.V.3P.PRES.NEG
 small ones [...] have grown, haven't they?
- (832) BEC: +< yndy .
BEC: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (833) ALY: a mae nhw (we)di +.. .
ALY: a mae nhw wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP
 and they've
- (834) BEC: a hefyd dan ni (we)di sylwi bod gwyllanod er@s:cym&eng &gw bach (we)di
dechrau hedfan .
BEC: a hefyd dan ni wedi sylwi bod
aut: and.CONJ also.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP notice.V.INFIN be.V.INFIN
 gwyllanod er_E^C bach wedi dechrau hedfan
 unk er.IM small.ADJ after.PREP begin.V.INFIN fly.V.INFIN
 and also, we've noticed that small seagulls have started to fly
- (835) ALY: +< mmm@s:cym&eng .
ALY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (836) ALY: mmm@s:cym&eng gwybod [?] xx bod â dou [/] dwy [/] # dou gyw # gwyllan +//
.
ALY: mmm_E^C gwybod bod â dou dwy dou gyw
aut: mmm.IM know.V.INFIN be.V.INFIN with.PREP unk two.NUM.F unk chick.N.M.SG+SM
 gwyllan
 unk
 mmm I know [...] had two...two...two seagull chicks...

- (837) ALY: sa i (y)n sure@s:cym&eng sut mae gweud hynna .
ALY: sa i yn sure_E sut mae gweud
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT sure.ADJ how.INT be.V.3S.PRES say.V.INFIN
 hynna
 that.PRON.DEM.SP
 I'm not sure how to say that
- (838) ALY: dwy +.. .
ALY: dwy
aut: two.NUM.F
 two...
- (839) BEC: ie .
BEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (840) ALY: dwy wylan fach .
ALY: dwy wylan fach
aut: two.NUM.F weep.V.3P.FUT small.ADJ+SM
 two small seagulls
- (841) BEC: yn lle ?
BEC: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 where?
- (842) ALY: yn gwaith .
ALY: yn gwaith
aut: PRT.[or].in.PREP work.N.M.SG
 at work
- (843) ALY: um@s:cym&eng un [/] # oedd un (am)boutu # fis nôl .
ALY: um_E un oedd un amboutu fis nôl
aut: um.IM one.NUM be.V.3S.IMPERF one.NUM unk month.N.M.SG+SM fetch.V.INFIN
 um, one was about a month ago
- (844) ALY: a oedd e (we)di cwmpo amlwg +// .
ALY: a oedd e wedi cwmpo amlwg
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP fall.V.INFIN obvious.ADJ
 and it had fallen, obviously...

- (845) ALY: mae raid bod nyth ar_ben # yr adeilad neu rywbeth .
ALY: mae raid bod nyth ar_ben yr
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN nest.N.MF.SG on.top.of.PREP the.DET.DEF
adeilad neu rywbeth
building.N.MF.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
there must be a nest on top of the building or something
- (846) ALY: ac oedd e (we)di cwympo .
ALY: ac oedd e wedi cwympo
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP fall.V.INFIN
and it had fallen
- (847) ALY: ac oedd e sort@s:eng of@s:eng (am)boutu lle funny@s:eng [?] o_flaen [/
o_flaen <drws yr um@s:cym&eng> [//] drws tân xx .
ALY: ac oedd e sort^E of^E amboutu
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S sort.N.SG of.PREP unk
lle funny^E o_flaen o_flaen drws
where.INT.[or].place.N.M.SG funny.ADJ in.front.of.PREP in.front.of.PREP door.N.M.SG
yr um^C_E drws tân
the.DET.DEF um.IM door.N.M.SG fire.N.M.SG
and it was sort of, about the funny place in front of the fire door [...]
- (848) ALY: so@s:cym&eng oedd e wedi [?] gweld ei hunan yn y gwydr doedd .
ALY: so^C_E oedd e wedi gweld ei
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP see.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
hunan yn y gwydr doedd
self.PRON.SG in.PREP the.DET.DEF glass.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG
so it had seen itself in the glass, hadn't it
- (849) BEC: ie .
BEC: ie
aut: yes.ADV
yes
- (850) ALY: oedd e (y)n ryw gerdded nôl a (y)m laen â (e)i adain e (y)n hongian ar y
llawr timod .
ALY: oedd e yn ryw gerdded nôl
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP some.PREQ+SM walk.V.INFIN+SM fetch.V.INFIN
a ymlaen â ei adain
and.CONJ forward.ADV as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S wing.N.F.SG
e yn hongian ar y llawr timod
he.PRON.M.3S PRT hang.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF floor.N.M.SG know.V.2S.PRES
it was kind of walking back and forth with its wing hanging on the floor, you know

(851) ALY: so@s:cym&eng ffoniodd Andy@s:cym&eng R_S_P_C_A@s:cym&eng .

ALY: so_E^C ffoniodd Andy_E^C R_S_P_C_A_E^C
aut: so.ADV phone.V.3S.PAST name name

so Andy phoned the RSPCA

(852) ALY: a fe ddaeth (y)na fenyw fach mas i achub e a dyna ni right@s:cym&eng .

ALY: a fe ddaeth yna fenyw fach
aut: and.CONJ PRT.AFF come.V.3S.PAST+SM there.ADV woman.N.M.SG+SM small.ADJ+SM
 mas i achub e a dyna
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM to.PREP save.V.INFIN he.PRON.M.3S and.CONJ that-is.ADV
 ni right_E^C
we.PRON.1P right.ADJ

and a little woman came out to save it, and that's it right

(853) ALY: wedyn wythnos diwetha oedd (y)na un arall (gy)da ni .

ALY: wedyn wythnos diwetha oedd yna un arall
aut: afterwards.ADV week.N.F.SG last.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM other.ADJ
 gyda ni
with.PREP we.PRON.1P

then last week we had another one

(854) ALY: <so@s:cym&eng pob un mynd> [?] +"/ .

ALY: so_E^C pob un mynd
aut: so.ADV each.PREQ one.NUM go.V.INFIN

so everyone was going:

(855) ALY: +" oh@s:cym&eng gad e fod for@s:eng God@s:eng sake@s:eng !

ALY: oh_E^C gad e fod for^E God^E sake^E
aut: oh.IM leave.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.INFIN+SM for.PREP name sake.N.SG

"oh leave it alone, for God's sake"

(856) ALY: xx timod .

ALY: timod
aut: know.V.2S.PRES

[...] you know

(857) BEC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng achos gwylanod mae nhw (y)n bla .

BEC: yeah_E^C yeah_E^C achos gwylanod mae nhw yn
aut: yeah.ADV yeah.ADV because.CONJ unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT

bla
plague.N.M.SG+SM

yeah yeah, because seagulls, they're a pest

- (858) ALY: +< a oedd xx +"/ .
ALY: a oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 and [...]
- (859) ALY: +" oh@s:cym&eng na chwarae teg mae mewn poen dydy .
ALY: oh_E^C na chwarae teg mae mewn poen
aut: oh.IM no.ADV game.N.M.SG fair.ADJ be.V.3S.PRES in.PREP pain.N.MF.SG
 dydy
 be.V.3S.PRES.NEG
 "oh no, fair play, it's in pain, isn't it"
- (860) ALY: so@s:cym&eng # ar_ôl # i (y)r pobl R_S_P_C_A@s:cym&eng weud oh@s:cym&eng &bð +// .
ALY: so_E^C ar_ôl i yr pobl R_S_P_C_A_E^C weud
aut: so.ADV after.PREP to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG name say.V.INFIN+SM
 oh_E^C
 oh.IM
 so after the RSPCA people said...
- (861) ALY: neu R_S_P_B@s:cym&eng de yeah@s:cym&eng .
ALY: neu R_S_P_B_E^C de yeah_E^C
aut: or.CONJ name be.IM+SM yeah.ADV
 or RSPB isn't it, yeah
- (862) BEC: +< (R.S)_P_B@s:cym&eng ydy o yeah@s:cym&eng .
BEC: R_S_P_B_E^C ydy o yeah_E^C
aut: name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S yeah.ADV
 it's (RS)PB yeah
- (863) ALY: ar_ôl i rheiny weud +"/ .
ALY: ar_ôl i rheiny weud
aut: after.PREP to.PREP those.PRON say.V.INFIN+SM
 after they said:
- (864) ALY: +" oh@s:cym&eng byddwn ni (y)n # dro cyn dewn ni allan .
ALY: oh_E^C byddwn ni yn dro cyn dewn ni
aut: oh.IM be.V.1P.FUT we.PRON.1P PRT turn.N.M.SG+SM before.PREP unk we.PRON.1P
 allan
 out.ADV
 "oh we'll be a while before we come out"

(865) ALY: +" falle byddwch chi (we)di mynd gartre o (y)r gwaith .
ALY: falle byddwch chi wedi mynd gartre o
aut: maybe.ADV be.V.2P.FUT you.PRON.2P after.PREP go.V.INFIN home.N.M.SG+SM of.PREP
 yr gwaith
 the.DET.DEF work.N.M.SG
 "perhaps you'll have gone home from work"

(866) ALY: +" dodwch e mewn box@s:cym&eng !
ALY: dodwch e mewn box_E^C
aut: lay.V.2P.IMPER.[or].place.V.2P.IMPER he.PRON.M.3S in.PREP box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
 "put it in a box"

(867) ALY: right@s:cym&eng +" .
ALY: right_E^C
aut: right.ADJ
 right

(868) ALY: a buodd Andy@s:cym&eng a fi (y)n cwrso fe round@s:cym&eng # yr #
 close@s:cym&eng y front@s:cym&eng gwaith yn # trio dala fe i ddodi fe mewn
 box@s:cym&eng wedyn de a wedyn dodi fe mewn box@s:cym&eng # upside@s:eng
 down@s:eng de a dodi twllau yn y box@s:cym&eng wedyn de .
ALY: a buodd Andy_E^C a fi yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
 cwrso fe round_E^C yr close_E^C y front_E^C
 unk what.INT+SM round.ADJ the.DET.DEF close.N.SG the.DET.DEF front.N.SG
 gwaith yn trio dala fe i
 time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG PRT try.V.INFIN pay.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S to.PREP
 ddodi fe mewn box_E^C wedyn de
 place.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM afterwards.ADV be.IM+SM
 a wedyn dodi fe mewn box_E^C
 and.CONJ afterwards.ADV place.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
 upside^E down^E de a dodi twllau yn y
 upside.N.SG down.PREP be.IM+SM and.CONJ place.V.INFIN unk in.PREP the.DET.DEF
 box_E^C wedyn de
 box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM afterwards.ADV be.IM+SM
 and Andy and me were chasing it round the close in front of work, trying to catch it to put it in
 a box then, you know, and then put it in a box upside down, right, and put holes in the box
 then, you know

(869) BEC: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BEC: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

(870) ALY: oh@s:cym&eng welais i (ddi)m siwt gawl erioed .
ALY: oh_E^C welais i ddim siwt gawl erioed
aut: oh.IM see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM suit.N.F.SG unk never.ADV
 oh I never saw such a mess

(871) ALY: oedd [//] wnaeth Ceri@s:cym&eng <sy (y)n gweithio> [//] timod sy (y)n clau i ni # <wnaeth hi fynd> [?] +"/ .

ALY: oedd wnaeth Ceri_E^C sy yn gweithio
aut: be.V.3S.IMPERF do.V.3S.PAST+SM name be.V.3S.PRES.REL PRT work.V.INFIN
timod sy yn clau i ni wnaeth
know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP unk to.PREP we.PRON.1P do.V.3S.PAST+SM
hi fynd
she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM

Ceri who works...you know, who cleans for us, she went:

(872) ALY: +" <xx chi (ddi)m adael o> [?] .

ALY: chi ddim adael o
aut: you.PRON.2P not.ADV+SM leave.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

"you can't leave it"

(873) ALY: +" <fedrwch chi (ddi)m gadael o> [?] xx fan (a)cw .

ALY: fedrwch chi ddim gadael o
aut: be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P not.ADV+SM leave.V.INFIN he.PRON.M.3S
fan acw
place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

"you can't leave [...] it there"

(874) ALY: right@s:cym&eng +" .

ALY: right_E^C
aut: right.ADJ

right

(875) ALY: &el well@s:cym&eng xx ond mae (y)r pobl R_S_(P.B)@s:cym&eng +// .

ALY: well_E^C ond mae yr pobl R_S_P_B_E^C
aut: well.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG name

well [...] but the RSPB people...

(876) ALY: +" oh@s:cym&eng xx mae (y)n iawn sti .

ALY: oh_E^C mae yn iawn sti
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT OK.ADV you_know.IM

"oh [...] it's fine, you know"

(877) ALY: +" mae [/] mae o (y)n iawn .

ALY: mae mae o yn iawn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV

"it's fine"

- (878) ALY: +" eh@s:cym&eng &?mas â fe i (y)r cefn .
ALY: eh_E^C mas â fe i yr
aut: eh.IM bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP the.DET.DEF
 cefn
 back.N.M.SG
 "out with it to the back"
- (879) ALY: fel hyn right@s:cym&eng +" .
ALY: fel hyn right_E^C
aut: like.CONJ this.PRON.DEM.SP right.ADJ
 like this, right
- (880) ALY: a +" / .
ALY: a
aut: and.CONJ
 and:
- (881) ALY: +" oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng de .
ALY: oh_E^C o_k_E^C de
aut: oh.IM OK.IM be.IM+SM
 "oh ok then"
- (882) ALY: so@s:cym&eng oedd hi just@s:cym&eng codi [/] just@s:cym&eng [?] gafael yndo fe .
ALY: so_E^C oedd hi just_E^C codi just_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S just.ADV lift.V.INFIN just.ADV
 gafael yndo fe
 grip.N.F.SG.[or].grasp.V.2S.IMPERF.[or].grasp.V.3S.PRES.[or].grasp.V.INFIN didn't.it.IM what.INT+SM
 so she just grabbed hold of it
- (883) ALY: oedd neb arall yn fodlon twtsiad (y)r peth timod .
ALY: oedd neb arall yn fodlon twtsiad
aut: be.V.3S.IMPERF anyone.PRON other.ADJ PRT content.ADJ+SM touch.V.INFIN
 yr peth timod
 the.DET.DEF thing.N.M.SG know.V.2S.PRES
 nobody else was prepared to touch the thing, you know
- (884) ALY: a wnaeth hi just@s:cym&eng # gafael yndo fe a cerdded trwy (y)r adeilad mas trwy drws y back@s:cym&eng a just@s:cym&eng gadael e .
ALY: a wnaeth hi just_E^C gafael
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S just.ADV grasp.V.INFIN
 yndo fe a cerdded trwy yr
 didn't.it.IM what.INT+SM and.CONJ walk.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
 adeilad mas trwy drws y
 building.N.MF.SG bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM through.PREP door.N.M.SG the.DET.DEF
 back_E^C a just_E^C gadael e
 back.N.SG.[or].back.ADV.[or].pack.N.SG+SM and.CONJ just.ADV leave.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and she just grabbed hold of it and walked through the building out through the back door and just left it

- (885) ALY: a so ni (we)di gweld e ers (hyn)ny .
ALY: a so ni wedi gweld e ers
aut: and.CONJ so.CONJ we.PRON.1P after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S since.PREP
 hynny
 that.PRON.DEM.SP
 and we haven't seen it since then
- (886) ALY: <mae nhw (y)n> [?] iawn doedd .
ALY: mae nhw yn iawn doedd
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT OK.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 it was fine, wasn't it
- (887) BEC: +< mmm@s:cym&eng .
BEC: mmm^C_E
aut: mmm.IM
- (888) ALY: neu mae (we)di mynd i drigo [?] i rywle &=laugh .
ALY: neu mae wedi mynd i drigo
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP go.V.INFIN to.PREP dwell.V.INFIN+SM.[or].die.V.INFIN+SM
 i rywle
 to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
 or it's gone to die somewhere
- (889) ALY: ond na mae raid bod e (y)n iawn .
ALY: ond na mae raid bod e yn
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 iawn
 OK.ADV
 but no, it must be fine
- (890) BEC: ti (ddi)m isio achub gormod o wylanod sti .
BEC: ti ddim isio achub gormod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG save.V.INFIN too_much.QUANT
 o wylanod sti
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk you_know.IM
 you don't want to rescue too many seagulls, you know
- (891) BEC: mae nhw (y)n bla .
BEC: mae nhw yn bla
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT plague.N.M.SG+SM
 they're a pest
- (892) ALY: na w i (y)n gwybod .
ALY: na w i yn gwybod
aut: no.ADV ooh.IM to.PREP PRT know.V.INFIN
 no, I know

- (893) ALY: ond mae fe (y)n drueni i weld xxx mewn poen .
ALY: ond mae fe yn drueni i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT adversity.N.M.SG+SM to.PREP
weld mewn poen
see.V.INFIN+SM in.PREP pain.N.MF.SG
but it's a shame to see [...] in pain
- (894) BEC: +< mae gymaint +// .
BEC: mae gymaint
aut: be.V.3S.PRES so.much.ADJ+SM
there are so many...
- (895) BEC: +< oh@s:cym&eng ie pan ti (y)n gweld nhw (y)n brifo a pethau mmm@s:cym&eng .
BEC: oh_E^C ie pan ti yn gweld nhw yn
aut: oh.IM yes.ADV when.CONJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P PRT
brifo a pethau mmm_E^C
hurt.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL mmm.IM
oh yes, when you see them in pain and things, mmm
- (896) ALY: oedd ond # ie w i (y)n gwybod .
ALY: oedd ond ie w i yn gwybod
aut: be.V.3S.IMPERF but.CONJ yes.ADV ooh.IM to.PREP PRT know.V.INFIN
yes, but yes, I know
- (897) ALY: oedd xxx bod ni (y)n ffonio timod a # xxx arall yeah@s:cym&eng &=laugh .
ALY: oedd bod ni yn ffonio timod a
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN we.PRON.1P PRT phone.V.INFIN know.V.2S.PRES and.CONJ
arall yeah_E^C
other.ADJ yeah.ADV
yes, [...] that we'd phoned, you know and [...] other yeah
- (898) BEC: +" dan ni (we)di ffeindio (y)r wylan [?] .
BEC: dan ni wedi ffeindio yr wylan
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP find.V.INFIN that.PRON.REL weep.V.3P.FUT
"we've found the seagull "
- (899) ALY: +" [- eng] you've got our address .
ALY: you've^E got^E our^E address^E
aut: you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES got.V.PAST our.ADJ.POSS.1P address.N.SG
- (900) ALY: +" [- eng] it's the same one as before .
ALY: it's^E the^E same^E one^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ one.PRON.SG
as^E before^E
a.DET.INDEF+V.3S.PRES before.CONJ

- (901) ALY: timod &=laugh +" .
ALY: timod
aut: *know.V.2S.PRES*
you know
- (902) BEC: +< &=laugh oh@s:cym&eng da .
BEC: oh_E^C da
aut: *oh.IM be.IM+SM*
oh good
- (903) ALY: +< oh@s:cym&eng trueni .
ALY: oh_E^C trueni
aut: *oh.IM adversity.N.M.SG*
oh shame
- (904) ALY: ie so@s:cym&eng +.. .
ALY: ie so_E^C
aut: *yes.ADV so.ADV*
yes so...
- (905) BEC: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng dda .
BEC: oh_E^C right_E^C dda
aut: *oh.IM right.ADJ good.ADJ+SM*
oh very good
- (906) BEC: fuodd mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng yn um@s:cym&eng Birmingham@s:cym&eng #
nos Sul .
BEC: fuodd mam_E^C a dad_E^C yn um_E^C
aut: *be.V.3S.PAST+SM mam.N.SG and.CONJ dad.N.SG PRT.[or].in.PREP um.IM*
Birmingham_E^C nos Sul
name night.N.F.SG Sunday.N.M.SG
mum and dad went to Birmingham on Sunday night
- (907) BEC: wnaethon nhw # gael um@s:cym&eng stafell munud ola timod ar
Late_Rooms@s:cym&eng .
BEC: wnaethon nhw gael um_E^C stafell munud
aut: *do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P get.V.INFIN+SM um.IM room.N.F.SG minute.N.M.SG*
ola timod ar Late_Rooms_E^C
last.ADJ know.V.2S.PRES on.PREP name
they got a last minute room, you know, on Late Rooms
- (908) ALY: oh@s:cym&eng cer o (y)ma .
ALY: oh_E^C cer o yma
aut: *oh.IM go.V.2S.IMPER from.PREP here.ADV*
no way

- (909) BEC: do yn y Burlington@s:cym&eng .
BEC: do yn y Burlington_E^C
aut: yes.ADV.PAST in.PREP the.DET.DEF name
 yes, in the Burlington
- (910) ALY: +< xxx ?
- (911) BEC: just@s:cym&eng [//] # wnaethon nhw just@s:cym&eng fynd ar y train@s:cym&eng
 a mynd i Birmingham@s:cym&eng .
BEC: just_E^C wnaethon nhw just_E^C fynd ar
aut: just.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P just.ADV go.V.INFIN+SM on.PREP
 y train_E^C a mynd i Birmingham_E^C
the.DET.DEF train.N.SG and.CONJ go.V.INFIN to.PREP name
 they just went on the train and went to Birmingham
- (912) ALY: oh@s:cym&eng Duw Duw .
ALY: oh_E^C Duw Duw
aut: oh.IM name name
 oh well well
- (913) BEC: ac oedd mam@s:cym&eng yn deud <bod o mor> [//] mae (y)n ddinas mor braf
 wan de .
BEC: ac oedd mam_E^C yn deud bod o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 mor mae yn ddinas mor braf wan
so.ADV be.V.3S.PRES PRT city.N.F.SG+SM so.ADV fine.ADJ weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 de
be.IM+SM
 and mum was saying that it's so...it's such a nice city now, you know
- (914) ALY: +< odyw hi wir ?
ALY: odyw hi wir
aut: unk she.PRON.F.3S true.ADJ+SM
 is it really?
- (915) BEC: yndy sti .
BEC: yndy sti
aut: be.V.3S.PRES.EMPH you_know.IM
 it is you know
- (916) ALY: xxx +/- .

- (917) BEC: +< achos pan o'n i (y)n coleg yna # oedd Birmingham@s:cym&eng dipyn o ddump@s:cym&eng deud y gwir timod .
- BEC:** achos pan o'n i yn coleg
aut: because.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP college.N.M.SG
 yna oedd Birmingham_E dipyn o ddump_E
 there.ADV be.V.3S.IMPERF name little_bit.N.M.SG+SM of.PREP dump.N.SG+SM
 deud y gwir timod
 say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG know.V.2S.PRES
 because when I was at university there, Birmingham was a bit of a dump to tell the truth, you know

- (918) ALY: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV

- (919) BEC: <ond mae (y)na> [/] peth (y)dy mae nhw (we)di gwario cymaint ar y lle ers hynny .

BEC: ond mae yna peth ydy mae nhw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 wedi gwario cymaint ar y lle ers
 after.PREP spend.V.INFIN so.much.ADJ on.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG since.PREP
 hynny
 that.PRON.DEM.SP

but there's...the thing is, they've spent so much on the place since then

- (920) BEC: mae gen ti arddangosfa fawr tu allan i (y)r um@s:cym&eng <un o> [/] un o (y)r sgwariau .

BEC: mae gen ti arddangosfa fawr tu
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S exhibition.N.F.SG big.ADJ+SM side.N.M.SG
 allan i yr um_E un o
 out.ADV to.PREP the.DET.DEF um.IM one.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 un o yr sgwariau
 one.NUM of.PREP the.DET.DEF squares.N.M.PL

you've got a big exhibition outside one of the squares

- (921) BEC: xx o sgwariau mawr yn Birmingham@s:cym&eng # fyny o New_Street@s:cym&eng .

BEC: o sgwariau mawr yn Birmingham_E fyny o
aut: of.PREP squares.N.M.PL big.ADJ in.PREP name up.ADV from.PREP
 New_Street_E
 name

[...] of big squares in Birmingham, up from New Street

- (922) ALY: yeah@s:cym&eng .

ALY: yeah_E
aut: yeah.ADV

- (923) BEC: a wedyn um@s:cym&eng # timod [?] o'n nhw (we)di ail_wneud y
Bull_Ring@s:cym&eng # yn le siopa fantastic@s:cym&eng os ti (y)n licio siopau
(y)na .
BEC: a wedyn um_E^C timod o'n nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
wedi ail_wneud y Bull_Ring_E^C yn le
after.PREP unk the.DET.DEF name PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
siopa fantastic_E^C os ti yn licio siopau yna
shop.V.INFIN fantastic.ADJ if.CONJ you.PRON.2S PRT like.V.INFIN shops.N.F.PL there.ADV
and then um, you know, they'd redone the Bull Ring into a fantastic shopping place, if you like those shops
- (924) BEC: mae gen ti le arall o (y)r enw Mail_Box@s:cym&eng fath â siopau fwy
designer@s:eng a +.. .
BEC: mae gen ti le arall o yr
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S place.N.M.SG+SM other.ADJ of.PREP the.DET.DEF
enw Mail_Box_E^C fath â siopau fwy
name.N.M.SG name type.N.F.SG+SM as.PREP shops.N.F.PL more.ADJ.COMP+SM
designer_E^E a
design.SV.INFIN+COMP.AG.[or].designer.N.SG and.CONJ
you've got another place called Mail Box, like more designer shops and...
- (925) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (926) ALY: Duw Duw .
ALY: Duw Duw
aut: name name
well well
- (927) BEC: ac oedden nhw just@s:cym&eng (we)di mynd am dro .
BEC: ac oedden nhw just_E^C wedi mynd am
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P just.ADV after.PREP go.V.INFIN for.PREP
dro
turn.N.M.SG+SM
and they'd just gone for an outing
- (928) BEC: ac oedd mam@s:cym&eng deud bod o (y)n brilliant@s:eng Birmingham@s:cym&eng
de .
BEC: ac oedd mam_E^C deud bod o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
brilliant_E^E Birmingham_E^C de
brilliant.ADJ name be.IM+SM
and mum was saying that it was brilliant, Birmingham

- (929) BEC: mae (y)na deimlad bach nice@s:cym&eng +/- .
BEC: mae yna deimlad bach nice_E^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV feeling.N.M.SG+SM small.ADJ nice.ADJ
 there's a nice feeling...
- (930) ALY: sa i erioed (we)di bod mewn i ganol # Birmingham@s:cym&eng xx
 yeah@s:cym&eng .
ALY: sa i erioed wedi bod mewn i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP be.V.INFIN in.PREP to.PREP
 ganol Birmingham_E^C yeah_E^C
aut: middle.N.M.SG+SM name yeah.ADV
 I've never been to the centre of Birmingham [...] yeah
- (931) BEC: +< bydd raid ti fynd sti .
BEC: bydd raid ti fynd sti
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM you-know.IM
 you'll have to go, you know
- (932) BEC: +< mae o (y)n nice@s:cym&eng # Birmingham@s:cym&eng .
BEC: mae o yn nice_E^C Birmingham_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ name
 it's nice, Birmingham
- (933) BEC: oh@s:cym&eng mae (y)n nice@s:cym&eng rwan de .
BEC: oh_E^C mae yn nice_E^C rwan de
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ now.ADV be.IM+SM
 oh it's nice now, you know
- (934) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (935) BEC: ond er@s:cym&eng +/- .
BEC: ond er_E^C
aut: but.CONJ er.IM
 but er...
- (936) ALY: <o'n nhw (we)di> [?] mynd i Stratford@s:cym&eng ?
ALY: o'n nhw wedi mynd i Stratford_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN to.PREP name
 did they go to Stratford?

- (937) ALY: o'n nhw (ddi)m (we)di mynd i # weld xx ?
ALY: o'n nhw ddim wedi mynd i
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP
weld
see.V.INFIN+SM
they didn't go to see [...] ?
- (938) BEC: +< na dim_byd na na .
BEC: na dim_byd na na
aut: no.ADV nothing.ADV no.ADV no.ADV
no, nothing, no no
- (939) BEC: oedden nhw just@s:cym&eng (we)di bod yn Birmingham@s:cym&eng .
BEC: oedden nhw just^C_E wedi bod yn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P just.ADV after.PREP be.V.INFIN in.PREP
Birmingham^C_E
name
they'd just been in Birmingham
- (940) BEC: <(we)di cael ryw> [//] # o't ti (y)n cael stafell standard@s:cym&eng yn yr
gwesty (y)ma # am bedwar_deg_pump # rhyngthyn # munud ola de .
BEC: wedi cael ryw o't ti yn cael stafell
aut: after.PREP get.V.INFIN some.PREQ+SM unk you.PRON.2S PRT get.V.INFIN room.N.F.SG
standard^C_E yn yr gwesty yma am bedwar_deg_pump
standard.N.SG in.PREP the.DET.DEF hotel.N.M.SG here.ADV for.PREP unk
rhyngthyn munud ola de
unk minute.N.M.SG last.ADJ be.IM+SM
you got a standard room at this hotel for forty-five pounds between them, last minute yeah
- (941) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
- (942) BEC: felly oedden nhw (we)di cael super@s:eng deluxe@s:eng am saith_deg_pump .
BEC: felly oedden nhw wedi cael
aut: so.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN
super^E deluxe^E am saith_deg_pump
sup.SV.INFIN+COMP.AG.[or].super.ADJ deluxe.ADJ for.PREP unk
so they got super-deluxe for seventy-five
- (943) ALY: &=laugh yeah@s:cym&eng [?] .
ALY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

- (944) BEC: ac oedd mam@s:cym&eng yn deud bod o (y)n anferth a bathroom@s:cym&eng anferth a bath@s:cym&eng anferth a +.. .
 BEC: ac oedd mam_E^C yn deud bod o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 anferth a bathroom_E^C anferth a bath_E^C anferth
huge.ADJ and.CONJ bathroom.N.SG huge.ADJ and.CONJ bath.N.SG.[or].path.N.SG+SM huge.ADJ
 a
and.CONJ
 and mum was saying it was enormout, and an enormous bathroom, and an enormous bath and...
- (945) ALY: +< <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # xx> [=! whispers] .
 ALY: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
- (946) ALY: paid oedd um@s:cym&eng # <beth ti (y)n galw> [?] dwy o gwaith wedi mynd i um@s:cym&eng # er@s:cym&eng # i gwaith spell@s:cym&eng yn_ôl +// .
 ALY: paid oedd um_E^C beth ti yn galw
aut: stop.V.2S.IMPER be.V.3S.IMPERF um.IM what.INT you.PRON.2S PRT call.V.INFIN
 dwy o gwaith wedi mynd i um_E^C er_E^C i
two.NUM.F of.PREP work.N.M.SG after.PREP go.V.INFIN to.PREP um.IM er.IM to.PREP
 gwaith spell_E^C yn_ôl
work.N.M.SG spell.SV.INFIN back.ADV
 dont, what do you call them, two from work had gone to um, er, to work a while ago
- (947) ALY: Duw Robin@s:cym&eng yw hwnna .
 ALY: Duw Robin_E^C yw hwnna
aut: name name be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 God, that's Robin
- (948) ALY: hello@s:cym&eng ti (y)n iawn ?
 ALY: hello_E^C ti yn iawn
aut: hello.N.SG you.PRON.2S PRT OK.ADV
 hello, are are you ok?
- (949) ALY: xxx &=laugh .
- (950) BEC: +< &=laugh .
- (951) ALY: um@s:cym&eng oedd dwy o # gwaith wedi mynd # lawr i (y)r de .
 ALY: um_E^C oedd dwy o gwaith wedi mynd
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF two.NUM.F of.PREP work.N.M.SG after.PREP go.V.INFIN
 lawr i yr de
down.ADV to.PREP the.DET.DEF south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG
 um, two from work had gone down to the south

- (952) ALY: o'n nhw isie # mynd ar recce@s:eng neu rywbeth i # Abertawe neu xx
Port_Talbot@s:cym&eng +// .
ALY: o'n nhw isie mynd ar recce^E neu
aut: *be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG go.V.INFIN on.PREP recce.N.SG or.CONJ*
rywbeth i Abertawe neu Port_Talbot^C_E
something.N.M.SG+SM to.PREP Swansea.NAME.PLACE or.CONJ name
they wanted to go on a recce or something to Swansea or [...] Port Talbot...
- (953) BEC: +< ia .
BEC: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (954) ALY: Margam@s:cym&eng o'n nhw isie mynd (dy)na fe .
ALY: Margam^C_E o'n nhw isie mynd dyna
aut: *name be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG go.V.INFIN that-is.ADV*
fe
he.PRON.M.3S
Margam they wanted to go, that's it
- (955) ALY: oedd isie aros arnyn nhw lawr [=? nawr] yn # rywle .
ALY: oedd isie aros arnyn nhw
aut: *be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG wait.V.INFIN on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
lawr yn rywle
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM in.PREP somewhere.N.M.SG+SM
they wanted to stay down somewhere
- (956) ALY: <so@s:cym&eng wedodd> [/] # wedon nhw wrth rywun yn gwaith +"/ .
ALY: so^C_E wedodd wedon nhw wrth rywun yn
aut: *so.ADV unk unk they.PRON.3P by.PREP someone.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP*
gwaith
work.N.M.SG
so they told someone at work:
- (957) ALY: <o'n ni> [?] (we)di bwco ni mewn i um@s:cym&eng +.. .
ALY: o'n ni wedi bwco ni mewn i um^C_E
aut: *be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P after.PREP unk we.PRON.1P in.PREP to.PREP um.IM*
we'd booked ourselves in to um...
- (958) ALY: er@s:cym&eng timod y [/] y Grand@s:cym&eng yn Abertawe right@s:cym&eng .
ALY: er^C_E timod y y Grand^C_E yn
aut: *er.IM know.V.2S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF name in.PREP*
Abertawe right^C_E
Swansea.NAME.PLACE right.ADJ
er, you know the Grand in Swansea, right

- (959) ALY: so@s:cym&eng pan gyrhaeddon nhw (y)r Grand@s:cym&eng yn Abertawe <a gweud> [?] +"/ .

ALY: so_E^C pan gyrhaeddon nhw yr Grand_E^C yn
aut: so.ADV when.CONJ arrive.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P the.DET.DEF name in.PREP
 Abertawe a gweud
Swansea.NAME.PLACE and.CONJ say.V.INFIN

so when they arrived at the Grand in Swansea and said:

- (960) ALY: +" [- eng] yes we've booked .

ALY: yes^E we've^E booked^E
aut: yes.ADV we.PRON.SUB.1P+HAVE.V.PRES book.N.SG+AV

- (961) ALY: a o'n nhw (we)di cael price@s:cym&eng bendigedig am stafell right@s:cym&eng timod er@s:cym&eng oh@s:cym&eng fifty_five@s:eng pound@s:eng neu rywbeth xx .

ALY: a o'n nhw wedi cael price_E^C
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN price.N.SG
 bendigedig am stafell right_E^C timod er_E^C oh_E^C fifty_five^E
wonderful.ADJ for.PREP room.N.F.SG right.ADJ know.V.2S.PRES er.IM oh.IM unk
 pound^E neu rywbeth
pound.SV.INFIN or.CONJ something.N.M.SG+SM

and they'd gotten a fantastic price for a room, right, you know, er oh, fifty-five pounds or something [...]

- (962) BEC: +< rhyngthyn ?

BEC: rhyngthyn
aut: unk

between them?

- (963) ALY: well@s:cym&eng ffaelu credu (hyn)na bod nhw (we)di cael <stafell am fifty_(five)s:eng> [//] bob o stafell am fifty_five@s:eng right@s:cym&eng .

ALY: well_E^C ffaelu credu hynna bod nhw
aut: well.ADV err.V.INFIN believe.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.V.INFIN they.PRON.3P
 wedi cael stafell am fifty_five^E bob o
after.PREP get.V.INFIN room.N.F.SG for.PREP unk each.PREQ+SM of.PREP
 stafell am fifty_five^E right_E^C
room.N.F.SG for.PREP unk right.ADJ

well I couldn't believe that, that they'd gotten a room for fifty-five...a room each for fifty-five, right

- (964) BEC: +< oh@s:cym&eng .

BEC: oh_E^C
aut: oh.IM

(965) ALY: oh@s:cym&eng great@s:cym&eng xx Dafydd@s:cym&eng timod posh@s:cym&eng dydy
Grand@s:cym&eng Abertawe .

ALY: oh_E^C great_E^C Dafydd_E^C timod posh_E^C dydy Grand_E^C
aut: oh.IM great.ADJ name know.V.2S.PRES posh.ADJ be.V.3S.PRES.NEG name

Abertawe

Swansea.NAME.PLACE

oh great [...] God you know, posh isn't it, the Grand, Swansea

(966) BEC: +< da iawn .

BEC: da iawn

aut: good.ADJ very.ADV

very good

(967) ALY: so@s:cym&eng o'n nhw (we)di <mynd &m> [/] cyrraedd .

ALY: so_E^C o'n nhw wedi mynd cyrraedd
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN arrive.V.INFIN

so they'd arrived

(968) ALY: a o'n nhw (we)di gweud +"/ .

ALY: a o'n nhw wedi gweud

aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN

and they'd said:

(969) ALY: +" [- eng] no no booking .

ALY: no^E no^E booking^E

aut: no.ADV no.ADV book.N.SG+ASV

(970) ALY: +" yes@s:eng yes@s:eng mae raid bod (y)na booking@s:eng .

ALY: yes^E yes^E mae raid bod yna

aut: yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV

booking^E

book.N.SG+ASV

"yes yes, there must be a booking"

(971) ALY: +" ni [/] yeah@s:cym&eng ni (we)di timod ni [/] ni (we)di ffacso hyn a
(y)r llall .

ALY: ni yeah_E^C ni wedi timod ni

aut: we.PRON.1P yeah.ADV we.PRON.1P after.PREP know.V.2S.PRES we.PRON.1P

ni wedi ffacso hyn a yr llall

we.PRON.1P after.PREP unk this.PRON.DEM.SP and.CONJ the.DET.DEF other.PRON

"yeah, we've, you know, we've faxed, this and that"

(972) ALY: +" na nothing@s:eng .

ALY: na nothing^E

aut: no.ADV nothing.PRON

"no, nothing"

- (973) ALY: timod +" .
ALY: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (974) ALY: +" dim_byd yn eich enwau chi o_gwbl .
ALY: dim_byd yn eich enwau chi o_gwbl
aut: nothing.ADV PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2P names.N.M.PL you.PRON.2P at_all.ADV
 "nothing in your names at all"
- (975) ALY: so@s:cym&eng o'n nhw (we)di wneud fuss@s:cym&eng mawr a (we)di gweud +"/ .
ALY: so^C_E o'n nhw wedi wneud
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM
fuss^C_E mawr a wedi gweud
 fuss.N.SG.[or].muss.SV.INFIN+SM.[or].buss.N.SG+SM big.ADJ and.CONJ after.PREP say.V.INFIN
 so they'd made a big fuss and said:
- (976) ALY: +" na na na # mae nhw (we)di siarad (gy)da chi .
ALY: na na na mae nhw wedi siarad
aut: no.ADV no.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP talk.V.INFIN
 gyda chi
 with.PREP you.PRON.2P
 "no no no, they've spoken to you"
- (977) ALY: +" ŷn ni wedi bwco mewn .
ALY: ŷn ni wedi bwco mewn
aut: unk we.PRON.1P after.PREP unk in.PREP
 "we've booked in"
- (978) ALY: +" co ni (we)di cyrraedd .
ALY: co ni wedi cyrraedd
aut: unk we.PRON.1P after.PREP arrive.V.INFIN
 "look, we've arrived"
- (979) ALY: +" mae (y)n hanner (we)di deg yn nos .
ALY: mae yn hanner wedi deg yn
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG after.PREP ten.NUM PRT.[or].in.PREP
 nos
 night.N.F.SG
 "it's half past ten in the evening"
- (980) ALY: +" [- eng] it's not on .
ALY: it's^E not^E on^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP

(981) ALY: +" ŷn ni (y)n aros (y)ma .

ALY: ŷn ni yn aros yma
aut: unk we.PRON.1P PRT wait.V.INFIN here.ADV
 "we're staying here"

(982) ALY: so@s:cym&eng wedon nhw +"/ .

ALY: so_E^C wedon nhw
aut: so.ADV unk they.PRON.3P
 so they said:

(983) ALY: +" well@s:cym&eng yr unig stafell sy (gy)da ni ar_ôl # yw (y)r # hompen fawr o stafell +// .

ALY: well_E^C yr unig stafell sy gyda
aut: well.ADV the.DET.DEF only.PREQ room.N.F.SG be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 ni ar_ôl yw yr hompen fawr o stafell
 we.PRON.1P after.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk big.ADJ+SM of.PREP room.N.F.SG
 "well the only room we have left is this massive room..."

(984) ALY: timod mae lan ar top@s:cym&eng yr adeilad xx fel penthouse@s:eng ei hunan neu rywbeth right@s:cym&eng # a jacuzzis@s:eng a pethau fel hyn .

ALY: timod mae lan ar top_E^C yr
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES shore.N.F.SG+SM on.PREP top.N.SG the.DET.DEF
 adeilad fel penthouse^E ei hunan neu
 building.N.MF.SG like.CONJ penthouse.N.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG or.CONJ
 rywbeth right_E^C a jacuzzis^E a pethau fel
 something.N.M.SG+SM right.ADJ and.CONJ unk and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ
 hyn
 this.PRON.DEM.SP

you know, up at the top of the building [...] like a penthouse in itself, or something, right, and jacuzzis and things like this

(985) ALY: so@s:cym&eng o'n nhw (we)di gweud +"/ .

ALY: so_E^C o'n nhw wedi gweud
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN
 so they said:

(986) ALY: +" well@s:cym&eng # &t timod ŷn ni (we)di bwco so@s:cym&eng wnewn ni aros fan (y)na diolch yn fawr iawn .

ALY: well_E^C timod ŷn ni wedi bwco so_E^C wnewn
aut: well.ADV know.V.2S.PRES unk we.PRON.1P after.PREP unk so.ADV do.V.1S.PRES+SM
 ni aros fan yna diolch yn fawr
 we.PRON.1P wait.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM
 iawn
 very.ADV

"well you know, we've booked so we'll stay there thank you very much"

- (987) ALY: a wedyn # wnaethon nhw sort@s:cym&eng of@s:eng # taro ryw fath o fargain@s:cym&eng efo (y)r fenyw tu ôl yr [/] # yr um@s:cym&eng &?&?y ddesk@s:cym&eng de felly .
- ALY:** a wedyn wnaethon nhw sort_E^C of^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P sort.N.SG of.PREP
 taro ryw fath o fargain_E^C efo
 strike.V.INFIN some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP bargain.N.SG+SM with.PREP
 yr fenyw tu ôl yr yr um_E^C
 the.DET.DEF woman.N.M.SG+SM side.N.M.SG rear.ADJ the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM
 y ddesk_E^C de felly
 the.DET.DEF desk.N.SG+SM be.IM+SM so.ADV
- and then they sort of struck some sort of bargain with the woman behind the desk, you know like
- (988) BEC: +< y ddesk@s:cym&eng .
- BEC:** y ddesk_E^C
aut: the.DET.DEF desk.N.SG+SM
- the desk
- (989) ALY: +" o_k@s:cym&eng iawn gewch chi fe am gant .
- ALY:** o_k_E^C iawn gewch chi fe am
aut: OK.IM OK.ADV get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P what.INT+SM for.PREP
 gant
 hundred.N.M.SG+SM
- "ok fine you can have it for a hundred"
- (990) ALY: right@s:cym&eng +" .
- ALY:** right_E^C
aut: right.ADJ
- right
- (991) ALY: so@s:cym&eng <o'n nhw> [?] +"/ .
- ALY:** so_E^C o'n nhw
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
- so they were:
- (992) ALY: +" o_k@s:cym&eng fine@s:eng .
- ALY:** o_k_E^C fine^E
aut: OK.IM fine.N.SG
- "ok fine"
- (993) ALY: a (y)n gorfod rhannu nawr de .
- ALY:** a yn gorfod rhannu nawr de
aut: and.CONJ PRT have.to.V.INFIN divide.V.INFIN now.ADV be.IM+SM
- and they had to share now, you know

- (994) ALY: so@s:cym&eng popeth yn iawn .
ALY: so_E^C popeth yn iawn
aut: so.ADV everything.N.M.SG PRT OK.ADV
 so everything was fine
- (995) ALY: lan â nhw am laugh@s:eng de jacuzzis@s:eng a joio nawr de fel hyn .
ALY: lan â nhw am laugh^E de
aut: shore.N.F.SG+SM with.PREP they.PRON.3P for.PREP laugh.SV.INFIN be.IM+SM
 jacuzzis^E a joio nawr de fel hyn
 unk and.CONJ unk now.ADV be.IM+SM like.CONJ this.PRON.DEM.SP
 up they went for a laugh yeah, jacuzzis and enjoying.NONFIN themselves now, yeah, like this
- (996) BEC: ie .
BEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (997) ALY: ooh@s:cym&eng mini_bar@s:eng a pethau timod great@s:cym&eng .
ALY: ooh_E^C mini_bar^E a pethau timod great_E^C
aut: ooh.IM unk and.CONJ things.N.M.PL know.V.2S.PRES great.ADJ
 ooh, mini-bar and things you know, great
- (998) BEC: +< ie .
BEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (999) ALY: chwerthin mawr de xx dim problem@s:cym&eng .
ALY: chwerthin mawr de dim problem_E^C
aut: laugh.V.INFIN big.ADJ be.IM+SM not.ADV problem.N.SG
 big laugh you know, [...] no problem
- (1000) ALY: wedyn <daeth yr> [?] alwad phone@s:cym&eng wrth y manager@s:cym&eng yn gweud +"/ .
ALY: wedyn daeth yr alwad phone_E^C wrth
aut: afterwards.ADV come.V.3S.PAST the.DET.DEF call.N.MF.SG+SM phone.N.SG by.PREP
 y manager_E^C yn gweud
 the.DET.DEF manager.N.SG PRT say.V.INFIN
 then the phonecall came from the manager saying:
- (1001) ALY: +" mae (y)na [/] (y)na gamgymeriad (we)di bod .
ALY: mae yna yna gamgymeriad wedi bod
aut: be.V.3S.PRES there.ADV there.ADV mistake.N.M.SG+SM after.PREP be.V.INFIN
 "there's been a mistake"

- (1002) ALY: +" fedrwch chi (ddi)m cael y stafell (y)ma am gant .
ALY: fedrwch chi ddim cael y stafell
aut: be_able.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P not.ADV+SM get.V.INFIN the.DET.DEF room.N.F.SG
 yma am gant
 here.ADV for.PREP hundred.N.M.SG+SM
 "you can't have this room for a hundred"
- (1003) ALY: +" dan ni (y)n very@s:cym&eng sorry@s:cym&eng .
ALY: dan ni yn very_E sorry_E
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT very.ADV sorry.ADJ
 "we're very sorry"
- (1004) ALY: timod +" .
ALY: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (1005) ALY: +" &m it's@s:eng not@s:eng on@s:eng o_gwbl de .
ALY: it's^E not^E on^E o_gwbl de
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV on.PREP at_all.ADV be.IM+SM
 "it's not on at all, you know"
- (1006) ALY: +" (dy)dych chi ddim wedi bwco mewn (y)ma .
ALY: dydych chi ddim wedi bwco mewn yma
aut: be.V.2P.PRES.NEG you.PRON.2P not.ADV+SM after.PREP unk in.PREP here.ADV
 "you haven't booked in here"
- (1007) ALY: +" mae (y)na ryw gamgymeriad .
ALY: mae yna ryw gamgymeriad
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM mistake.N.M.SG+SM
 "there's some mistake"
- (1008) ALY: +" a gall [/]/ dylai (y)r aelod &t o staff@s:cym&eng tu ôl y
 ddesk@s:cym&eng ddim wedi roi fe [?] i chi am gant .
ALY: a gall dylai
aut: and.CONJ be_able.V.3S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER.[or].sane.ADJ+SM ought_to.V.3S.IMPERF
 yr aelod o staff_E tu ôl y
 the.DET.DEF member.N.M.SG of.PREP staff.N.SG side.N.M.SG rear.ADJ the.DET.DEF
 ddesk_E ddim wedi roi fe
 desk.N.SG+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 i chi am gant
 to.PREP you.PRON.2P for.PREP hundred.N.M.SG+SM
 "and the member of staff behind the desk sholudn't have given it to you for a hundred"

- (1009) ALY: +" mae (y)r stafell (y)ma werth dau gant a hanner # y noson .
ALY: mae yr stafell yma werth
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF room.N.F.SG here.ADV value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM
dau gant a hanner y noson
two.NUM.M hundred.N.M.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG the.DET.DEF night.N.F.SG
"this room is worth two hundred and fifty a night"
- (1010) ALY: +" gewch chi mo fe am gant de .
ALY: gewch chi mo fe am gant
aut: get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P not.ADV what.INT+SM for.PREP hundred.N.M.SG+SM
de
be.IM+SM
"you can't have it for a hundred, yeah"
- (1011) ALY: +" bydd raid chi # dalu mwy .
ALY: bydd raid chi dalu mwy
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2P pay.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
"you'll have to pay more"
- (1012) ALY: a # timod +"/ .
ALY: a timod
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES
and you know:
- (1013) ALY: +" <ddeudwn ni> [//] <down ni> [//] wedwn ni +// .
ALY: ddeudwn ni down ni wedwn
aut: unk we.PRON.1P come.V.1P.PRES.[or].come.V.1P.IMPER we.PRON.1P unk
ni
we.PRON.1P
"we'll say..."
- (1014) ALY: xx be bynnag ryw swm arall timod .
ALY: be bynnag ryw swm arall timod
aut: what.INT -ever.ADJ some.PREQ+SM sum.N.M.SG other.ADJ know.V.2S.PRES
[...] whatever, some other sum, you know
- (1015) ALY: +" ooh@s:cym&eng (dy)na fe te popeth yn iawn .
ALY: ooh_E dyna fe te popeth yn iawn
aut: ooh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S tea.N.M.SG everything.N.M.SG PRT OK.ADV
"ooh there we are then, everything fine"

(1016) ALY: oedd e &t[U+028A] ry hwyr erbyn (hyn)ny mynd i unman doedd right@s:cym&eng .

ALY: oedd e ry hwyr erbyn hynny
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S too.ADJ+SM late.ADJ by.PREP that.PRON.DEM.SP
 mynd i unman doedd right_E^C
 go.V.INFIN to.PREP anywhere.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG right.ADJ

it was too late by then to go anywhere, wasn't it, right

(1017) ALY: mynd nôl i gwaith .

ALY: mynd nôl i gwaith
aut: go.V.INFIN fetch.V.INFIN to.PREP work.N.M.SG

they went back to work

(1018) ALY: o'n nhw hyd_(y)n_oed wedi bwco mewn i (y)r um@s:cym&eng Grand@s:cym&eng yn Abertawe .

ALY: o'n nhw hyd_yn_oed wedi bwco mewn i
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P even.ADV after.PREP unk in.PREP to.PREP
 yr um_E^C Grand_E^C yn Abertawe
 the.DET.DEF um.IM name in.PREP Swansea.NAME.PLACE

they hadn't even booked into the Grand in Swansea

(1019) ALY: i (y)r Grand_Hotel@s:eng yn Port_Talbot@s:cym&eng &=laugh .

ALY: i yr Grand_Hotel_E^E yn Port_Talbot_E^C
aut: to.PREP the.DET.DEF name in.PREP name

to the Grand Hotel in Port Talbot

(1020) BEC: +< &=laugh .

(1021) ALY: xx mynd i lle wrong@s:cym&eng .

ALY: mynd i lle wrong_E^C
aut: go.V.INFIN to.PREP place.N.M.SG wrong.ADJ

[...] gone to the wrong place

(1022) ALY: well@s:cym&eng w i (we)di (ch)werthin .

ALY: well_E^C w i wedi chwerthin
aut: well.ADV ooh.IM to.PREP after.PREP laugh.V.INFIN

well I've laughed

(1023) ALY: oh@s:cym&eng doniol # doniol ofnadwy .

ALY: oh_E^C doniol doniol ofnadwy
aut: oh.IM funny.ADJ funny.ADJ terrible.ADJ

oh funny, really funny

- (1024) BEC: so@s:cym&eng [?] &b dibynnu [//] mae (y)n rhyfedd bod [/] # bod nhw
(we)di gorfod talu mwy mewn ffordd dydy achos os (y)dy (y)r person@s:cym&eng
tu ôl y ddesk@s:cym&eng de # wedi deud # yna er@s:cym&eng <rhyngthi hi> [//]
(ba)set ti feddwl rhyngthi hi a (y)r rheolwr (y)dy o wedyn .
BEC: so_E^C dibynnu mae yn rhyfedd bod bod
aut: so.ADV depend.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT strange.ADJ be.V.INFIN be.V.INFIN
nhw wedi gorfod talu mwy mewn ffordd
they.PRON.3P after.PREP have.to.V.INFIN pay.V.INFIN more.ADJ.COMP in.PREP way.N.F.SG
dydy achos os ydy yr person_E^C tu
be.V.3S.PRES.NEG because.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF person.N.SG side.N.M.SG
ôl y ddesk_E^C de wedi deud yna er_E^C
rear.ADJ the.DET.DEF desk.N.SG+SM be.IM+SM after.PREP say.V.INFIN there.ADV er.IM
rhyngthi hi baset ti feddwl rhyngthi
unk she.PRON.F.3S be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S think.V.INFIN+SM unk
hi a yr rheolwr ydy o
she.PRON.F.3S and.CONJ the.DET.DEF manager.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
wedyn
afterwards.ADV
it's funny that they had to pay more in a way, isn't it, because if the person behind the desk
has said, then er you'd think it was between her and the manager then
- (1025) ALY: +< wedi gweud .
ALY: wedi gweud
aut: after.PREP say.V.INFIN
has said
- (1026) ALY: +< yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1027) ALY: +< xx yeah@s:cym&eng .
ALY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (1028) BEC: bod [?] os ydy +/- .
BEC: bod os ydy
aut: be.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES
because if...
- (1029) ALY: bod mae raid bod y reolwr (we)di timod xx +/- .
ALY: bod mae raid bod y
aut: be.V.INFIN be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN the.DET.DEF
reolwr wedi timod
manager.N.M.SG+SM after.PREP know.V.2S.PRES
the manager must have, you know [...] ...

(1030) BEC: +< &d bod o (y)n or(mod) [/]/ rhy isel mae raid doedd .

BEC: bod o yn ormod rhy isel
aut: be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP too_much.QUANT+SM too.ADJ low.ADJ
 mae raid doedd
 be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
 it must have been too low, mustn't it

(1031) ALY: +< er@s:cym&eng do # do .

ALY: er_E do do
aut: er.IM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 er yes yes

(1032) BEC: ond (ba)set ti feddwl hefyd de iddo fo +/- .

BEC: ond baset ti feddwl hefyd de
aut: but.CONJ be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S think.V.INFIN+SM also.ADV be.IM+SM
 iddo fo
 to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but you'd think also, you know, to him...

(1033) ALY: oedd y stafell yn wag .

ALY: oedd y stafell yn wag
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF room.N.F.SG PRT empty.ADJ+SM
 the room was empty

(1034) BEC: +, well@s:cym&eng <(dy)dy o (ddi)m yn> [/]/ oedd o (ddi)m yn mynd i gael
 neb arall yna adeg yna o (y)r nos nag oedd .

BEC: well_E dydy o ddim yn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 oedd o ddim yn mynd i gael
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
 neb arall yna adeg yna o yr nos
 anyone.PRON other.ADJ there.ADV time.N.F.SG there.ADV of.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 nag oedd
 than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 well he's not going to...he wasn't going to get anyone else there that time of night, was he

(1035) ALY: +< nag oedd na yn union na .

ALY: nag oedd na
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 yn union na
 PRT exact.ADJ no.ADV
 no, no exactly, no

(1036) BEC: felly +/- .

BEC: felly
aut: so.ADV
 so...

- (1037) ALY: ond oedd [/] <oedd hwnna (y)n iawn> [?] .
ALY: ond oedd oedd hwnna yn iawn
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT OK.ADV*
 but that was fine
- (1038) ALY: achos bod nhw (we)di [/] wedi bod yn pledio a nhw (we)di deud [/] creu
 fuss@s:cym&eng ofnadwy .
ALY: achos bod nhw wedi wedi bod
aut: *because.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP after.PREP be.V.INFIN*
 yn pledio a nhw wedi deud creu
PRT plead.V.INFIN and.CONJ they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN create.V.INFIN
 fuss_E^C ofnadwy
fuss.N.SG.[or].muss.SV.INFIN+SM.[or].buss.N.SG+SM terrible.ADJ
 because they'd been pleading and had made a terrible fuss
- (1039) ALY: a wedyn o'n nhw (y)n y flipping@s:eng Grand_Hotel@s:eng anghywir do'n
 &=gasp .
ALY: a wedyn o'n nhw yn y
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF*
 flipping^E Grand_Hotel^E anghywir do'n
flip.N.SG.GER name incorrect.ADJ be.V.1S.IMPERF.NEG
 and then they were at the wrong flipping Grand Hotel, weren't they
- (1040) BEC: +< oh@s:cym&eng na !
BEC: oh_E^C na
aut: *oh.IM no.ADV*
 oh no!
- (1041) ALY: w i (we)di (ch)werthin [?] de .
ALY: w i wedi chwerthin de
aut: *ooh.IM to.PREP after.PREP laugh.V.INFIN be.IM+SM*
 I've laughed, you know
- (1042) ALY: Port_Talbot@s:cym&eng o'n nhw fod &=laugh .
ALY: Port_Talbot_E^C o'n nhw fod
aut: *name be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P be.V.INFIN+SM*
 they were supposed to be in Port Talbot
- (1043) BEC: oh@s:cym&eng da .
BEC: oh_E^C da
aut: *oh.IM be.IM+SM*
 oh good

(1044) **ALY:** oh@s:cym&eng doniol .

ALY: oh_E^C doniol

aut: oh.IM funny.ADJ

oh funny